



BOLETÍN DE LA ASOCIACIÓN
INTERNACIONAL DE HISPANISTAS

18 / 13

Publicado con la colaboración de la
FUNDACIÓN DUQUES DE SORIA

©Asociación Internacional de Hispanistas

ISBN: 978-88-548-3311-1

Editor: Aurelio González

Colaboración: Nashielli Manzanilla y Libertad Paredes

Copyright © 2013

ÍNDICE

ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE HISPANISTAS (AIH)	5
Junta Directiva	7
Palabras del Presidente. <i>Aldo Ruffinatto</i>	9
Informe del Secretario General. <i>Aurelio González</i>	12
Informe de la Tesorería. <i>E. Michael Gerli y Francisco José Martínez</i>	17
 SALUDO DE LA FUNDACIÓN DUQUES DE SORIA. <i>Rafael Benjumea Cabeza de Vaca</i>	
 CINCUNETENARIO DE LA AIH. CORUÑA 2012	19
 PRESENCIA DE LA AIH EN EL “PREMIO CERVANTES”, 2012. <i>Patrizia Botta</i>	21
 ACTAS DEL XVII CONGRESO, ROMA 2010	25
 EL XVIII CONGRESO DE LA AIH: BUENOS AIRES 2013	41

IN MEMORIAM

Ana María Barrenechea. El legado institucional. <i>Ana María Zubieta</i>	48
Ana María Barrenechea. El Instituto de Filología y El Colegio de México. <i>Rose Corral</i>	53
Isaías Lerner cervantista. <i>José Manuel Lucía Megías</i>	58
Isaías Lerner, hispanista argentino en el mundo. <i>Gloria Chicote</i>	60

CRÓNICA DEL HISPANISMO

Argentina	63
Bélgica	66
Brasil.....	66
Canadá	67
Colombia	68
Egipto.....	68
España	69
Estados Unidos	82
Hungría.....	83
India	84
Japón	84
México	84
Perú	85
Ucrania	88

BIBLIOGRAFÍA (APÉNDICE EN CD)**ÁFRICA**

Egipto por *Nagwa Mebrez*

AMÉRICA

Argentina por *Clea Gerber* y *Juan Diego Vila*

Brasil por *Asociación de Hispanistas Brasileños*

Chile por *Mabel González Quiroz*

Canadá por *K.M. Sibbald*

Colombia por *Hugo Hernán Ramírez*

Estados Unidos por *Susan Byrne*

México por *Lauro Zavala*

Perú por *Teodoro Hampe Martínez*

ASIA

Corea por *Seungwook Baik*

India por *Minie Sanhney*

Japón por *Saiko Yoshida*

EUROPA Y OCEANÍA

Alemania y Austria por *Christoph Strosetzki* y *Susanne Perrevoort*

Bélgica y Holanda por *Robin Lefere*

España por *María Isabel Toro Pascua* (coord.)

Italia por *Renata Londero*

Gran Bretaña, Irlanda y Australasia por *W. Cruickshank* y *Geof West*

Hungría por *Gabriella Menczel*

Ucrania por *Yuriy Belovolov*

AIH DIRECTORIO 2013-2016 (en CD)

Asociación Internacional de Hispanistas

PRESIDENTES DE HONOR

† Ramón Menéndez Pidal (1962)

† Dámaso Alonso (1962-65)

† Marcel Bataillon (1965-68)

† Angel Rosenblat (1968-71)

† Edward M. Wilson (1971-74)

† Rafael Lapesa (1974-77)

† Ana M^o Barrenechea (1977-80)

† Juan López-Morillas (1980-83)

† Franco Meregalli (1983-86)

Elias L. Rivers (1986-89)

Margit Frenk (1989-1992)

† Alan Deyermond (1992-1995)

Augustin Redondo (1995-1998)

Lía Schwartz (1998-01)

Aurora Egido (2001-04)

Jean-François Botrel (2004-07)

Carlos Alvar Ezquerro (2007-2010)

Miembros de honor

Infanta Dña. MARGARITA DE BORBÓN

Excmo. Sr. D. CARLOS ZURITA

Duques de Soria

JUNTA DIRECTIVA 2010-2013

PRESIDENTE:

Aldo Ruffinatto
Università di Torino

VICEPRESIDENTES:

Pedro Álvarez de Miranda *Universidad Autónoma de Madrid*
Pierre Civil *Université de Paris III*
David T. Gies *University of Virginia*
Blanca López de Mariscal *Tecnológico de Monterrey*

SECRETARIO GENERAL:

Aurelio González Pérez
El Colegio de México

SECRETARIA ADJUNTA:

Patrizia Botta
Università di Roma "La Sapienza"

TESORERO:

E. Michael Gerli
University of Virginia

TESORERO ADJUNTO:

Francisco José Martínez Morán
Centro de Estudios Cervantinos
Alcalá de Henares, Madrid

VOCALES:

Seungwook Baik Woo	<i>Universidad de Corea</i>
Hugo Óscar Bizzarri	<i>Université de Fribourg/ Universität Freiburg</i>
Mariano de la Campa Gutiérrez	<i>Universidad Autónoma de Madrid</i>
Gloria Beatriz Chicote	<i>CONICET-Universidad Nacional de la Plata</i>
Ruth Fine	<i>Hebrew University of Jerusalem</i>
José Romera Castillo	<i>Universidad Nacional de Educación a Distancia</i>
Minnie Sawhney	<i>Universidad de Delhi</i>
Saiko Yoshida	<i>Universidad Seisen</i>

Palabras del Presidente

En las páginas que redacté para el *Boletín 17/10* hacía una referencia metereológica (al inmenso calor que habíamos tenido en Roma 2010 y al posible frío [templado] de Buenos Aires 2013); ahora, en cambio, me corresponde la obligación de aludir a una instancia cronológica: de hecho, estamos llegando al final del trienio. Rápidos como un rayo, no es un decir, han pasado tres años y mis palabras actuales quieren ser al mismo tiempo de saludo y de despedida, dándole a esta última no la connotación de un “adiós”, sino más bien la de una exposición de lo que se ha hecho con vistas a una proyección hacia el futuro donde otra persona, sin duda más digna que yo, ocupará el cargo de presidente de la AIH.

Pero, antes de hablar de lo que se ha hecho, mis palabras desean rendir tributo a la memoria de destacados colegas y entrañables amigos hispanistas que nos han dejado a lo largo de este trienio. Figuras como las de Anthony J. Close y de Ana María Barrenechea que nos dejaron en los últimos meses del 2010; o como las de Helena Percas de Ponseti, Robert B. Tate, Rinaldo Frolidi, Jaime Moll y Ian Macpherson que fallecieron a lo largo del 2011; o como las de Mario Socrate, Chiharu Fukui y Margherita Morreale fallecidos en el 2012; y, finalmente, las que desaparecieron en lo que va del año 2013: Isaías Lerner, Stephen Reckert, Rosa Rossi, Nigel Glendinning y Nigel Dennis. Todos estos inolvidables hispanistas siguen viviendo en nuestro recuerdo y sobre todo en nuestra actividad profesional.

Actividad que, por lo que atañe a la vida cotidiana de la Asociación, ha sido muy intensa desde el primer momento concentrándose principalmente hacia tres objetivos fundamentales: la preparación de los nuevos estatutos, la celebración del Cincuentenario de la AIH y el próximo XVIII Congreso de Buenos Aires 2013.

Con vistas a la realización del primer objetivo hemos trabajado durante mucho tiempo en la elaboración del texto de nuevos estatutos que deberían ofrecernos la imprescindible “legalización” de la que hasta ahora no ha gozado nuestra asociación. Con la colaboración fundamental de nuestro tesorero adjunto, Francisco J. Martínez Morán y con las sugerencias preciosas de expertos como el presidente de honor Carlos Alvar, los vicepresidentes Pedro Álvarez de Miranda y David T. Gies, el secretario general Aurelio González Pérez, la secretaria Adjunta Patrizia Botta, el tesorero Michael Gerli y los vocales Ruth Fine, Hugo Bizarri, Mariano de la Campa, se ha redactado un texto definitivo de los Nuevos Estatutos, aprobado por unanimidad en la tercera reunión de la Junta Directiva del 18 de mayo de 2012 celebrada en San Millán de la Cogolla (La Rioja). Dicho texto, que se someterá a la aprobación de los socios en la primera Asamblea General de Buenos Aires, puede consultarse en la página web de la AIH.

El segundo objetivo, el de la celebración del Cincuentenario de nuestra Asociación, se ha conseguido merced al auxilio de la Universidad de La Coruña (patria de nuestro primer presidente de honor: don Ramón Menéndez Pidal). Gracias al trabajo de una Comisión Local Organizadora

(CLO) formada por los profesores Sagrario López Poza, José Ignacio Pérez Pascual, José María Paz Gago de la misma Universidad, acompañada por una delegación AIH (Aldo Ruffinatto, Mariano de la Campa y Francisco J. Martínez Morán), se ha llevado a cabo la tarea de organizar un encuentro con el título de: “Coloquio. Cincuentenario de la Asociación Internacional de Hispanistas” (Universidade da Coruña, 11-13 de diciembre de 2012). Una crónica detallada de este Coloquio aparece en este Boletín a cargo de Patrizia Botta.

El tercer objetivo, el XVIII Congreso AIH en Buenos Aires (15-20 de julio de 2013) se encuentra naturalmente en fase de preparación. Sin embargo, los informes que nos proporciona la CLO y un sinnúmero de correos que se cruzan entre los representantes de la Comisión Local Organizadora y los de la AIH (principalmente, el presidente y el secretario), nos dejan entender que nuestro próximo Congreso se encamina hacia resultados sumamente exitosos. Ya han estado trabajando las comisiones de becas y la de selección de candidatos a los diferentes cargos de la Junta Directiva, y ya se encuentran programadas las reuniones de la Junta Directiva y las dos Asambleas Generales de los socios a lo largo de los días del Congreso.

Mientras tanto, se han firmado nuevos convenios marco de colaboración con algunas instituciones o se han prorrogado otros. Se han mantenido, en primer lugar, las relaciones con la Fundación “Duques de Soria” (FDS), es decir, la Institución que desde hace veinte años garantiza su apoyo a nuestra Asociación y a los hispanistas que la integran. Concretamente, en una reunión celebrada en Soria el 19-20 de febrero de 2013, la FDS se comprometió a financiar este *Boletín* tanto en su versión en papel que se imprimirá en Buenos Aires para que los congresistas puedan recibirlo sin costes de envío, como en una versión electrónica (en CD) realizada en México para los miembros de la AIH que no asistan al Congreso. Además, la FDS aportará una pequeña ayuda económica para un encuentro en el XVIII Congreso de representantes de asociaciones nacionales de hispanistas y pondrá a disposición de la AIH hasta 3.000 euros para bolsas de viaje reservadas a hispanistas que no puedan costear su asistencia en el Congreso de Buenos Aires. En el mismo ámbito de los acuerdos de colaboración, en Logroño, el 23 de junio de 2011, se ha firmado un convenio marco de colaboración entre la Fundación San Millán de la Cogolla (representada por el Presidente de la Comunidad de la Rioja) y la AIH (representada por su presidente, Aldo Ruffinatto); y en el 2012 se han prorrogado por un nuevo período de dos años el convenio marco de colaboración entre el Instituto Cervantes y la Asociación Internacional de Hispanistas suscrito el 21 de mayo de 2010, y, finalmente, el Convenio de colaboración entre la Asociación Internacional de Hispanistas, el Grupo Santander y la Fundación Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.

A todo esto hay que añadir la colaboración del Ministerio de Cultura Español (ahora Ministerio de Educación, Cultura y Deporte) que asegura nuestra presencia en el jurado de los Premios Cervantes y en el Patronato de la Biblioteca Nacional de España. Entre los frutos de dicha relación cabe

subrayar la invitación que la Directora de la Biblioteca Nacional de España (BNE) hizo al Presidente AIH ofreciéndole la conferencia de clausura en el Encuentro Internacional de Hispanistas que con motivo del Tricentenario de la Fundación de la BNE se celebró en Madrid el 12 y 13 de noviembre de 2012.

Por otro lado, en mi calidad de Presidente AIH no quise sustraerme a las cordiales invitaciones de las Asociaciones de Hispanistas de Polonia, Israel, Mundo Árabe, Túnez, Alemania y Gran Bretaña, comprometidos en sus congresos periódicos. Desdichadamente, la coincidencia cronológica entre el Congreso de los hispanistas alemanes y el de los hispanistas de Gran Bretaña me obligó a renunciar a este último confiando a un largo mensaje que se leyó allí la tarea de representar los sentimientos de gratitud y admiración que no pude expresar directamente con mi presencia física en el Congreso. También asistí, como presidente AIH, a algunos seminarios, simposios y coloquios que tuvieron lugar principalmente en España y en Italia en este último trienio acompañando el acto formal de la asistencia con la lectura de conferencias relacionadas con los temas de las distintas celebraciones.

En todas las mencionadas circunstancias he podido comprobar el crecimiento y el perfeccionamiento de los estudios hispánicos en distintas partes de Europa, África del Norte y Cercano Oriente, así como la gran consideración que tienen por la AIH las varias instituciones encargadas de difundir la cultura española e hispanoamericana dentro y fuera tanto de la Península Ibérica como de las tierras del nuevo mundo. Corroboro esta sensación las distinciones destacadas e importantes otorgadas a miembros de la Junta Directiva: a Pedro Álvarez de Miranda, vicepresidente, que fue elegido miembro de la Real Academia Española, donde ocupa el sillón *Q*, el 22 de abril de 2010; al vocal José Romera Castillo que fue nombrado Académico correspondiente en Madrid de la Academia de Buenas Letras de Granada (abril de 2012); al Secretario general, Aurelio González, que recibió la Encomienda de Isabel la Católica y, en estos últimos días, fue elegido miembro de la Academia Mexicana de la Lengua y, finalmente, a la Secretaria adjunta Patrizia Botta que también recibió la Encomienda de Isabel la Católica.

Pocas satisfacciones, en cambio, recibimos de la situación económica debido a la crisis que, como todos saben, está afectando al Occidente europeo desde hace algunos años. En especial, estos últimos tres años fueron precisamente años de recortes y restricciones a los programas culturales de las Instituciones públicas y privadas que tradicionalmente nos apoyan; sin embargo, con algunos malabarismos (por ejemplo, más de una vez el presidente y el secretario realizaron sus encuentros de trabajo en una cafetería del T4 de Barajas aprovechando una pausa entre sus vuelos respectivos) y una sabia política de administración vigilada cuidadosamente por nuestros tesoreros, se ha mantenido intacto el alto nivel operacional y de representatividad institucional de nuestra Asociación.

Y a estas virtudes hay que añadir la colaboración voluntariosa y firme de los miembros de la Junta Directiva y de los socios argentinos que están trabajando con intensidad y con suma competencia en la preparación y realización de un congreso en el que actuarán más de quinientos participantes en un contexto que pretende ser dignamente representativo del hispanismo mundial. A la presidenta de la Comisión Local Organizadora, Melchora Romanos, a los vicepresidentes, Gloria Chicote, Leonardo Funes, Juan Diego Vila, y a sus colaboradores más estrechos va todo nuestro agradecimiento por la maestría con la que están llevando la nave del hispanismo internacional hacia el buen puerto del XVIII Congreso de la AIH en Buenos Aires.

Allí nos veremos pronto. Sin embargo, no quiero terminar mis palabras sin expresar mi inmensa gratitud a aquellos miembros de la Junta Directiva que con mucho cariño y generosidad y sin ahorrar esfuerzos, me ofrecieron su respaldo constante en el desarrollo del oficio, a veces complejo y difícil, de presidente de la Internacional de Hispanistas. Me refiero al Secretario General, Aurelio González Pérez, un “señor” en el verdadero sentido de la palabra que sabe conjugar perfectamente su quehacer profesional con los deberes y competencias gestionales del cargo que le corresponde. A su intenso trabajo se debe el impecable funcionamiento de nuestra Asociación. Y hago también referencia a mis dos jóvenes y valiosos compañeros de “aventuras”, Francisco Martínez y Mariano de la Campa, que se ofrecieron a compartir conmigo las experiencias estatutarias y las del Coloquio coruñense. Gracias a ellos y gracias a Aurelio he vuelto a descubrir un valor básico e imprescindible en lo que atañe a las relaciones interpersonales: este valor se llama “amistad” y me encantaría que éste fuera el tema dominante de nuestro próximo congreso en la orilla occidental del Río de la Plata.

Turín

Aldo Ruffinatto

Presidente de la AIH

Informe de la Secretaría General

La Secretaría General, a partir de la primera reunión de la Junta Directiva, celebrada al concluir el congreso realizado en Roma en 2010, fue el vehículo de comunicación entre los miembros de la Junta Directiva y los asociados.

Entre agosto de 2010 y enero de 2013 se recibieron por correo electrónico 325 solicitudes de 40 países de académicos dedicados al hispanismo interesados en formar parte de nuestra Asociación. A la fecha forman parte de la AIH como socios activos al corriente de su cuota 628 académicos de 46 países: Alemania, Argentina, Australia, Austria, Bélgica, Brasil, Camerún, Canadá, Chequia, Chile, Colombia, Corea del Sur, Croacia, Dinamarca, Egipto, España, Estados Unidos, Finlandia, Francia, Grecia, Holanda, Hungría, India, Islandia, Israel, Italia, Japón, Kenia, Marruecos, México, Noruega, Perú, Polonia, Portugal, Puerto Rico, Reino Unido, Rumanía, Rusia, Serbia, Sudáfrica, Suecia, Suiza, Taiwán, Ucrania, Uruguay y Venezuela.

Uno de los aspectos importantes de la actividad de la Secretaría fue en relación con los estatutos ya que desde hace tiempo se viene hablando de la necesidad de formalizar la existencia de la AIH, pues la situación actual hace inviable la búsqueda de apoyos económicos, al menos en España, pues de acuerdo con la ley de Fundaciones no tenemos existencia legal. La situación actual limita el poder establecer acuerdos formales de cooperación con instancias como el Instituto Cervantes o la misma Biblioteca Nacional

Por diversas dificultades financieras el número 17 del *Boletín* de la Asociación sólo se publicó en formato electrónico en línea, situación que se subsanó en el número 18 gracias al apoyo de la Fundación Duques de Soria. La Secretaría General fue la encargada de estar en contacto con los distintos colaboradores, que generosamente recolectan el material para las distintas bibliografías nacionales, así como las noticias académicas del mundo del hispanismo, y preparar los dos boletines del presente trienio, así como el Directorio de la AIH.

Para tener una mejor comunicación con los asociados se reestructuró la página electrónica de la Asociación, creando nuevas secciones como la de reuniones académicas del hispanismo. En este sentido se difundieron especialmente las noticias de la Comisión Local Organizadora –con la cual se estuvo en estrecho contacto– del XVIII Congreso de la AIH que se realizará en Buenos Aires Argentina del 15 al 20 de julio de 2013

La Secretaría convocó a los asociados para otorgar Bolsas de Viaje para asistir al Congreso de Buenos Aires. La convocatoria de apoyos se limitó a académicos menores de cuarenta años. La comisión de selección estuvo integrada por 12 becas Hugo Bizzarri, Blanca López de Mariscal y Ruth Fine quienes seleccionaron a los candidatos otorgando 13 bolsas con fondos de la AIH y tres más gracias a una subvención de la Fundación Duques de Soria. Las bolsas se otorgaron a hispanistas de Hungría, España, Suiza,

Estados Unidos, Brasil, Israel, Corea, Alemania, Reino Unido, México, India y Chile.

La Secretaría también recibió para integrar en la estructura de los nuevos estatutos las opiniones de la comisión creada por la Junta Directiva, sobre procesos electorales, integrada por Ruth Fine y Hugo Bizzarri; así como las sugerencias de Jean Francoise Botrel, presidente de Honor de la Asociación.

El proceso de selección de los ponentes plenarios fue coordinado por la Secretaría y las invitaciones se hicieron a partir de la opinión mayoritaria de los miembros de la Junta Directiva. También fue función la Secretaría la integración de la Comisión de Selección de Candidatos para las próximas elecciones y el convocar a los asociados para que hicieran propuestas de candidatos para las elecciones que se llevarán a cabo en la asambleas que tendrán lugar en el Congreso bonarense. En este sentido las propuestas fueron revisadas, se contactó a los candidatos propuestos y se cumplieron los protocolos estatutarios para someterlas a la Asamblea.

La Junta Directiva en pleno se reunió, gracias al apoyo del CILENGUA en San Millán de la Cogolla, La Rioja, España, el 18-19 de mayo de 2012 para discutir el problema de los estatutos de la AIH, así como aspectos del XVIII Congreso en Buenos Aires y de la celebración del cincuentenario de la AIH. De manera parcial, la Junta se reunió en Madrid el 14 de mayo de 2011, y en el CCHS/CSIC, de Madrid, el 9 de diciembre de 2011.

Buscando estrechar los lazos del hispanismo la Secretaría estableció contactos con las Asociaciones de Hispanistas de Alemania (Deutscher Hispanistenverband, DHV), Bélgica, Holanda, Luxemburgo (Asociación de Hispanistas del Benelux, AHBx), Francia (Société des Hispanistes de l'Enseignement Supérieur S.H.F.), Gran Bretaña e Irlanda (Association of Hispanists of Great Britain and Ireland, AHGBI), Grecia (Asociación de Hispanistas Griegos, AHG, *εταταιρεία ελληνων ισπανιστων*), Italia (Associazione Ispanisti Italiani, AISPI), Noruega (Den norske spansklærerforeningen, ANPE), Polonia (Polskie Stowarzyszenie Hispanistów, PSH), Portugal (Associação Portuguesa de Hispanistas, ASPHI), Rusia (Asociación de Hispanistas de Rusia, AHR), Serbia (Drustvo Hispanista), Suiza (Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos, SSEH), Ucrania (Asociación de Hispanistas de Ucrania y Sociedad de Amistad Ucrania-España), Australia y Nueva Zelanda (Association of Iberian and Latin American Studies of Australasia, AILASA), Corea del Sur (Asociación Coreana de Hispanistas, ACH), China (Asociación Asiática de Hispanistas, AAH), Israel (Asociación de Hispanistas de Israel, AHI), Japón (Asociación Japonesa de Hispanistas-Nihon Isupaniya Gakkai), Argentina (Asociación Argentina de Hispanistas, AAH), Brasil (Associação Brasileira de Hispanistas, ABH), Canadá (Canadian Association of Hispanists/ Association Canadienne des Hispanistes, ACH), Camerún (Asociación Africana de Hispanistas/ Association Africaine des Hispanistes), Egipto (Asociación de Hispanistas de Egipto), Ghana (Ghanaian Association of Hispanists, GAH / Asociación Ghanesa de Hispanistas, AGH), Marruecos

(Asociación de Hispanistas Marroquíes, AHISMA), Túnez (Asociación Tunecina de Hispanistas-Association Tunisienne des Hispanisants). En España se hicieron contactos con la Asociación de Cervantistas (AC), Asociación Hispánica de Literatura Medieval (AHLM), Asociación Internacional Siglo de Oro (AISO), Asociación Internacional de Teatro Español y Novohispano de los Siglos de Oro (AITENSO), Asociación Internacional Convivio para el Estudio de los Cancioneros y de la Poesía de Cancionero, Sociedad Española de Estudios del Siglo XVIII y la Sociedad de Literatura Española del Siglo XIX (SLES XIX).

La Secretaría General, agradece intensa y sinceramente toda la colaboración y apoyos recibidos a lo largo de estos tres años por parte de muchos socios de la AIH, académicos en general e instituciones, sin los cuales no hubiera sido posible cumplir con la función encomendada.

México, D. F.
Aurelio González
Secretario General

Informe de la Tesorería

La Tesorería de la AIH agradece a todos los socios que pagaron la cuota trienal 2010-2013 antes del 1º de febrero de 2013, en anticipación al congreso de Buenos Aires. Aunque faltan más de tres años para celebrar el próximo congreso, se les recuerda a todos los socios que, de acuerdo con el estatuto número 6 de la asociación, la cuota trienal de cada miembro ha de pagarse entre el comienzo de un congreso y el 1 de febrero del año en que se celebra el congreso siguiente. Si no, los nombres de los que no hayan cumplido con este requisito se eliminarán de la lista de la membresía. Los hispanistas que no sean miembros activos durante el trienio sólo podrán inscribirse a los congresos en calidad de oyentes.

Animamos a los socios, por lo tanto, a realizar el pago de la próxima cuota lo antes posible para considerarse socios activos y poder participar en el congreso del trienio 2013-2016. A la vez, les recordamos que la cuota trienal de la AIH es distinta a la de la cuota de inscripción a todo congreso: la primera se paga a la tesorería de la AIH, mientras que la segunda se abona siempre directamente a la Comisión Local Organizadora (CLO). El pago mediante tarjeta de crédito VISA o Mastercard facilita notablemente el funcionamiento financiero de la AIH, y sigue siendo el sistema más empleado por los socios no europeos. No obstante, queremos recordarles que esta forma de pago tiene el inconveniente de cargar comisiones bancarias a nuestra asociación, con lo que ésta sufre a finales del trienio un perjuicio económico significativo. En la medida de lo posible, los tesoreros ruegan a los socios que traten de abonar sus cuotas mediante una transferencia bancaria, la cual no sólo permite identificar inmediatamente al socio gracias a los extractos correspondientes al pago, sino ingresar en la cuenta de la AIH la cantidad exacta estipulada para el trienio, siendo los gastos de comisiones costeados por el propio socio.

A la vez, queremos recordarles a nuestros colegas que todos los pagos de los socios europeos deben ser en euros, en este trienio se dirigieron al tesorero adjunto, Francisco José Martínez Morán (aihtesoreroeuropa@hotmail.com), mientras que todos los demás pagos para el resto del mundo deben mandarse en dólares a E. Michael Gerli (gerli@virginia.edu), el tesorero de la asociación, quien se encarga de su tramitación.

Por último, se les avisa a los socios que por motivos operativos y restricciones sobre la circulación internacional de divisas, la Tesorería de la AIH se reserva el derecho a pagar becas, bolsas de viaje, y similares gastos por transferencias bancarias después de la clausura del congreso de Buenos Aires.

Habiendo terminado E. Michael Gerli su segundo período como tesorero de la AIH, durante el Congreso de Buenos se elegirá un tesorero nuevo para el trienio 2013-2016.

Saludamos a todos con la esperanza de estar cumpliendo satisfactoriamente la tarea que nos ha sido encomendada por la Asamblea General, la cual, con nuestros aciertos y errores, hemos realizado y seguimos haciéndolo con entrega y la mejor voluntad.

Charlottesville y Alcalá de Henares, mayo de 2013.

E. Michael Gerli

Tesorero

Francisco José Martínez Morán

Tesorero adjunto

Saludo de la Fundación Duques de Soria

La Fundación Duques de Soria, que ahora se llama oficialmente *Fundación Duques de Soria de Ciencia y Cultura Hispánica*, se honra en dirigirse desde este *Boletín* a todos sus lectores.

Aunque la Fundación ha apoyado esta publicación desde el primer número, incluir en su contenido este saludo es una deferencia excepcional, a la que ha sido gentilmente invitada por Aldo Ruffinatto. Normalmente la Fundación habría declinado tan amable ofrecimiento, con base en su invariable criterio de mantenerse escrupulosamente al margen de los contenidos de un *Boletín* que es sólo de la Asociación Internacional de Hispanistas (AIH), y en el que la Fundación no tiene más que un papel auxiliar e instrumental. La fuerza de la AIH reside en su absoluta independencia, y la Fundación Duques de Soria se complace en poner todo su empeño para contribuir a que así sea. Es eso precisamente lo que puede llevar a este *Boletín* a ser en el futuro “obligada referencia entre los investigadores”, como pronosticaba Aurora Egido cuando la publicación cumplía diez años.

Ahora bien, las circunstancias parecen justificar la excepcionalidad de este saludo. Porque en 2012 la AIH ha cumplido sus primeros cincuenta años de vida; porque este número 18 del *Boletín* se va a distribuir cuando se esté cumpliendo su vigésimo año de vida; y también porque la colaboración iniciada en Irvine en 1992, a la que la Fundación Duques de Soria se comprometió formalmente con la AIH en 1993, ha cumplido ya veinte años.

El tiempo pasa, y con su paso desaparece lo efímero y se consolida lo que no lo es.

La FDS se complace en constatar que –al final de su segunda década– el *Boletín* al que ha prestado su apoyo, cuyos primeros pasos contaron con el esfuerzo entusiasta y eficaz de Lía Schwartz, parece haber cumplido la función expansiva e integradora que le atribuía Carlos Alvar en el séptimo número, y parece haberse confirmado como la publicación institucional de la AIH que para Augustin Redondo ya era hacía quince años.

Bien decía Alan Deyermond en el primer *Boletín* que “sólo al pasar los años tendremos clara idea de lo que significará para la vida intelectual de la AIH”. Y doce años después Jean François Botrel atribuía en parte al *Boletín* el mérito de haber llevado a la AIH a una “positiva situación de actividad permanente”, como parte de un *anillo del hispanismo* en el que la AIH se encuentra con las asociaciones nacionales de hispanistas.

Para la *Fundación Duques de Soria de Ciencia y Cultura Hispánica* ser de utilidad a la AIH es un privilegio, pero también un deber. Porque la Fundación y quienes la formamos, con los Duques de Soria a la cabeza, asumimos como propia la deuda colectiva de quienes se expresan en español para con el hispanismo y para con quienes le dan vida. Y al poner sus recursos al servicio de la AIH, como prioridad principal, siente que está pagando algo de esa deuda impagable. Ese es el premio a que aspiraba la Fundación, y

por eso con la consolidación del Boletín de la AIH la Fundación Duques de Soria se siente premiada.

Este Boletín ya tiene historia, y su historia va a seguir creciendo. La *Fundación Duques de Soria de Ciencia y Cultura Hispánica* quiere seguir acompañando la historia del *Boletín* de la Asociación Internacional de Hispanistas en su trayectoria de vitalidad, de diversidad y de independencia intelectual.

Sirvan pues estas líneas para reiterar la gratitud incondicional de la Fundación Duques de Soria hacia el hispanismo, y para reafirmar la satisfacción de poder hacerla patente desde estas páginas.

Rafael Benjumea Cabeza de Vaca
Conde de Guadalhorce
Presidente del Patronato de la Fundación

Presencia de la AIH en el *Premio Cervantes*, edición 2012

Tuve el inmenso honor de ser designada por el Presidente Aldo Ruffinatto y por nuestra Junta Directiva como miembro representante de la Asociación Internacional de Hispanistas, en el Jurado del Premio de Literatura en Lengua Castellana “Miguel de Cervantes” en la edición del año 2012.

El Jurado se reunió en Madrid el 29 de noviembre de 2012, en la Sala Columnas del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España. Los demás miembros designados fueron: Darío Villanueva (Presidente) por la Real Academia Española; Ana María Matute Ausejo, autora galardonada en la edición de 2010; Nicanor Segundo Parra Sandoval, autor galardonado en la edición de 2011; Arístides Martínez Ortega por la Academia Panameña de la Lengua; Rosa Navarro Durán por la Conferencia de Rectores de las Universidades Españolas (CRUE); Magdalena Mijares Fernández por la Unión de Universidades de América Latina (UDUAL); Montserrat Iglesias Santos por el Instituto Cervantes; Valentí Puig i Mas por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte; Fernando González Urbaneja por la Federación de Asociaciones de Periodistas de España (FAPE); Ernesto Carmona Ulloa por la Federación Latinoamericana de Periodistas (FELAP). Asistieron, con voz pero sin voto, como Secretaria Teresa Lizaranzu Perinat, Directora General de Política e Industrias Culturales y del Libro, y como Secretaria de Actas Mónica Fernández Muñoz, Subdirectora General de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas. A la reunión del 29 de noviembre asistieron todos los miembros del Jurado salvo Nicanor Parra que mandó un mensaje excusando su ausencia.

Los candidatos propuestos eran veintiuno, once españoles y diez latinoamericanos. Tras el debate y cinco turnos de votación, el autor vencedor del Premio “Miguel de Cervantes” 2012 fue el escritor español José Manuel Caballero Bonald.

José Manuel Caballero Bonald (nace en Jerez de la Frontera, el 11 de noviembre de 1926), hijo de padre cubano y de madre perteneciente a una rama de la familia del Vizconde de Bonald, cursó estudios en Cádiz, Sevilla y Madrid. Fue profesor en la Universidad Nacional de Colombia y en el Bryn Mawr College en Estados Unidos. Fue director literario de la Editorial Júcar, subdirector de *Papeles de Son Armadans*, y trabajó en el Seminario de Lexicografía de la Real Academia Española. Le fue otorgado el título de Doctor *Honoris Causa* por la Universidad de Cádiz (2006) y por la UNED (2013). Desde 1992 es Miembro Correspondiente de la Academia Norteamericana de la Lengua. Es presidente de la Fundación que lleva su nombre en Jerez de la Frontera y es asimismo Hijo Predilecto de Andalucía. Es uno de los últimos supervivientes, con Francisco Brines, de la generación del 50 formada también por Carlos Barral, José Ángel Valente, Claudio Rodríguez, Ángel González, José Agustín Goytisolo y Jaime Gil de Biedma.

Como poeta es autor de *Las adivinaciones* (Madrid 1952), *Memorias de poco tiempo* (Madrid 1954), *Anteo* (Palma de Mallorca 1956), *Las horas muertas*

(Barcelona 1959), *Pliegos de cordel* (Barcelona 1963), *Descrédito del héroe* (Barcelona 1977), *Laberinto de fortuna* (Barcelona 1984), *Diario de Argónida* (Barcelona 1997), *Entreguerras* (Barcelona 2012). Toda su obra poética fue recogida en el volumen *Somos el tiempo que nos queda* (última edición 2011).

Como novelista publicó *Dos días de septiembre* (Barcelona 1962), *Ágata ojo de gato* (Barcelona 1974), *Toda la noche oyeron pasar pájaros* (Barcelona 1981), *En la casa del padre* (Barcelona 1988) y *Campo de Agramante* (Barcelona 1992).

También es autor de libros de memorias autobiográficas: *Tiempo de guerras perdidas* (Barcelona 1995), *La costumbre de vivir* (Madrid 2001), *La novela de la memoria* (2010). Ha publicado además una veintena de ensayos y crónicas de viaje, entre los que destacan tres sobre el baile y el cante flamenco y otros de crítica literaria (*Narrativa cubana de la revolución*, 1968; *Luis de Góngora: Poesía*, 1982; *Sevilla en tiempos de Cervantes*, 1992; *José de Espronceda*, 2002; *Cervantes: Poesía*, 2005). Es también autor de adaptaciones de obras de teatro clásico castellano estrenadas en Madrid en 1978, 1994 y 1998 (*Abre el ojo* de Rojas Zorrilla, *Don Gil de las calzas verdes* de Tirso de Molina y *Fuenteovejuna* de Lope de Vega).

Ha sido galardonado con numerosos premios y distinciones: “Premio Platero” por *Las adivinaciones*, 1950; Accésit del “Premio Adonáis de Poesía” por *Las adivinaciones*, 1952; “Premio Boscán de Poesía” por *Las horas muertas*, 1958; “Premio de la Crítica de Poesía en castellano” por *Las horas muertas*, 1959; “Premio Biblioteca Breve de Novela” por *Dos días de septiembre*, 1962; “Premio Nacional del Disco” por *Archivo del cante flamenco*, 1968; “Premio de la Crítica de Narrativa en castellano” por *Ágata ojo de gato*, 1975; “Premio de las Letras de la Fundación Pablo Iglesias”, 1978; “Premio Ateneo de Sevilla” por *Toda la noche oyeron pasar pájaros*, 1981; “Premio Plaza & Janés de Novela” por *En la casa del padre*, 1988; “Premio Andalucía de las Letras”, 1993; “Premio Julián Besteiro de las Letras”, 2000; “XIII Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana”, 2004; “Premio Internacional de las Letras de la Fundación Cristóbal Gabarrón”, 2005; “Premio Nacional de las Letras Españolas”, 2005; “Premio Internacional Terenci Moix” por *Manual de infractores*, 2006; “Premio Nacional de Poesía” por *Manual de infractores*, 2006; “Premio Internacional de Poesía Federico García Lorca”, 2009; “Premio ABC Cultural & Ámbito Cultural”, 2010; “Autor del Año de Andalucía”, 2013. En su honor, en 2004 se instituyó el “Premio Nacional de Ensayo Caballero Bonald”.

La entrega del premio tuvo lugar, como de costumbre, el 23 de abril de 2013 en el Paraninfo de la Universidad de Alcalá de Henares en un acto solemne presidido por Sus Altezas Reales Los Príncipes de Asturias D. Felipe y D^a. Leticia. Estuvieron presentes D. Mariano Rajoy (Presidente del Gobierno), D. José Ignacio Wert (Ministro de Educación, Cultura y Deporte), D. Fernando Galván Reula (Rector de la Universidad de Alcalá de Henares), D. Ignacio González (Presidente de la Comunidad de Madrid), D. Javier Bello (Alcalde de Alcalá de Henares) y D. José María Lassalle (Secretario de Estado de Cultura). También estuvieron presentes los Miembros del Jurado. Los discursos corrieron a cargo del Príncipe D. Felipe, quien entregó el

premio, del Ministro de Educación Ignacio Wert y del propio premiado José Manuel Caballero Bonald, quien leyó una alocución magistral que entre el público recogió un larguísimo y emocionado aplauso.

Roma
Patrizia Botta
Secretaria Adjunta



Caballero Bonald, octubre de 2012

Las *Actas* del Congreso de Roma, ante el Cincuentenario de la Asociación

El Comité Editorial

Tras la celebración del XVII Congreso de la AIH (Roma, 19-24 de julio de 2010), la Comisión Local Organizadora ha llevado a cabo la lenta y copiosa labor de la edición de las *Actas* en 8 tomos, que han salido a luz en Roma a fines de octubre de 2012, empalmando con las celebraciones del Cincuentenario de la AIH (1962-2012). Como de costumbre, dichas *Actas* se presentan en el Congreso siguiente de la AIH (el XVIII, en Buenos Aires, 15-20 de julio de 2013), pero también se presentaron ante el Coloquio Internacional *50 Aniversario de la Asociación Internacional de Hispanistas* (Universidad de A Coruña, 10-11 de diciembre de 2012).

Los datos de la obra son:

Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH, 8 vols. (coord. Patrizia Botta), Roma, Bagatto Libri, 2012 (colección “Officina Ispanica”, n.1).

vol. I, ***Institucional*** (ed. Patrizia BOTTA), 36 trabajos, 232 pp., ISBN: 9788878061927

vol. II, ***Medieval*** (ed. Aviva GARRIBBA), 51 trabajos, 440 pp., ISBN: 9788878061941

vol. III, ***Siglo de Oro (prosa y poesía)*** (ed. María Luisa CERRÓN PUGA), 53 trabajos, 480 pp., ISBN: 9788878061958

vol. IV, ***Teatro*** (ed. Debora VACCARI), 46 trabajos, 400 pp., ISBN: 9788878061972

vol. V, ***Moderna y Contemporánea*** (eds. Laura SILVESTRI, Loretta FRATTALE y Matteo LEFÈVRE), 77 trabajos, 616 pp., ISBN: 9788878061989

vol. VI, ***Hispanoamérica*** (eds. Stefano TEDESCHI y Sergio BOTTA), 76 trabajos, 624 pp., ISBN: 9788878062009

vol. VII, ***Historia*** (ed. Luigi GUARNIERI CALÒ CARDUCCI), 27 trabajos, 256 pp., ISBN: 9788878062023

vol. VIII, ***Lengua*** (eds. Patrizia BOTTA y Sara PASTOR), 70 trabajos, 664 pp., ISBN: 9788878062030

De las 580 comunicaciones que efectivamente se leyeron en Roma son 400 las que se recogen en los 7 volúmenes temáticos, a los que hay que sumar el primer tomo *Institucional* con otras 36 colaboraciones (entre Plenarias, Mesas Redondas, Encuentros de Investigadores y Presentaciones). Un total, por tanto, de 436 trabajos, de más de 450 autores (por varias entregas de doble autoría) y de unas 3,700 páginas, que enriquecen los horizontes del Hispanismo Internacional y que nos dan el pulso de cómo brilló el Congreso de Roma en 2010 en el umbral de los primeros cincuenta años de la AIH.

Estamos conscientes de que hemos reunido un manantial inmenso y multiforme de trabajos, de noticias y de puestas al día, que refleja las muchas facetas de la AIH y el alto grado de su vivacidad intelectual, y asimismo de que estamos brindando, con esta publicación, una herramienta imprescindible para todo Hispanista que se ocupe de Lengua, de Literatura, de Hispanoamérica, de Historia, de Filología, de Cultura hispánica y de todo lo demás que halla su acogida en la dimensión abierta y multicultural de nuestra Asociación.

Se ha optado por una publicación en papel (y no solo en *CD-Rom*) que sin embargo, pueda venderse a precios contenidos, máxime a los Autores. La repartición en 8 tomos (7 por áreas y uno de Institucional) responde a un criterio operativo: división por grandes bloques temáticos, y tomos sueltos de cada uno de ellos, para que cada volumen resultase, amén de monográfico y coherente, más manejable como pieza suelta y más próximo al interés del especialista (con formato, tamaño, precio y distribución más ágiles). Las siete grandes áreas, por otra parte, son las mismas que en el Congreso romano animaron las sesiones paralelas de toda la semana y vieron reunidos ‘pequeños congresos’ de Medieval, de Siglo de Oro, de Teatro, de Moderna y Contemporánea, de Hispanoamérica, de Historia y de Lengua, como suele ocurrir en eventos tan multidisciplinares y tan ecuménicos como son los congresos de la AIH.

Los 8 tomos son desiguales en cuanto a su extensión: los hay abultados de más de 600 páginas (*Hispanoamérica, Moderna y Contemporánea, Lengua*) y los hay delgados que apenas sobrepasan las 200 (*Institucional, Historia*). A cada envío al autor, se le puede acompañar un CD-ROM que reproduce los 8 tomos en su totalidad, de manera que, aun adquiriendo en papel un volumen solo, el Autor tiene en sus manos una versión informática de la obra entera, con todo el material que se leyó en Roma en su variopinta y múltiple riqueza.

Para los autores de los trabajos publicados el costo es muy ‘popular’: cada volumen 10 euros más gastos de correo (que podrán variar según el peso del tomo y según el destino) y de banco. Dado el precio tan bajo, no habrá descuentos si el Autor quiere comprar los 8 tomos en papel, que costarán por tanto 80 euros más gastos.

Para los demás socios de la AIH y para los compradores externos el precio lo ha fijado la casa editora (Vols. I, *Institucional* y VII, *Historia*: 25 euros. Vols. II, *Medieval*, III, *Siglo de Oro (prosa y poesía)* y IV, *Teatro*: 32 euros. Vols. V, *Moderna y Contemporánea*, VI, *Hispanoamérica* y VIII, *Lengua*: 38 euros). El CD-ROM no se vende al público. Los pedidos pueden dirigirse a:

Bagatto Libri, Roma (a la atención de Gaetano Salamone)

Via Pavia, 38 ROMA

Correo electrónico: bagatto@mclink.it fax: (39) 06- 622 76 949

El costo ‘popular’ para los autores tiene vigencia hasta el Congreso de Buenos Aires (julio de 2013), después los autores comprarán los tomos al precio de venta para el público, dirigiéndose directamente a la casa editora. Huelga decir que esperamos que cada autor promueva la compra de las *Actas* por parte de Bibliotecas e Instituciones.

A los autores no les serán enviadas ni separatas en papel ni versiones en PDF. El autor interesado puede encargar el volumen enviando un correo electrónico a la dirección actasaihroma2010@uniroma1.it, indicando claramente: 1) nombre y apellidos; 2) dirección postal; 3) número y título de volumen(es) que quiere comprar (con o sin CD). Antes de proceder al abono conviene esperar nuestra respuesta, porque los gastos de envío postal pueden variar según el peso y el destino. Apenas recibamos el comprobante del pago correspondiente, enviaremos por correo el bulto encargado a la dirección indicada.

También será posible la compra directa de las *Actas* de Roma durante la semana del XVIII Congreso AIH de Buenos Aires.

Índice completo de la obra.

Vol. I, *Institucional* (ed. Patrizia BOTTA)

Preliminar

Patrizia BOTTA, “El Congreso AIH Roma 2010 y estas *Actas*, ante el Cincuentenario de la Asociación”

Inauguración

Carlos ALVAR, “Discurso de apertura del Congreso de Roma por el Presidente de la AIH”

Don Carlos de ZURITA, “Palabras del excelentísimo señor Duque de Soria en la inauguración en Roma del XVII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas (19 de julio de 2010)”

Conferencias plenarias

Miguel Ángel GARRIDO GALLARDO, “Significado presente del Centro de Estudios Históricos. Una reflexión en el centenario”

Pedro ÁLVAREZ DE MIRANDA, “Las «palabras inusitadas»: el diccionario como granero léxico”

Nicasio SALVADOR MIGUEL, “Intelectuales españoles en Roma durante el gobierno de los Reyes Católicos”

Luce LÓPEZ-BARALT, “Acerca del *aroma del Yemen* en las letras del Siglo de Oro y de la dificultad de su estudio”

Giovanni CARAVAGGI, “Revisión de las *Poesías Sueltas* de Antonio Machado”

Rolena ADORNO, “De Tepotzotlán a Bolonia: el arte gráfico de la *Historia antigua de México* de Francisco Javier Clavigero”

Mesas redondas

Enseñanza del Español

- Manuel CARRERA DÍAZ, “Una lengua y muchas gramáticas”
 Graciela VÁZQUEZ, “El español en contextos universitarios germano-parlantes”
 Álvaro GARCÍA SANTA-CECILIA, “La enseñanza del español en el mundo”
 Agustín VERA LUJÁN, “La Fundación Comillas y la enseñanza de español a extranjeros”

Historia

- María Antonietta VISCEGLIA, “España-Italia: una compleja relación entre el período del origen de las naciones y la historia contemporánea”
 Francesca CANTÙ, “Avances y desafíos en la historiografía de la América hispánica. Algunas perspectivas y reflexiones para el debate”
 Manuel VAQUERO PIÑEIRO, “La Italia española en la Edad Moderna: tras el mito de la «crisis»”

Recursos en la Red

- José Luis CANET VALLÉS, “Las revistas electrónicas en red”
 José Manuel LUCÍA MEGÍAS, “El hispanismo ante el desafío de las TIC's (o un tranvía llamado desconcierto)”
 Enrique RUBIO CREMADES, “La biblioteca digital del español”
 Peter Jan SLAGTER, “Las Tics”
 Stefano TEDESCHI y Sarah FOGAGNOLI, “Recursos en la Red para el estudio de la literatura hispanoamericana”

Encuentros de investigadores

- Medieval:* Aurelio GONZÁLEZ y Joseph SNOW
Siglo de Oro: Ignacio ARELLANO, Victoriano RONCERO y Maria Grazia PROFETI
Siglos XVIII-XIX: David T. GIES y Madeline SUTHERLAND-MEIER
Moderna y Contemporánea: Karl KOHUT, Geoffrey RIBBANS y M. Caterina RUTA
Colonial: María José RODILLA y Judith FARRÉ VIDAL
Hispanoamérica: Gustav SIEBENMANN y Antonella CANCELLIER
Lexicografía: José Ignacio PÉREZ PASCUAL y José-Álvaro PORTO DAPENA
Lengua: María Vittoria CALVI y Francisco MATTE BON

Presentaciones

- María Cristina DI MARTINO, “La Mostra *Los Libros del Duque* (Fondo Urbinata della Biblioteca Alessandrina)”
 Maurizio FALLACE, “Parole del Direttore Generale al XVII Congresso Internazionale degli Ispanisti”
 Almudena MARTÍNEZ, “El Centro Internacional de Investigación de la Lengua española (*Cilengua*)”
 Nicasio SALVADOR MIGUEL, “El *Diccionario Bíblico de las Letras Hispánicas*”
 Aurora EGIDO, “El monográfico *Entre Italia y España* de la Revista *Ínsula*”
 Rogelio BLANCO MARTÍNEZ, “Las sedes cervantinas: proyectos y perspectivas”

Clausura

- Aldo RUFFINATTO, “Discurso de clausura del Presidente entrante”

Índice de las Comunicaciones (vols. II-VIII)**Vol. II, Medieval (ed. Aviva GARRIBBA)***Siglos XIII-XIV*

- Belén ALMEIDA CABREJAS, “Las primeras traducciones de la *Farsalia* al castellano y al francés: semejanzas, diferencias y relaciones”
 Carlos ALVAR, “La *Grande e General Estoria*”
 Carmen Elena ARMJO CANTO, “El *Libro de los gatos*, un bestiario medieval. «Enxiemplo de la abobilla con el rruy-sennon»”
 Alfonso BOIX JOVANÍ, “La comida, la *Regula Benedictina* y el *Cantar de Mio Cid*”
 Constance CARTA, “El hombre *cuerdo* y el hombre *entendido* en unos textos del siglo XIII castellano”
 María Luzdivina CUESTA TORRE, “La comida en las fábulas esópicas del *Libro de buen amor*”
 Alfonso D'AGOSTINO, “Alfonso y los libros mágicos”
 Guillermo FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ-ESCALONA, “Sobre la métrica del *Cantar de Mio Cid*. Cesura y hemistiquios en el verso épico”
 Sarah FINCI, “Propuesta práctica para la enseñanza de la literatura medieval española: Gonzalo de Berceo”
 Salvatore LUONGO, “La primera parte del *Mio Cid* en la *Estoria de España* alfonsina: una revisitación”
 María Teresa MIJAJ DE LA PEÑA, “«Con la mucha vianda mucho vino bevido»: la comida y la bebida en el *Libro de buen amor*”
 Isabel NAVAS OCAÑA, “Las *Memorias* de Leonor López de Córdoba: de la historiografía a la literatura”
 Isabella PROIA, “Hacia una edición de las poesías de fray Diego de Valencia de León: unas notas exegéticas al decir «En un vergel deleitoso»”
 M. Gimena del RÍO RIANDE, “«Dezidesme joguetes o fabládesme en cordura»: huellas de la lírica profana gallego-portuguesa en el *Libro de Buen Amor*”
 Connie L. SCARBOROUGH, “El desierto como sitio de reconciliación en la *Vida de Santa María Egipcíaca*”
 Joseph T. SNOW, “Alfonso X y la cuestión de la autoría de las *Cantigas de Santa Maria* (otra vez)”

- Louise O. VASVÁRI, “El proverbio pervertido: la manipulación de la autoridad del refrán en el *Libro de buen amor*”
- Diane M. WRIGHT, “El diálogo histórico-milagroso: la función de la voz del *histor* en las *Cantigas de Santa María*”
- Carina ZUBILLAGA, “Consideración del contexto manuscrito en la edición de textos hagiográficos medievales: la configuración de la muerte del santo en la *Vida de Santa María Egipciaca* (Ms. Esc. K-III-4) y la *Estoria de Santa María Egipciaca* (Ms. Esc. h-I-13)”
Siglos XV-XVI
- María Cristina ASSUMMA, “El «carcelero» de Encina: un ejemplo de provenzalización de la lírica popular”
- Elisa BORSARI, “Traducciones anónimas al castellano en el siglo XV”
- Fernando CARMONA FERNÁNDEZ, “La novela sentimental y su tradición lírico-narrativa”
- Sofía M. CARRIZO RUEDA, “Tensiones, permanencias y mutaciones de una ‘poética’ de los relatos de viajes medievales”
- Gloria CHICOTE, “Un archivo de poesía tradicional sefardí en Sarajevo: continuidades hispanomedievales”
- Ottavio DI CAMILLO, “Algunas consideraciones sobre *La Celestina* italiana”
- María Aurora GARCÍA RUIZ, “El Caballero Fortuna y el Caballero Triste en el *Florisando* (1510)”
- Aviva GARRIBBA, “«Otro que dize...»: el uso del verbo *dezir* en las rúbricas de los pliegos sueltos poéticos del siglo XVI”
- Ryan D. GILES, “Parodia e impotencia en la *Carajicomedia* y las *Elegías* de Maximiano”
- Aurelio GONZÁLEZ, “Fórmulas, motivos y tópicos en la construcción del caballero romancístico”
- Anne-Marie LIEVENS, “Una nueva traducción del Corbacho de Talavera: el Aviso de’ gioveni de Ulloa (1565)”
- Beatriz MARISCAL HAY, “El romance del moro Caláinos. Sus orígenes en la épica francesa y su tradición española”.
- Juan Carlos de MIGUEL Y CANUTO, “Sobre argumentos y rúbricas en *La Celestina* y el Decamerón: entrando en materia”
- Devid PAOLINI, “La comedia humanística, *La Celestina* y España”
- Óscar PEREA RODRÍGUEZ, “Las rúbricas cancioneriles y la identificación de poetas de los siglos XV y XVI”.
- Francisco Pedro PLA COLOMER, “Diacronía a escena: el caso del Auto de la Pasión de Alonso del Campo”
- Ana María RODADO RUIZ, “Paratexto y cancionero: las rúbricas del Cancionero de Baena”
- Regula ROHLAND DE LANGBEHN, “La ficcionalización de la voz en la novela sentimental. Desde el narrador auctorial o el autobiográfico al pseudo-autobiográfico”
- Carlos RUBIO PACHO, “«Bien tuviera el corazón duro si con ella no llorara»: la retórica del llanto en el Oliveros de Castilla”
- Sara RODRIGUES DE SOUSA, “El tópico de la participación divina en alabanzas cancioneriles”
- Cleofé TATO GARCÍA, “Rúbricas de autor en la poesía cancioneril”
- Isabella TOMASSETTI, “La eclosión de un género: las glosas del *Cancionero General* de Hernando del Castillo (1511)”
- Mariela DE LA TORRE, “Mímesis del discurso femenino y estereotipos de género en *El Corbacho*”
- José Ramón TRUJILLO, “«Yo, Joannes Bivas». La emergencia de la voz del traductor en la Edad Media”
- Santiago VICENTE LLAVATA, “Pronunciación y registros lingüísticos en la obra literaria de don Íñigo López de Mendoza”
Varia
- Hugo O. BIZZARRI, “Refranero hispánico: de norma ética a acto de habla”
- Marie-Cristine BORNES-VAROL y Marie-Sol ORTOLA QUEROL, “Aliento: un proyecto colaborativo de análisis lingüístico intercultural de enunciados sapienciales y de su transmisión de Oriente a Occidente y de Occidente a Oriente”
- Leonardo FUNES, “Tradiciones discursivas medievales en la crónica de Indias”
- Antonia MARTÍNEZ PÉREZ, “La estructuración del *conocimiento* en el relato de viaje hispánico al continente africano. De Abu-Hamid (1080-1170) a Alí Bey (1767-1818)”
- Miguel Ángel PÉREZ PRIEGO, “Los testimonios únicos en la edición de textos medievales”
- Dorothy SHERMAN SEVERIN, “Alan D. Deyrmond, 1932-2009”
- Aengus WARD, “Hacia una poética de la crónica medieval”

vol. III, Siglo de Oro (prosa y poesía) (ed. María Luisa CERRÓN PUGA)

Siglo XVI / Renacimiento

- Álvaro ALONSO, “Las *Octavas sobre la creación del mundo* de Francisco de Aldana”
- Tatiana BUBNOVA, “El *Retrato de la Lozana andaluza*: en torno a la cuestión del género”
- Reyes COLL-TELLECHEA, “Historia literaria, Humanismo y Sociedad. Juan López de Velasco: perfil de un censor político”
- Xosé Manuel DASILVA, “Líneas maestras en la historia de la difusión de Camões en España”.
- Folke GERNERT, “Signos celestes y signos corporales en *La Lozana Andaluza*”.
- Juan Antonio LÓPEZ FÉREZ, “Sobre la tradición clásica en Garcilaso”
- José Manuel LUCÍA MEGÍAS, “Notas para una historia de la crítica textual en España, siglos XVI-XVIII”
- Francisco José MARTÍNEZ MORÁN, “Hernando Díaz y el *De remediis fortuitorum*: una traducción poco conocida de un apócrifo de Séneca”
- María del Rosario MARTÍNEZ NAVARRO, “Cristóbal de Castillejo y la literatura antiáulica italiana”
- Carla PERUGINI, “Los sueños de *La Lozana* entre fisiología y patrañas”

- Maria ROSSO, “Apostillas a algunas variantes garcilasianas”
- Marcial RUBIO ÁRQUEZ, “Ausiàs March, *Sobresdolor m’a tolt l’imaginar (Cant de Amor, XXVII)*: Boscán, Diego Hurtado de Mendoza y Acuña”
- Aldo RUFFINATTO, “Garcilaso y el Brocense”
- Bernard SESÉ, “La *noche mística* según Sta Teresa de Ávila, S.Juan de la Cruz y otros místicos de Oriente y Occidente”
- Pablo SOL MORA, “El final del *Diálogo de la dignidad del hombre* de Fernán Pérez de Oliva”
- Aurelio VARGAS DÍAZ-TOLEDO, “Una desconocida continuación del *Belianís de Grecia* en portugués”
Cervantes
- Silvia COBELO, “¿Qué *Quijote* leen los brasileños?”
- Alexia DOTRAS BRAVO, “La biblioteca cervantina de Carolina Michaëlis de Vasconcelos en la Univ.de Coimbra”
- Dominick FINELLO, “Los paisajes integrados del *Quijote*”
- Margit FRENK, “Don Quijote ¿muere cuerdo?”
- Shyama Prasad GANGULY, “*Adbhut Dignijay*, la primera traducción india del *Quijote* al bengalí: algunas consideraciones teóricas y culturales”
- Víctor INFANTES, “Después de 1605. La ventura bibliográfica de una leyenda editorial: la primera salida de *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha* (Madrid, Juan de la Cuesta, 1605) (III: 1946-2005)”
- Jesús David JEREZ-GÓMEZ, “Sicilia en el *Quijote*: oralización y tradición popular de títeres sicilianos en el retablo de Melisendra de Maese Pedro”
- Mariapia LAMBERTI, “La correspondencia poética Antonio Veneziano-Cervantes. Textos y contexto”
- Alicia PARODI, “Garcilaso en el *Quijote*”
- Donatella PINI, “Cervantes en Italia”
- Maria Augusta DA COSTA VIEIRA, “Sátira y prosa cervantina”
Italia y España
- Diana BERRUEZO SÁNCHEZ, “El retrato de la sociedad romana en *La Lozana Andaluza* y en el *Guzmán de Alfarache*”
- Anna BOGNOLO, “El libro español en Venecia en el siglo XVI”
- Rosa Margarita CACHEDA BARREIRO, “Los grabados de los libros españoles conservados en la colección Barberini de la Biblioteca Apostólica Vaticana”
- Daniela CAPRA, “Edición y traducción de libros españoles en la Venecia del Siglo XVI”
- Eva Belén CARRO CARBAJAL, “Italia en los pliegos poéticos españoles del Siglo de Oro”
- María Luisa CERRÓN PUGA, “Los libros del Duque: textos españoles en el Fondo Urbinate de la Alessandrina”
- Karine DURIN, “El hedonismo literario desde las poéticas áureas”
- Oriol MIRÓ MARTÍ, “Bembo en España”
- Paloma OTAOLA GONZÁLEZ, “Poesía italiana en los libros de música para vihuela del siglo XVI”
- Ines RAVASINI, “Églogas piscatorias entre Italia y España”
- Encarnación SÁNCHEZ GARCÍA, “Producción impresa hispánica en el Reino de Nápoles (1503-1707)”
Barroco / Siglo XVII
- Mechthild ALBERT, “El discurso de la comida en la novela corta del Siglo de Oro”
- Rita BUENO MAIA, “Los títulos de las novelas picarescas como llave de la historia europea del género”
- Mariano de la CAMPA GUTIÉRREZ, “Notas para la historia de los estudios del quevedismo en el siglo XX (1): Los primeros trabajos de James O. Crosby”
- Francesca DE SANTIS, “Ejemplos de parodia verbal en la poesía satírico-burlesca del Siglo de Oro”
- Antonella GALLO, “«Topar con lo perfeto en lo menguado»: las novelas cortas con lipograma de Alonso de Alcalá y Herrera (*Varios efectos de amor*, 1641)”
- María Dolores GARCÍA SÁNCHEZ, “La novela barroca en Cerdeña: *El Forastero* de Arnal de Bolea”
- Flavia GHERARDI, “«Tiento mi pluma desarmada en la común reformation de petos». Villamediana y las ‘caídas’ de poderosos”.
- Fermín GIL ENCABO, “*Gracián Virtual*: banco de datos multimedia, biblioteca electrónica y ejercicios sobre materiales gracianescos”
- Marta GONZÁLEZ MIRANDA, “Aproximación a la *inventio* en el *Orlando* de Quevedo”
- Alessandro MARTINENGO, “*Felipa de Catánea*. La novela trágico-ejemplar que Quevedo no escribió”
- María José OSUNA CABEZAS, “Francisco de Cabrera en el contexto de la polémica gongorina”
- Isabel PÉREZ CUENCA, “Notas para la historia de los estudios del quevedismo en el siglo XX (2): Tras la biblioteca de Quevedo en la correspondencia de James O. Crosby con Felipe C. R. Maldonado”
- Claudia RUIZ GARCÍA, “La tradición española e italiana de la *nouvelle* en Francia”
- Luc TORRES, “Intertextualidad en la traducción italiana (Venecia, 1624) del episodio de «La Bigornia» e *La Pícaro Justina* (Medina del Campo, 1605)”
- Jack WEINER, “*El judío que va por el Monte de Torozos*: génesis y estela”

Vol. IV, Teatro (ed. Debora VACCARI)

Siglos XVI-XVII

Roberta ALVIT, “Francisco de Rojas Zorrilla, colaborador”

Fausta ANTONUCCI, “Las operaciones de adaptación y reescritura del teatro áureo en la Italia del siglo XVII: el caso de Giacinto Andrea Cicognini”

Héctor BRIOSE SANTOS, “«La voz del aplauso universal»: Agustín Moreto en la historiografía del siglo XIX español”

Ysla CAMPBELL MANJARREZ, “Trasfondo estoico en la obra dramática de Ruiz de Alarcón”

Enrica CANCELLIERE, “Mito y hermenéutica en las comedias palaciegas de Calderón”

Sofía CANTALAPIEDRA DELGADO, “Reminiscencias paganas en la intención cristiana de Agustín Moreto en *El Eneas de Dios*”

Alessandro CASSOL, “Consideraciones en torno a las comedias en colaboración de la época áurea”

Mercedes COBOS, “Sobre unas supuestas fiestas en palacio, con comedias de Lope y Mira de Amescua, en mayo de 1620”

Anne J. CRUZ, “Tirso de Molina, ¿feminista? El caso de *Marta la piadosa*”

Elena DI PINTO, “Los entremeses están servidos: piezas de teatro breve del Siglo de Oro en clave gastronómica”

Laura DOLFI, “Don Juan entre frustración y parodia (*Don Gil de las calzas verdes*)”

Patricia FESTINI, “La función lúdica de la comedia en los «saros entretenidos» de Alonso de Castillo Solórzano”

Elsa Graciela FIADINO, “Rojas Zorrilla y la comedia urbana: algunas aguafuertes madrileñas”

Ruth FINE, “Tirso de Molina, lector del Antiguo Testamento: el caso de *La venganza de Tamar*”

Serafín GONZÁLEZ GARCÍA, “La ambigüedad del protagonista de *Las paredes oyen* de Ruiz de Alarcón”

Augusto GUARINO, “Nápoles y Tirso: ambientación histórica y verosimilitud en algunas comedias palatinas”

Alberto GUTIÉRREZ GIL, “Cleopatra como heroína trágica en Shakespeare y Rojas Zorrilla”

Lola JOSA y Mariano LAMBEA, “Tonos humanos teatrales en el *Cancionero Poético-Musical de Mallorca (CPMM)* (finales del siglo XVII-principios del siglo XVIII)”

Naima LAMARI, “El motivo del doble paterno en algunas comedias de Tirso de Molina”

Abraham MADROÑAL, “El Lope último y las comedias en colaboración”

Ridha MAMI, “De Rojas Zorrilla a un morisco secreto: el posible autor de una comedia sobre Mahoma”

Marta MANRIQUE GÓMEZ, “Análisis de la recepción de Calderón de la Barca y su época en *Correo Literario y Mercantil y Cartas Españolas*”

Eduardo MURAITA BUNSEN, “Los *topoi* escépticos en la dramaturgia calderoniana”

María NOGUÉS BRUNO, “«A mi mesa y a mi altar / hoy te convidó Alma mía». El pan divino en los autos de Lope de Vega”

Carmen Josefina PAGNOTTA, “Comicidad e ingenio en la comedia palatina de Tirso de Molina”

Minni SAWHNEY, “La frontera hispano-musulmana en *El Hamete de Toledo* y *El cordobés valeroso Pedro Carbonero* de Lope de Vega”

Iole SCAMUZZI, “Los dos amigos: Boccaccio, Cervantes, Guillén de Castro”

Fermín SIERRA MARTÍNEZ, “Aproximación a Lope de Vega (VI): *Allá darás rayo*. ¿Atribución o autonomía?”

Diego SIMINI, “A vueltas con Francisco Leiva Ramírez de Arellano”

Marcella TRAMBAIOLI, “Las mondongas en la escritura teatral cortesana de los dramaturgos barrocos”

Alba URBAN BAÑOS, “La amistad en comedias de autoría femenina: homoerotismo en *La traición en la amistad* de María de Zayas”

Debora VACCARI, “Un caso peculiar de transmisión textual del teatro áureo: los Papeles de actor”

Mukadder YAICIOGLU, “Cervantes / Monstruo del Mediterráneo, *La gran sultana* y el «otomano español»”

Siglo XVIII

Carmen FERNÁNDEZ ARIZA, “La historia en el teatro de Luis Repiso Hurtado”

Rosalía FERNÁNDEZ CABEZÓN, “Antonio Bazo traductor del teatro italiano”

Juan Pablo FERNÁNDEZ-CORTÉS, “«Sé quien soy y sé que trato...». Identidad y alteridad en la zarzuela *Clementina* de Ramón de la Cruz y Luigi Boccherini”

Jaume GARAU AMENGUAL, “Una zarzuela poco conocida de Diego de Torres Villarroel”

Siglos XIX-XX

Paola AMBROSI, “Intolerancia e inmigración en el teatro español de los últimos veinte años”

Christine BLACKSHAW NABERHAUS, “*El desengaño en un sueño* y las contradicciones simbólicas e ideológicas del Duque de Rivas”

Guillermo CARRASCÓN, “Miguel Signes y el teatro documental de los años 60”

John P. GABRIELE, “El mundo como construcción intuitiva y fenomenológica en tres dramas de Manuel Martínez Mediero”

Federico GAIMARI, “Hacia un teatro «revolucionario»: *Los Figurantes* de José Sanchis Sinistera, militantes de una difícil rebelión estético-política”

José-Luis GARCÍA BARRIENTOS, “Dramaturgia de lo irrepresentable: Juan Mayorga y la Shoá”

Francisco GUTIÉRREZ CARBAJO, “La utopía y la emigración en el teatro español contemporáneo”

José ROMERA CASTILLO, “Obras de Lope de Vega en algunas carteleras de provincias españolas (1900-1936)”

Anna SAWICKA, “Pateras y cañoneras. Experimentos teatrales de Josep Pere Peyró”..... 386-390

Viveca TALLGREN, “El exilio de Fernando Arrabal y su relación con España. 391-396

Vol. V, Moderna y Contemporánea (eds. Laura SILVESTRI, Loretta FRATTALE y Matteo LEFÈVRE)

Siglos XVIII-XIX

María José ALONSO SEOANE, “La obra de René-Jean Durdent *Thérèse, ou la Péruvienne* (Paris, 1818) y su traducción al castellano, *Teresa, o El terremoto de Lima* (París, 1829)”

Lieve BEHIELS, “José Fago, personaje de transición en los *Episodios Nacionales* de Benito Pérez Galdós”

Ana Belén CAO MÍGUEZ, “Para un estudio de las relaciones literarias entre Portugal y España: algunas perspectivas históricas”

Elena CARRILLO BERMEDO, “Elementos paródicos en *El doncel de don Enrique el doliente* de Mariano José de Larra”

Antonio CRUZ CASADO, “Katherine Lee Bayard y Juan Valera: un amor desdichado (Las cartas de Kathleen Bayard a Valera)”

Francisco ESTÉVEZ, “Observaciones al Madrid social y urbano de Galdós”

María Luisa GUARDIOLA TEY, “Silencios y elipsis: el *proto-lenguaje* femenino en la narrativa breve de Pardo Bazán y Caterina Albert”

António Apolinário LOURENÇO, “Las relaciones literarias hispano-lusas en el siglo XIX (Eça de Queirós, Clarín, Pardo Bazán, Pereda)”

María Teresa MACHADO MARISCAL DE GANTIE, “Estupiñá enamorado: las claves de una pasión. Relectura de *Fortunata y Jacinta* a la luz de la tercera historia de una mujer casada”

Claudia MEDINA RAMÍREZ, “Lo cursi en el Madrid de Galdós visto en *La de Bringas*, con resonancias de Molière”

Alma Leticia MEJÍA GONZÁLEZ, “Relaciones entre Flaubert y Galdós: el caso de *La educación sentimental*”

Carlos MIGUEL PUEYO, “Los inefabables silencios de los «cuadros sinfónicos» de Gustavo Adolfo Bécquer”

María Dolores NIETO GARCÍA, “Técnica narrativa, expresión artística y contenido ideológico en los artículos de costumbres de Mariano José de Larra”

Ángel PÉREZ MARTÍNEZ, “Las relaciones entre poesía y pintura en la obra de Manuel Reina”

Assunta POLIZZI, “El proceso existencial en *Celia en los infiernos* de Galdós”

Gabriela POZZI, “La función disciplinaria del ridículo en la narrativa de Carmen de Burgos”

Alan E. SMITH, “La *Celestina* y Galdós: aspectos de la creación y la recreación artísticas”

Siglos XX-XXI

Eugenia María ACEDO TAPIA, “La narrativa breve en el tránsito del s. XX al s. XXI. Un acercamiento metodológico a través de los espacios narrativos”

Annelisa ADDOLORATO, “Comida, cuerpo, ritualidad en Clara Janés y otros artistas contemporáneos”

Stavros AGOGLOSSAKIS, “Hesíodo y la poesía juvenil de Federico García Lorca”

Tatiana AGUILAR-ÁLVAREZ BAY, “Lecturas de Emilio Prados”

José Ignacio ÁLVAREZ FERNÁNDEZ, “La poesía testimonial de Celso Amieva”

Ana L. BAQUERO ESCUDERO, “Los cuentos conectados (de García Pavón a Escapa)”

Maryse BERTRAND DE MUÑOZ, “Autobiografía y novela de la Guerra Civil Española. Textos recientes”

Marina BETTAGLIO, “Una autobiografía plural: gestación textual e intelectual en *Tiempo de espera* de Carme Riera”

Adriana Virginia BONATTO, “Género y novela autobiográfica. *El palomo cojo* de Eduardo Mendicutti desde una perspectiva queer”

Lilía BOSCÁN DE LOMBARDI, “Mitos y símbolos en la poesía de Miguel Hernández”

Rafael CABAÑAS ALAMÁN, “Estructura narrativa y lenguaje en *La Nardo*, de Ramón Gómez de la Serna”

Pedro CARRERO ERAS, “Una nueva moda literaria: los talleres de escritura narrativa en castellano”

Álvaro CEBALLOS VIRO, “La poesía española de vanguardia vista desde la retaguardia”

Sergio CONSTÁN VALVERDE, “Los *Caprichos* gastronómicos de Ramón Gómez de la Serna”

Natalia CORBELLINI, “Los géneros del yo en textos recientes de Antonio Muñoz Molina”

María-Teresa DE PIERI, “*Alfanbú* de Rafael Sánchez Ferlosio y el *Lazarillo de Tormes*: una lectura comparativa”

Ángela FERNANDES, “Imágenes literarias de Portugal y de España en el siglo XX”

Manuela FOX, “Las Trece Rosas: de la historia a la ficción”

María de Lourdes FRANCO BAGNOULS, “Juan José Millás: ¿locura o alteridad fantástica?”

María Francisca FRANCO CARRILERO, “Aspectos sociopolíticos de la poesía española del siglo XX”

Loretta FRATTALE, “Rafael Alberti y la *poesía visiva*: crónica de un desencuentro”

Candelas GALA, “El anaglifo, / el anaglifo, / la gallina, / «y por allí debe andar algún enjambre». Las reverberaciones de un juego de ingenio verbal (en Lorca, con Dalí al fondo)”

Encarnación GARCÍA DE LEÓN, “La memoria como argumento: Ignacio Martínez de Pisón”

Franklin GARCÍA SÁNCHEZ, “*Labia*, de Eloy Tizón, como paradigma de narrativa neosimbolista”

María José GIMÉNEZ MICÓ, “La representación de la violencia en *Territorio comanche* y *El pintor de batallas* de Arturo Pérez-Reverte”

Teresa GONZÁLEZ ARCE, “El ideal del artista. Características del retrato literario en los artículos periodísticos de Antonio Muñoz Molina”

Gladys GRANATA DE EGÜES, “Las ideas estéticas de Antonio Machado en su *Epistolario*”

Giuseppe GRILLI, “*La estrategia del ragnar*. La narrativa catalana trans-ferida a la española”

Bárbara HEINSCH, “La cara cambiante de Federico García Lorca en los países de habla alemana (1998-2008)”

Raúl Marcelo ILLESCAS, “*Aquel domingo*, de Jorge Semprún: ideología y vida en el Lager”

Nino KEBADZE, “*La mujer nueva*: una relectura de la novela de Carmen Laforet”

- Dóra FAIX, “Autobiografía (ficticia) en *El mal de Montano* de Enrique Vila-Matas”
- Paloma LAPUERTA AMIGO, “Barcelona entre la historia y la ficción”
- Patricia LÓPEZ L.-GAY, “De un lado a otro. Anotaciones sobre la autoficción española de Jorge Semprún, Enrique Vila-Matas y Javier Marías”
- Vania MAIRE FIVAZ, “¿De quién se burlan? Estilización paródica y caricatura en la obra de Javier Tomeo”
- Antonio MARTÍN EZPELETA, “La labor de Amado Alonso y Raimundo Lida en Hispanoamérica y Estados Unidos. Más sobre la *Nueva Revista de Filología Hispánica*”
- Yukiko MATSUMOTO, “Cuando el muerto se queja: el alma inmortal en las obras de Julio Llamazares”
- Sophie MILQUET, “Genealogías femeninas y memoria: la ficción contemporánea sobre la guerra civil y el franquismo”
- Adriana MINARDI, “Espacios y tiempos: claves ideológicas en la narrativa de Juan Benet”
- Salwa MOHAMED MAHMOUD AHMED, “Rasgos posmodernos en *París no se acaba nunca* de Enrique Vila-Matas”
- Dorothy ODARTEY-WELLINGTON, “El imaginario de la inmigración en la narrativa española contemporánea”
- Marta PALENQUE, “Eduardo Marquina en la revista *Pel & Ploma*. El maquillaje de un tiempo de juventud”
- Konstantinos PALEOLOGOS, “Generaciones literarias e industria cultural. Un cuarto de siglo de la aparición de la *nueva narrativa española de los 80*”
- Maribel PARRA DOMÍNGUEZ, “Imaginario morisco y emigración en la Andalucía trágica de Jiménez Romero”
- Ana PEÑAS RUIZ, “La circulación de formas y técnicas narrativas (sobre *It-fiction* y cuento de objeto)”
- Elena PEREGRINA SALVADOR, “El uso de las imágenes en las novelas de Muñoz Molina”
- Maria do Carmo PINHEIRO SILVA CARDOSO MENDES, “La desmitificación de Don Juan en la narrativa breve contemporánea: «El gallo de Portugal», de Álvaro Cunheiro”
- Germán Guillermo PRÓSPERI, “Final feliz: niños, mujeres y escritores en las novelas de Juan José Millás”
- Mirtha Laura RIGONI, “Jorge Semprún: el tiempo y la perspectiva del testigo”. 529-534
- Susana RUBIO, “Apunte sobre la estética valleincliniana: visión pictórica de una noche de guerra”
- Elisabetta SARMAI, “«Entre los restos de un naufragio / que no ha conocido el mar»: variaciones de un tópico en la poesía española contemporánea”
- Laura SILVESTRI, “*Come, éste es mi cuerpo*: la estética culinaria-eucarística de Esther Andradí”
- Pietro TARAVACCI, “Presencia y evanescencia del yo lírico: desde Valente a Trapiello (pasando por Talens)”
- Marcelo TOPUZIAN, “¿Dónde está la literatura en *Soldados de Salamina* de Javier Cercas?”
- Stefano TORRESI, “La poesía bilingüe de Joan Margarit”
- Anaía VÉLEZ DE VILLA, “Interrelaciones: formas de vida y juegos de lenguaje en *Juegos de la edad tardía* (1989) y *Retrato de un hombre inmaduro* (2009) de Luis Landero”
- Jorge WIESSE REBAGLIATI, “*La voz a ti debida* de Pedro Salinas y la tradición dantesca”
- Chung-Ying YANG, “Construcción del género y del espacio en *La plaza del Diamante* y *La calle de las Camelias*”
- Saiko YOSHIDA, “Necesidad de revisar la herencia romántica: hacia una nueva posibilidad de la literatura”

Vol. VI, *Hispanoamérica* (eds. Stefano TEDESCHI y Sergio BOTTA)

Literatura colonial

- Tatiana ALVARADO TEODORICA, “Enrique Garcés y Petrarca en el Barroco hispanoamericano. Del diálogo entre el Viejo y el Nuevo Mundo”
- Emilio Ricardo BÁEZ RIVERA, “*De memoria Rosae Limaë*. sus hológrafos y la tradición clásica mnemotécnica”
- Francesca LEONETTI, “La transmisión textual de la *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España* de Bernal Díaz del Castillo: análisis y tipología de las variantes”
- Blanca LÓPEZ DE MARISCAL, “Texto e imagen en los relatos de viaje al Nuevo Mundo. La figura femenina”
- María Inés PALLEIRO, “La dama fantasma en sus distintos nombres: de Rufina Cambaceres a Beatrice di Canossa”
- Claudia PARODI, “El neo-latín en la Nueva España: *Neptuno alegórico* de sor Juana Inés de la Cruz y *Theatro de virtudes políticas* de Carlos de Sigüenza y Góngora”
- Margarita PEÑA MUÑOZ, “Relaciones hispanoitalianas. Poetas y mitos en el cancionero novohispano *Flores de barba poesía*”
- María Isabel TERÁN ELIZONDO, “El heroísmo femenino americano. Dos ejemplos literarios de finales del período colonial: *La lealtad americana* (1796) y *La heroína mexicana* (1809)”
- Roberto VIREECK SALINAS, “Felipe Guaman Poma de Ayala: cronista indígena, traductor literal”
- Martina VINATEA RECOBA, “Catalina María Doria y las escritoras del Siglo XVII”
- ### *Literatura e Historia en Latinoamérica*
- Ana María DEL GESSO CABRERA, “La crítica social desde la nueva novela histórica”
- Mabel GONZÁLEZ QUIROZ, “*El Inquisidor Mayor*: primera novela histórica chilena”
- Gloria María HINTZE, “Las mujeres en la *nueva* novela histórica argentina: a propósito de las guerras independentistas”
- Fernando Adolfo MORALES OROZCO, “Las llagas corporales y las nacionales. Una curiosa visión del México revolucionario en *La llaga* de Federico Gamboa”
- Concepción REVERTE BERNAL, “El Renacimiento en el Perú: la narrativa de Luis Enrique Tord”

- Blanca Estela RUIZ ZARAGOZA, “*Los pasos de López* de Jorge Ibarguengoitia: el humor como desmitificación de los hechos históricos y de los héroes nacionales”
- Ute SEYDEL, “Símbolos nacionales en la literatura y el cine de México”
- Stefano TEDESCHI, “La imagen de los aztecas en la novela mexicana al final del siglo XX”
- Ana Luisa TOPETE CEBALLOS, “La posesión como determinante del perfil de un cacique en la Novela de la Revolución: el caso de *El compadre Mendoza*”
Viajes, exilios, migraciones
- Camilla CATTARULLA, “Intelectuales italianos viajeros en búsqueda de italianidad en la Argentina migratoria”
- Antonio BECERRA BOLANOS, “Las emigraciones golondrinas: la experiencia americana de los canarios”
- Ádam GALLARDO CUENCA, “La narrativa en español del estado de Nuevo México, EE. UU.”
- Gloria GÁLVEZ-CARLISLE, “La metamorfosis de Inés Suárez en la mirada de Isabel Allende: viaje y *modus vivendi* en una época de desafíos”
- Begoña-Leticia GARCÍA SIERRA, “El viaje inverso: decepción y sorpresa de un mexicano en Europa”
- Brigitte NATANSON, “La representación de la Historia en la literatura de la inmigración de un fin de siglo a otro (Río de la Plata): el ejemplo de *Perfume de alhucemas* (1999) de Celia Curatella”
- María Rosa PALAZÓN MAYORAL, “El exilio de Isabel Allende: la bienaventurada (foránea, desterrada y transterrada)”
- Néstor SALAMANCA LEÓN, “Geografía y nostalgia en la obra de Fernando Vallejo”
Poesía y Teatro del siglo XX
- Rogelio ARENAS MONREAL, “Estructura métrica en *Ifigenia cruel*, de Alfonso Reyes”
- Angélica ARREOLA MEDINA, “Una postura estética ante la vida cotidiana: la generación de Contemporáneos en México”
- Claudia COSTANZO DALALSI, “Octavio Paz e Idea Vilariño: dos revisiones del Modernismo”
- Fernando DE DIEGO PÉREZ, “El teatro de Rodolfo Hinostroza: un recorrido literario e histórico”.
- Carlos GATTI MURRIEL, “Dos lecturas de la Comedia de Dante Alighieri en la poesía peruana del Siglo XXI: *Vigilia de los sentidos* de Jorge Wiesse y *Dante y Virgilio iban oscuros en la profunda noche* de Marco Martos”
- Belén HERNÁNDEZ MARZAL, “Los tres mil personajes que caben en Gilberto Owen”
- Felipe REYES PALACIOS, “*La chimenea* de Manuel Eduardo de Gorostiza y el hallazgo de su original francés”
- María Lucrecia ROMERA, “La tradición religiosa en la poesía de Jorge Luis Borges”
- Juan A. SÁNCHEZ FERNÁNDEZ, “Intertextualidad y culturalismo en su marco hermenéutico: Octavio Paz y Pere Gimferrer”
- Silvana SERRANI, “Poesía hispanoamericana del Cono Sur en antologías bilingües: dialogismo y pluralidad cultural”
- Anthony STANTON, “Lectura de «Himno entre ruinas» de Octavio Paz”
Narrativa del siglo XX
- Isabel ARAÚJO BRANCO, “La recepción del *realismo mágico* en la literatura portuguesa contemporánea: el «real sobrenatural» de José Saramago”
- Samuel ARRIARÁN CUÉLLAR, “La problemática multicultural en la obra narrativa de Mario Vargas Llosa”
- Jorge ÁVILA STORER, “*Pedro Páramo* y la «Lettera Rarissima»”
- Arturo ECHAVARRÍA, “Informe sobre *El informe de Brodie* de Jorge Luis Borges”
- Gustavo V. GARCÍA, “Estereotipos y distorsiones de la dieta indígena en dos novelas indigenistas”
- Alfonso GONZÁLEZ, “Octavio Paz y Carlos Fuentes: encuentros, desencuentros y afinidades”
- Nelson Darío GONZÁLEZ DÍAZ, “La ciencia ficción hispanoamericana: en los márgenes del credo católico”
- Elizabeth HERNÁNDEZ ALMÍDREZ, “La identidad cultural como eje temático en *El hablador*”
- Adrián HERRERA FUENTES, “Poética del fin del mundo: reflexiones sobre dos novelas de Homero Aridjis”
- Víctor IVANOVICI, “*El Aura del Secreto*”
- Anne Karine KLEVELAND, “*Y el júbilo secreto de esta forma*: las huellas de Julio Cortázar en la obra del escritor noruego Kjartan Flogstad”
- Rosario MÉNDEZ PANEDAS, “El regocijo del disfraz: ritual entre presente y pasado en la novela *Fé en disfraz* de Mayra Santos-Febres”
- Raúl Aristides PÉREZ AGUILAR, “Intertextualidad en la narrativa de José Luis González”
- Yliana RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, “La recepción endogámica entre los decadentes mexicanos Ciro B. Ceballos, José Ferrel y «El caso de Pedro»”
- Myrna SOLOTOREVSKY, “Distinta configuración de la violencia en dos relatos de Roberto Bolaño: «El Ojo Silva» y «Putas Asesinas»”
- Sonia THON, “«El tema del traidor y del héroe» de Borges”
- Blanca Estela TREVIÑO GARCÍA, “El estatuto autobiográfico de *Las genealogías* de Margo Glantz”
- Dagmar VANDEBOSCH, “¿De exiliados a (in)migrantes? Los escritores hispanoamericanos en la prensa española”
Ensayo del siglo XX
- Claudia ALBARRÁN AMPUDIA, “Escritura y enfermedad: Inés Arredondo”
- Sara CARINI, “Literatura constructora de identidad: los textos no literarios de Augusto Roa Bastos”
- Alejandro CARPIO ROVIRA, “El lenguaje infinito y el manufacturado: la inconcebible afinidad entre Borges y Chomsky”
- Carolina FERRER, “La obra de Jorge Luis Borges, las ciencias y la crítica: un análisis de las bases bibliográficas”
- Adriana Amanda LAMOSO, “Ezequiel Martínez Estrada y la fundación de una tradición literaria en Argentina”
- Cecilia M. T. LÓPEZ BADANO, “Roberto Bolaño: la estética polifónica del multiculturalismo”
- Pablo MORA PÉREZ-TEJADA, “Eslabones y problemas de la historia literaria en México. Siglo XIX”

- José Jesús OSORIO, “La literatura para Roberto Bolaño: concepto y práctica”
- Cleusa RIOS PINHEIRO PASSOS, “Julio Cortázar: «theatrum mundi» y la tradición literaria”
- Inés SÁENZ NEGREITE, “El juego de la autorrepresentación. La visión del artista en *Apariencia desnuda. La obra de Marcel Duchamp* de Octavio Paz y *El Gran Vidrio* de Mario Bellati”
- Revistas literarias, Pintura, Fotografía, Cine*
- Bénédictte BRÉMARD, “*El cartero*: mito de Neruda en Italia y oda al cine”
- Miguel Ángel CASTRO MEDINA, “Melancolía de las horas vividas y soñadas. Crónicas de Luis G. Urbina”
- Rose CORRAL, “México en la revista argentina de vanguardia *Proa* (1924-1926)”
- Maríthelma COSTA COLÓN, “Enrique Laguerre y los bandidos sicilianos. El caso de Dolorito Montojo y Salvatore Giuliano”
- Mario Enrique ERASO BELALCÁZAR, “*Poesía=Poesía*: historia de una revista vertical”
- Paul-Henri GIRAUD, “Entre pintura y fotografía. Redes intericónicas y juegos visuales en algunos desnudos de Manuel Álvarez Bravo”
- María del Pilar MANDUJANO JACOBO, “El periodismo literario de José Juan Tablada en su etapa modernista: la crónica y el ensayo, modalidades para evidenciar carencias sociales y enarbolar el arte y la cultura”
- Edith MENDOZA BOLIO, “Las estrategias literarias de Remedios Varo”
- Armando Victorio MINGUZZI, “La revista *Ideas y Figuras* de Alberto Ghirardo (Buenos Aires 1909-1916, Madrid 1918-1919): posicionamientos intelectuales y disputas culturales a ambos lados del Atlántico”
- Alejandra TORRES, “La escritura de Rubén Darío: arte, técnica y medios masivos”

Vol. VII, *Historia* (ed. Luigi GUARNIERI CALÒ CARDUCCI)

Medieval

- María del Pilar COUCEIRO, “El Paso del Trasmundo en el Conjuero bajomedieval y renacentista”
- Isabel DÁMASO SANTOS, “San Antonio (de Lisboa y de Padua, y de todo el mundo) en la literatura y en la cultura españolas”
- José Julio MARTÍN ROMERO, “Bartolo de Sassoferrato y Hernán Mexía: el *Nobiliario vero* en su contexto histórico”
- Marta MAIERNI, “Pier Candido Decembrio: una ‘biblioteca’ ibérica de historia clásica”
- Marcelo Daniel ROSENDE, “La *Crónica de Fernando IV*: de las ediciones decimonónicas a una edición con criterio filológico”

Siglo de Oro

- Alejandro ARTEAGA MARTÍNEZ, “Libre albedrío y donación: coreografía en dos obras jesuitas novohispanas”
- Sergio BOTTA, “Idolatría y discurso colonial: la imagen de las religiones indígenas en la obra de Toribio de Benavente Motolinía (siglo XVI)”
- Susana GALA PELLICER, “Magias inquisitoriales y magias virtuales: del conjuero amoroso en los procesos inquisitoriales de los Siglos de Oro al conjuero web del siglo XXI”
- Luigi GUARNIERI CALÒ CARDUCCI, “La evangelización prehispánica y la formación de una identidad criolla en el Perú del siglo XVII”
- Sonja HERPOEL, “Voces del convento o el poder de la palabra”
- Esther JIMÉNEZ PABLO, “La influencia de Carlos Borromeo y Felipe Neri en la espiritualidad de la Compañía de Jesús”
- Eva LARA ALBEROLA, “Nigromante frente a hechicera en la literatura española áurea. Roles masculinos y femeninos en el universo mágico”
- Esperanza LÓPEZ PARADA, “El confesionario colonial como zona de contacto: manuales bilingües de confesores y diferencia cultural”
- Eduardo TORRES COROMINAS, “Pícaros, pastores y caballeros: narrativa y oposición política en España a mediados del siglo XVI”
- Cristina MOYA GARCÍA, “Dos obras de Francisco de Trillo y Figueroa sobre el Gran Capitán”
- Álvaro PASCUAL CHENEL, “El arte al servicio del poder y la diplomacia: los retratos escultóricos de Carlos II en Italia”
- Ramón Manuel PÉREZ MARTÍNEZ, “Argumentación ejemplar en una historia religiosa novohispana del siglo XVII: el *Tesoro escondido* (1646-1653) de fray Agustín de la Madre de Dios, o. c. d.”
- Juana TOLEDANO MOLINA, “Funerales en Roma a la muerte de Felipe IV (1665)”
- Mónica VÁZQUEZ ASTORGA, “La pintura española del siglo XVII en Génova (Italia)”

Siglos XVIII-XIX

- Stelio CRO, “El Padre Peramás y su *Guaránica*”
- Mauricio SÁNCHEZ MENCHERO, “Felipe de Zúñiga y Ontiveros: autobiografía de un científico y editor novohispano (s. XVIII)”
- Agustín Alberto MARTÍNEZ RIVERA, “Bicentenario de la Independencia de Hispanoamérica”
- Susana P. LISO, “La joven española y la encarnación de España”

Moderna y contemporánea

- María Luisa BURGUERA NADAL, “Tres periodistas y escritores españoles en Roma: Eugenio Montes, Rafael Sánchez Mazas y César González Ruano”
- Laura SÁNCHEZ BLANCO, “Las políticas demográficas italiana y española: l’Opera Nazionale per la protezione della Maternità e dell’Infanzia y la Obra Nacional-Sindicalista de Protección a la Madre y al Niño”
- Álvaro DE DIEGO GONZÁLEZ, “Un corresponsal español contra Badoglio: las crónicas del corresponsal de *La Vanguardia Española*”
- Armando PEREIRA LLANOS, “Max Frisch. México: entre orquídeas y zopilotes”

Vol. VIII, *Lengua* (eds. Patrizia BOTTA y Sara PASTOR)

Diacronía

- María Teresa ECHENIQUE ELIZONDO, “La pronunciación de la lengua castellana según Nebrija”
 José María GARCÍA MARTÍN, “Las diferencias dialectales en algunos cambios sintácticos del español entre el siglo XV y el XIX”
 Beatriz HERNÁN-GÓMEZ PRIETO, “La *Grammatica de la lingua italiana* de Lorenzo Hervás y Panduro y su tratamiento del léxico”
 Francisco Javier SATORRE GRAU, “Los grupos consonánticos cultos: escritura y pronunciación”

Judeo-español

- Laura MINERVINI, “La contribución del francés y del italiano al léxico judeoespañol”
 Aldina QUINTANA, “El léxico hispano de los tratados hebreos de medicina y farmacoepa del rabino Hayim Vital (1543-1620) y la expresión de identidad sefardí en las comunidades judías de Tierra Santa en los siglos XVI y XVII”
 Ora (Rodríguez) SCHWARZWALD, “Las palabras hebreas en la prensa judeo-española en Grecia”

Español de América

- Luis Gonzaga ÁLVAREZ LEÓN, “El español de España y el español de América. De la diacronía a la sincronía”
 Antonella CANCELLIER, “El espacio lingüístico rioplatense en la labor y en el archivo de Giovanni Meo Zilio”
 Ana María GONZÁLEZ LUNA, “La política lingüística en México entre Independencia y Revolución (1810-1910)”
 Laura MARIOTTINI, “Identidad y poder en el discurso político iberoamericano”
 Anna MARRAS, “Textos normativos y léxico identitario: las Constituciones mexicana, italiana y española”
 Juan NADAL PALAZÓN, “Observaciones sobre la configuración lingüística de los titulares periodísticos: España y México”
 Claudia REYES TRIGOS, “Características prosódicas y función como frontera del marcador *este* en las narraciones orales”
 María Elena SÁNCHEZ ARROBA, “Presencia del sujeto pronominal en el español de Cuba”
 Juan Pedro SÁNCHEZ MÉNDEZ, “Algunos rasgos fonéticos y fonológicos de la Audiencia de Quito durante la época colonial (siglos XVI-XVIII) y su distribución geográfica”
 Keith WATTS, “El español en los Estados Unidos: ¿Problema o recurso?”

Léxico y Lexicografía

- Manuel ALVAR EZQUERRA, “Los diccionarios de Rodríguez-Navas y de Calleja. El cuento de nunca acabar”
 José Ignacio BARRIO OLANO, “El color verde como factor de creación semántica en español diacrónico”
 Patrizia BOTTA y Natalia RODRÍGUEZ PELÁEZ, “Glosarios áureos en la red y Glosario del *Romancero General* de 1600”
 Rosalía COTELO GARCÍA, “Iconos y difusión mediática. Nuevas formas de innovación léxica en el campo de la indumentaria”
 Ely V. DI CROCE, “Un aporte al estudio del léxico del español antiguo: el *Cancionero de Romances* (Anvers 1550)”
 Erla ERIENDSDÓTTIR, “*Iguana*. Un préstamo del Nuevo Mundo en las lenguas nórdicas”
 Jairo Javier GARCÍA SÁNCHEZ, “El origen de *perilla*. Polisemia y homonimia de una palabra con motivación metafórica”
 Hugo Edgardo LOMBARDINI, “*Cual* y las entradas gramaticales en los diccionarios bilingües español-italiano: una propuesta panhispánica y estadística”
 M^a Jesús MANCHO DUQUE, “El *Diccionario de la Ciencia y de la Técnica del Renacimiento*: fases actuales de su desarrollo”
 José Joaquín MARTÍNEZ EGIDO, “La técnica lexicográfica en los diccionarios bilingües español-italiano en la primera mitad del siglo XIX: Cormon Manni (1805) y Martínez del Romero (1844)”
 María Montserrat MURIANO RODRÍGUEZ, “El «Vocabulario» salmantino de *Vida de don Quijote y Sancho*”
 Antoni NOMDEDEU RULL, “El *Nuovo dizionario italiano-spagnuolo e spagnuolo-italiano* de Salvá y Angeli (1912): un ejemplo de plagio de fuentes diversas”
 José Ignacio PÉREZ PASCUAL, “Américo Castro, Joan Corominas y el *Diccionario etimológico*”
 Ursula REUTNER, “La asignación de la marca de eufemismo. Una comparación de las formas acotadas en el *DGLE*, el *DRAE* y el *DUE*”
 Elisabetta VACCARO, “Glosario del *De Materia Medica* de Dioscórides traducido por Andrés Laguna (siglo XVI)”
 Carmen VARO VARO, “Las relaciones léxicas en la Lexicografía hispánica”

Fonética y sintaxis

- Celia BERNÁ SICILIA, “La sombra de la Teoría de la Valencia en la tradición gramatical hispánica”
 Juan Carlos MUÑOZ CUÉLLAR, “El elemento vocálico en la realización de las consonantes róticas en español”
 Salvatore MUSTO, “El valor metaoperacional del imperfecto de indicativo”
 Monica PALMERINI, “Los nominales sintagmáticos del tipo [N Prep Inf] entre sistema, norma y habla”
 Estanislao RAMÓN TRIVES, “Revisión crítica del argumentario de la pretendida discordancia observable en construcciones como *Los españoles nos sentimos europeos*”
 Sagrario DEL RÍO ZAMUDIO, “El uso del gerundio en algunas obras de Galdós”
 Manuel RIVAS ZANCARRÓN, “Niveles de coherencia en la corrección fonética del español”
 Blanca Elena SANZ MARTÍN y María del Refugio PÉREZ PAREDES, “«Tener boca de profeta». Predicación posesiva del dominio corporal”
 Inmaculada SOLÍS GARCÍA, “Estudio sobre los marcadores españoles *en efecto* y *efectivamente* desde una perspectiva enunciativa”

Lenguas especiales

- Leopoldo Ildefonso BALIÑA GARCÍA, “La influencia del lenguaje mariner y portuario en el léxico de la Semana Santa andaluza. Los ejemplos

de Sevilla y Granada”

Gloria BAZZOCCHI y Pilar CAPANAGA, “El léxico del turismo: análisis contrastivo italiano/español de dos guías del Camino de Santiago”

Elena CARPI y María Cristina BORDONABA ZABALZA, “Los culturemas entre normativa y discurso turístico”

Elena LIVERANI y Jordi CANALS, “El estereotipo italiano en los reportajes de la revista *Viajar*”

Chiara MAZZA, “La finalidad en los manuales de instrucciones para el uso en italiano y en español”

María Giovanna MONTERUBBIANESI, “Estudio de la Comunicación No Verbal en España: estado de la cuestión”

Ana PANO ALAMÁN y María José RODRIGO MORA, “En la persuasiva Red del eslogan turístico”

Sara PASTOR GARCÍA, “La cortesía en el aula parlamentaria. Análisis contrastivo español-italiano”

Traducción

Francesca BLOCKEEL, “Transmisión de imágenes culturales a través de las traducciones entre las lenguas oficiales de España”

Alfonsina DE BENEDETTO, “«Passeggiate nel bosco dei titoli»: la traducción de los títulos literarios en el siglo XX”

Adrián Pablo FANJUL, “La letrística de música urbana como espacio de contacto entre el español y el portugués brasileño. Desplazamientos enunciativos”

Matteo LEFÈVRE, “Problemas de la traducción español-italiano. Ritmo, sintaxis y semántica en la versión poética”

Renata LONDERO, “*María y Mercedes* (2005) de Juan José Millás: hacia una traducción italiana”

Fernando MARTÍNEZ DE CARNERO CALZADA, “Las fuentes cultas de los proverbios y la traducción. El problema de las correspondencias en los primeros diccionarios paremiológicos bilingües y multilingües”

Bilingüismos

Silvia BETTI, “Reflexiones sobre el contacto lingüístico: el *spanglish* y el caso de la revista estadounidense *Latina*”

Daniela CARPANI y Laura SANFELICI, “L1 y L2 en la perspectiva de un bilingüismo integrador”

Sandra Luz CRUZ ITURRIBARRI, “Modificaciones en la personalidad bilingüe”

Paola Lara DI MATTEO, “Extranjerismos innecesarios en la prensa”

Elena ERRICO, “Cambio de código y humor en yanito”

Noelia ESTÉVEZ RONEGRO, Verónica RÚA GARRIDO y Iago SANTISO FERNÁNDEZ, “La realidad lingüística de una comunidad bilingüe: el caso del gallego y el español de Galicia”

Arianna FIORE, “El fenómeno de las bandas en la prensa genovesa. Entre préstamo y «xenismo»: un caso de discriminación lingüística”

Didáctica

Mónica Estela CABRERA CAMASCA, “Adquisición de las formas intransitivas de cambio de estado con *se* en español como segunda lengua”

Giulia DI GIAMPASQUALE, “Didáctica de vanguardia: lengua y cultura italiana para hispanohablantes”

Mohamed EL-MADKOURI MAATAOUI, “Escuela e inmigración: el niño inmigrante en el sistema educativo”

María José LABRADOR PIQUER, “El chat académico como herramienta didáctica”

Beatriz SOTO ARANDA, “La adquisición del E/I2 como lengua de acogida para fines académicos: esquemas discursivos en estudiantes de ESO procedentes de Marruecos”

María Montserrat VILLAGRÁ TERÁN, “La literatura celestinesca en la clase de traducción: estrategias didácticas destinadas a estudiantes italianos”



Celebraciones del primer Cincuentenario de la AIH (1962-2012)

Con motivo del primer Cincuentenario de la Asociación Internacional de Hispanistas (AIH), fundada en el mes de septiembre de 1962 en Oxford (Inglaterra), en reuniones recientes de la Junta Directiva se puso de manifiesto la voluntad, firme y unánime, de celebrar el evento a través de una serie de iniciativas que remarcaran el relieve científico de la Asociación, el calibre y renombre de sus miembros históricos y sobre todo su larga vida internacional y su gran éxito patente en el número de socios, 1,400 (es la mayor asociación de hispanistas del mundo, que ha venido celebrando, desde 1962, congresos cada tres años y publicando sus respectivas *Actas*, un *Boletín*, una *Bibliografía* y un *Directorio* de Socios).

La primera iniciativa fue la realización de un nuevo logotipo de la AIH, distinto del consabido octógono tradicional y que aludiera a la cifra de los 50 años. Lo diseñó el Secretario General, Aurelio González, y campea en todo papeleo oficial de la AIH desde 2012 y en lo que va de 2013, siendo el que consta en el congreso de Buenos Aires:



La segunda fue la publicación, en octubre de 2012 y con un año de antelación con respecto al congreso subsiguiente (Buenos Aires, julio de 2013), de los 8 tomos de las Actas del XVII Congreso de la AIH (Roma, julio de 2010), precisamente por desear que la edición coincidiera con el año del Cincuentenario, como un homenaje a la Asociación.

La tercera fue en direcciones múltiples: la participación del Presidente Aldo Ruffinatto en varios eventos internacionales, en los que aprovechó para recordar nuestro Cincuentenario; uno de ellos fue otro aniversario, el de los 300 años de la Biblioteca Nacional, en Madrid, en noviembre de 2012.

La cuarta, y de mayor relieve, fue la organización de un Coloquio exclusivo de la AIH que festejara

expresamente el cumpleaños de la Asociación.



Cartel del Coloquio

La Junta Directiva empezó a planear dicho Coloquio en varios encuentros previos en 2012 (Madrid diciembre, San Millán mayo -donde la JD autorizó al Presidente para que contactase formalmente con la Universidade da Coruña-, y Coruña septiembre), y ya en septiembre de 2012, rematados los últimos detalles, con una Circular enviada a todos los socios se les convocaba para el *Coloquio Cincuentenario de la Asociación Internacional de Hispanistas* fijado para los días del 11 al 13 de diciembre de 2012 en La Coruña.

Asumieron la organización del evento el Departamento de Filología Española y Latina de la Universidade da Coruña y la propia AIH, con el patrocinio del Ayuntamiento da Coruña y de la Fundación Duques de Soria.

La Comisión Local Organizadora (CLO) estuvo integrada por Sagrario López Poza (Presidenta), José Ignacio Pérez Pascual (Vicepresidente), José María Paz Gago (Secretario General), y por Belén Pin Rodríguez, Sandra María Peñasco González, Rocío Barros Roel (en la Secretaría Técnica).

Por parte de la AIH intervino en la organización

una representación de la Junta Directiva: Aldo Ruffinatto (Presidente), Mariano de la Campa Gutiérrez (Vocal), Francisco J. Martínez Morán (Tesorero Adjunto).

El coloquio tuvo lugar en el Campus da Zapateira, en la Facultad de Filología de la Universidade da Coruña (UDC), ciudad en la que nació Ramón Menéndez Pidal, primer Presidente de Honor de la Asociación. El encuentro, tal y como se decía en la Circular, quiso recordar la labor desarrollada por la AIH en estos cincuenta años, rendir homenaje a los presidentes de la Asociación desaparecidos, reflexionar sobre las actividades del presente y esbozar las perspectivas de futuro del Hispanismo internacional.

A partir de una propuesta operativa del Presidente Aldo Ruffinatto, el evento se vertebró en torno a una serie de Ponencias Plenarias (*Presidentes en el tiempo, maestros más allá del tiempo*), Encuentros de Investigadores (*Presente y futuro de un Hispanismo sin fronteras*) y Sesiones de Comunicaciones (para las cuales, la Comisión Local Organizadora convocaba a los socios interesados en los diferentes campos del Hispanismo a proponer intervenciones de veinte minutos para presentar en el Coloquio).

Las Plenarias fueron encargadas a Presidentes de Honor de la AIH o bien a miembros de la Junta Directiva, o de la CLO de La Coruña o de Buenos Aires, o sea, a figuras institucionales de la Asociación. Su tema común fue el de trazar un recuerdo de ilustres Presidentes de la AIH desaparecidos y de remarcar su promoción de la AIH en sus mandatos. El abanico fue de lo más completo (solo faltó, por ausencia de fuerza mayor del ponente, la conmemoración de uno de ellos: Ángel Rosenblat, título previsto *La unidad lingüística en la perspectiva del primer presidente hispanoamericano de la AIH: Ángel Rosenblat*). Las plenarias se pronunciaron en el Salón de Grados, y fueron las siguientes:

José Ignacio PÉREZ PASCUAL (Universidade da Coruña): *El magisterio filológico de Ramón Menéndez Pidal*

Jean-François BOTREL (Université Rennes 2): *Dámaso Alonso: entre la maestría y la creación*

Augustin REDONDO (Université Sorbonne

Nouvelle, Paris III): *La España erasmista de Marcel Bataillon*

Pedro ÁLVAREZ DE MIRANDA (Universidad Autónoma de Madrid): *Rafael Lapesa: la continuidad de un legado*

Aurora EGIDO (Universidad de Zaragoza): *Edward M. Wilson: sentido y sensibilidad crítica*

Melchora ROMANOS (Universidad de Buenos Aires): *Temas hispánicos en literatura y lingüística: Ana María Barrenechea, la primera mujer presidenta de la AIH*

Antonio CARREÑO (Brown University): *La aproximación hermenéutica de Juan López-Morillas a la historia intelectual de finales del siglo XIX*

Patrizia BOTTA (Università di Roma “La Sapienza”): *El comparatismo de Franco Meregalli*

Carlos ALVAR (Université de Genève): *Alan Deyermond, medievalista*

Inauguraron y clausuraron dicho recuerdo de nombres ilustres las dos plenarias del Presidente de la AIH y de la Presidenta de la CLO, la primera para hacer un balance del Cincuentenario y la segunda para reflexionar sobre los nuevos rumbos del Hispanismo en la era digital:

Plenaria de apertura: Aldo RUFFINATTO (Università di Torino): *La AIH en su primera cincuentena mirando hacia el futuro*

Plenaria de clausura: Sagrario LÓPEZ POZA (Universidade da Coruña): *Humanidades Digitales Hispánicas*

Como acto plenario, también se presentaron los 8 tomos de las *Actas* del XVII Congreso de Roma 2010. Por lo que atañe a los tres Encuentros de Investigadores, ellos también celebrados en el Salón de Grados, fueron encargados, una vez más, a miembros de la Junta Directiva o de la CLO de La Coruña, o a académicos de la Real Academia Española. Tuvieron por común denominador el título *Presente y futuro de un hispanismo sin fronteras* y se vertebraron de la forma siguiente:

HISPANISMO INTERNACIONAL Y
TECNOLOGÍAS DE LA COMUNICACIÓN

Presidió: Mariano de la CAMPA (Universidad

Autónoma de Madrid): *Hispanismo, Filología y nuevas tecnologías*

Guillermo ROJO (Universidad de Santiago de Compostela): *Las nuevas tecnologías y los estudios lingüísticos: los corpus*

Hugo BIZZARRI (Université de Fribourg): *El hispanismo en la senda de la crítica textual*

José Manuel LUCÍA MEGÍAS (Universidad Complutense de Madrid): *Hispanismo y humanidades digitales: el reto de la colaboración*

CORRIENTES CRÍTICAS DEL HISPANISMO INTERNACIONAL

Presidió: José María PAZ GAGO (Universidade da Coruña): *Hispanismo internacional y las artes*

Blanca LÓPEZ DE MARISCAL (Tecnológico de Monterrey): *Hispanismo internacional y nuevas corrientes críticas.*

Darío VILLANUEVA (Universidad de Santiago de Compostela): *Posmodernidad y Filología.*

Ridha MAMI (Universidad de La Manouba Túnez): *Hispanismo internacional y creación literaria.*

ATLAS DEL HISPANISMO ACTUAL

Presidió: Carlos ALVAR (Université de Genève): *Hispanismo internacional y hermenéutica.*

José ROMERA CASTILLO (Universidad Nacional de Educación a Distancia): *Hispanismo internacional y semiótica.*

Ruth FINE (Hebrew University of Jerusalem): *Hispanismo internacional y religiones.*

Al lado de todos estos actos plenarios, tuvieron lugar 18 Sesiones Paralelas donde se leyeron 48 comunicaciones. En efecto, si bien convocada cerca de la fecha del evento, acudieron a la llamada muchos socios procedentes de varias partes del mundo, deseosos, ellos también, de festejar el cumpleaños de la AIH. Vinieron, entre todos, de Estados Unidos (7), de México (4), de Colombia (2), de Perú (1), de Argentina (1), de Egipto (1), de Túnez (1), de Israel (1), de Grecia (1), de Polonia (2), de Francia (4), de Alemania (1), de Suiza (3), de Italia (4), de Portugal (1) y de España (40). Los temas de las comunicaciones fueron de lo más variado, desde los canónicos de los congresos de la AIH (lingüística sincrónica y diacrónica tanto española

como hispanoamericana, literatura española medieval, áurea, moderna y contemporánea, literatura hispanoamericana, historia, ensayo) hasta los propios temas que el Coloquio quería celebrar, como fue el caso, entre otros, de las comunicaciones de: Carlos MIGUEL PUEYO, *El hispanismo en cincuenta años: reto entre conceptos*; Nagwa GAMAL MEHREZ, *Futuro del español en Egipto*; Jose María SANTOS ROVIRA, *Pasado y presente del hispanismo en China* y Magdalena SZKWAREK, *La buellas polacas de Ángel Rosenblat.*

Por tanto, entre 11 Plenarias, 11 intervenciones en los Encuentros de Investigadores y 48 comunicaciones, el total fue de 70 ponencias de socios de un buen surtido internacional y portadores de varias instancias del Hispanismo hoy.

No faltaron los ratos amenos proporcionados por un concierto de música antigua, él también dedicado al Cincuentenario y celebrado la noche del martes en el Aula Magna de la Facultad de Filología por el Grupo “*Música Doméstica. Música vocal e instrumental del Renacimiento español*”, dirigido por Luis Lupiáñez, con un precioso repertorio de villancicos áureos.



Ni tampoco faltaron los ratos agradables del convivio social, con magníficas comidas y una acogida logística excepcional debida a la gran profesionalidad organizadora de nuestros colegas de la CLO de La Coruña.

Un balance positivo, pues, para el año de 2012 que quiso festejar el primer Cincuentenario de nuestra Asociación, bajo el impulso firme del Presidente y de la Junta Directiva.

Patrizia BOTTA

Università di Roma "La Sapienza"



El XVIII Congreso de la AIH Buenos Aires, julio de 2013



PRESENTACIÓN

Como parte de una tradición iniciada en Oxford en 1962 la Asociación Internacional de Hispanistas celebrará entre el 15 y el 20 de julio de 2013 la XVIII edición de su congreso trianual. En esta oportunidad el encuentro se realizará en la ciudad de Buenos Aires, convirtiéndose en la primera sede sudamericana de tan prestigioso acontecimiento.

El Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas “Dr. Amado Alonso” de la Universidad de Buenos Aires, la Asociación Argentina de Hispanistas y un Consorcio Interuniversitario integrado por Universidades Nacionales estarán a cargo de la organización del Congreso que contará con la participación de especialistas nacionales e internacionales vinculados al ámbito del Hispanismo.

SEDES DEL CONGRESO

El Congreso se desarrollará en instalaciones de la Universidad de Buenos Aires y en la Biblioteca Nacional:

Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires, Avda. Figueroa Alcorta 2263.

Lunes a sábado de 8.30 a 14 Hrs.

Facultad de Ingeniería de la Universidad de Buenos Aires, Avda. Las Heras 2214.

Lunes a viernes de 15.30 a 18.30 Hrs.

Biblioteca Nacional, Agüero 2502.

Martes de 18 a 20 Hrs.

INSTITUCIONES ORGANIZADORAS

Este encuentro está organizado por un Consorcio de Universidades Nacionales Argentinas coordinado por el Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas “Dr. Amado Alonso” de la Universidad de Buenos Aires.

Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas “Dr. Amado Alonso”

Asociación Argentina de Hispanistas

Universidad Nacional de Córdoba

Universidad Nacional de Cuyo

Universidad Nacional de La Plata

Universidad Nacional del Litoral

Universidad Nacional de Mar del Plata

Universidad Nacional del Nordeste

COMISIÓN LOCAL ORGANIZADORA (CLO)

Presidenta: Melchora Romanos (Universidad de Buenos Aires)

Vicepresidentes:

Gloria Chicote (Universidad Nacional de La Plata)

Leonardo Funes (Universidad de Buenos Aires)

Juan Diego Vila (Universidad de Buenos Aires)

Comité Académico:

Vilma Arovich de Bogado (Universidad Nacional del Nordeste)

Guiomar Ciapusio (Universidad de Buenos Aires)

Graciela Ferrero (Universidad Nacional de Córdoba)

Ma. Estela González de Fauve (Universidad de Buenos Aires)

Gladys Granata (Universidad Nacional de Cuyo)

Noé Jitrik (Universidad de Buenos Aires)

Martín Menéndez (Universidad de Buenos Aires)

Alicia Parodi (Universidad de Buenos Aires)

María del Carmen Porrúa (Universidad de Buenos Aires)

Germán Prósperi (Universidad Nacional de Rosario-Universidad Nacional del Litoral)

Laura Scarano (Universidad Nacional de Mar del Plata)

Comité Organizador

Coordinadora: Florencia Calvo

Secretaria de Coordinación: Patricia Festini

Tesorera: Carmen Josefina Pagnotta

Integrantes:

Lidia Amor, Juan Manuel Cabado, Julia D'Onofrio, Patricio Fontana, Francisco García Chicote, Clea Gerber, Eleonora Gonano, Ximena González, Raúl Illescas, Erica Janin, Adriana Minardi, Mariano Saba, Maximiliano Soler, Marcelo Topuzian, Noelia Vitali, Carina Zubillaga.

ACTIVIDADES CULTURALES Y SOCIALES

Está prevista la realización de diferentes actividades culturales y sociales tales como exposiciones, visitas a museos, conciertos y recepciones que se informará oportunamente.

ACREDITACIÓN DE LOS CONGRESISTAS

A partir del lunes 15 a las 8.30 Hrs. y durante toda la semana, los congresistas serán atendidos en la Secretaría del Congreso que funcionará en la sede de la Facultad de Derecho (Avda. Figueroa Alcorta 2263) de 8.30 a 12.30 Hrs.

ESTRUCTURA DEL CONGRESO

El Congreso se estructurará alrededor de las siguientes formas de participación:

1. Seis conferencias plenarias a cargo de invitados especiales:

Lingüística: Concepción Company (Universidad Nacional Autónoma de México, México);

Historia: José Martínez Millán (Universidad Autónoma de Madrid, España);

Literatura Española Edad Media: Antonio Gargano (Universidad de Nápoles, Italia);

Literatura Española Siglo de Oro: Christoph Strosetzki (Westfälische Wilhelms-Universität, Alemania)

Literatura Española Moderna y Contemporánea: Paul Julian Smith (CUNY, Estados Unidos) Literatura

Latinoamericana: José Luis de Diego (Universidad Nacional de La Plata, Argentina).

2. Siete encuentros de investigadores:

Literatura Española. Edad Media. Coordinadores: Hugo O. Bizzarri (Universidad de Friburgo) y Aengus Ward (Universidad de Birmingham).

Literatura Española. Siglo de Oro. Coordinadores: Fernando Copello (Université du Main-Le Mans) e Isabel Pérez Cuenca (Universidad CEU San Pablo).

Literatura Española Moderna y Contemporánea. Coordinadoras: Gladys Granata de Egües (Universidad Nacional de Cuyo) y Laura Scarano (Universidad Nacional de Mar del Plata).

Literatura Latinoamericana Colonial. Coordinadoras: Blanca López de Mariscal (Instituto Tecnológico de Monterrey) y Sonia V. Rose (Université de Toulouse II).

Literatura Latinoamericana Contemporánea. Coordinadoras: Rose Corral (El Colegio de México), Ángeles Mateo del Pino (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria) y María Alejandra Torres (Universidad Nacional de General Sarmiento-CONICET).

Lingüística. Coordinadores: Jairo Javier García Sánchez (Universidad de Alcalá) y Elisabetta Paltrinieri (Università degli Studi di Torino).

Teoría e Historia Literarias. Coordinadores: Luis Beltrán Almería (Universidad de Zaragoza) y Miguel Ángel Garrido Gallardo (CSIC-CCHS Madrid).

3. Presentaciones de las *Actas* del XVII Congreso de la AIH de Roma y de la *Revista Ínsula* “Luces Argentinas”.

4. Cinco Paneles a cargo de invitados especiales: Cortázar a los 50 años de “Rayuela”; Los noventa años del Instituto “Dr. Amado Alonso” y la vigencia de la Filología en la Argentina; El arte del novelar cervantino: homenaje a Isaías Lerner; Tercer encuentro de Presidentes de Asociaciones Nacionales de Hispanistas, Nuevas perspectivas en los estudios hispanomedievales: celebrando 40 años de “*La corónica*”.

5. La Junta Directiva de la AIH tiene prevista la realización de dos asambleas generales.

6. Sesiones simultáneas de comunicaciones.

Programa

LUNES 15 DE JULIO DE 2013

Turno mañana. Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires

8:30-9:45 Hrs.

Acreditación de los participantes en la Secretaría del Congreso.

10:00-11:30 Hrs.

Acto Inaugural del XVIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas

- Rector de la Universidad de Buenos Aires, Dr. Rubén Hallú
- S. E. el Embajador del Reino de España en la Argentina, D. Román Oyarzún
- El Presidente de la Fundación Duques de Soria, D. Rafael Benjumea
- El Decano de la Facultad de Filosofía y Letras, Dr. Hugo Trincherero
- La Presidenta de la Asociación Argentina de Hispanistas, Dra. Laura Scarano
- La Presidenta de la Comisión Local Organizadora, Dra. Melchora Romanos

11:50 – 12:50 Hrs.

Conferencia Plenaria de Literatura Latinoamericana

José Luis De Diego (*Universidad Nacional de La Plata*) “Libros y literatura en el espacio latinoamericano”. Presenta Noé Jitrik (*Universidad de Buenos Aires*)

12:50 – 13:00 Hrs.**Presentación**

Actas del XVII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas (Roma, 2010) a cargo de la Dra. Patrizia Botta

13:00 – 14:50 Hrs.**Copa de bienvenida** ofrecida por la Comisión Local Organizadora

Turno tarde - Facultad de Ingeniería de la Universidad de Buenos Aires

14:50 – 16:30 Hrs.**PRIMER TURNO:**

Sesiones de comunicaciones

16:50 – 18:30 Hrs.**SEGUNDO TURNO:****Encuentro de investigadores de Teoría e Historia Literarias**

Coordinan: Luis Beltrán Almería (*Universidad de Zaragoza*) y Miguel Ángel Garrido Gallardo (*CSIC-CCHS Madrid*)

Sesiones de comunicaciones

19:00 – 21:00 Hrs.**Recepción** ofrecida por la Embajada de España**MARTES 16 DE JULIO DE 2013**

Turno mañana - Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires

09:00 – 10:40 Hrs.**TERCER TURNO:**

Sesiones de comunicaciones

11:00 – 12:00 Hrs.**Conferencia Plenaria de Literatura Española Medieval**

Antonio Gargano (*Universidad de Nápoles*) “*La Celestina* y el otoño de la Edad Media”. Presenta Aurora Egido (*Universidad de Zaragoza*)

12:00 – 14:00 Hrs.**Primera Asamblea General de la AIH en su XVIII Congreso**

Turno tarde - Facultad de Ingeniería de la Universidad de Buenos Aires

16:00 – 17,40 Hrs.**CUARTO TURNO:**

Sesiones de comunicaciones

18:00 - 20:00 Hrs.**Mesa Redonda en la Biblioteca Nacional:****“Cortázar a los 50 años de *Rayuela*”**

Participan Horacio González, Mario Goloboff, presenta Sylvia Sáitta

20:00 – 21:00 Hrs.**Exposición y vino de honor**

MIÉRCOLES 17 DE JULIO DE 2013*Turno mañana - Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires***9:00 – 10,40 Hrs.****QUINTO TURNO:**

III Encuentro de Presidentes de Asociaciones Nacionales de Hispanistas organizado por la Fundación Duques de Soria y la Asociación Internacional de Hispanistas. Preside Jean Francois Botrel

Panel **“El arte del novelar cervantino: Homenaje a Isaías Lerner. I. Autoridades y colegas”**. Preside Juan Diego Vila

Sesiones de comunicaciones

11:00 – 12,40 Hrs.**SEXTO TURNO:**

III Encuentro de Presidentes de Asociaciones Nacionales de Hispanistas organizado por la Fundación Duques de Soria y la Asociación Internacional de Hispanistas. Preside Jean Francois Botrel

Panel **“El arte del novelar cervantino: Homenaje a Isaías Lerner. II.-Discípulos y nuevas generaciones”**. Preside Alicia M. M. Parodi

Sesiones de comunicaciones

13:00 – 14:00 Hrs.**Conferencia Plenaria de Literatura Española del Siglo de Oro**

Cristoph Strosetzky (Universidad de Münster) “El invento en el Siglo de Oro: entre el mito y la historia”. Presenta Augustin Redondo (Universidad de la Sorbonne Nouvelle)

*Turno tarde - Facultad de Ingeniería de la Universidad de Buenos Aires***16:00 – 17,40 Hrs.****SEPTIMO TURNO:****Encuentro de investigadores de Literatura Española Medieval**

Coordinan: Hugo O. Bizzarri (Universidad de Friburgo) y Aengus Ward (Universidad de Birmingham)

Encuentro de investigadores de Literatura Colonial

Coordinan: Blanca López de Mariscal (Tecnológico de Monterrey) y Sonia V. Rose (Université de Toulouse II)

Sesiones de comunicaciones

18:00 – 18:30 Hrs.**Presentación del VII Festival Cervantino de la ciudad de Azul (noviembre, 2013)**

Participan Estela Cerone, Secretaria de Cultura de la Municipalidad de Azul, José Manuel Lucía Mejías, Presidente de la Asociación de Cervantistas, Gloria Chicote (Conicet-UNLP)

19:00 – 20:30 Hrs.**Proyección del documental “Los mundos sutiles”**

Diálogo posterior de su director, Eduardo Chaperó Jackson, con Pablo Jauralde Pou.

Sala Batato Barea del Centro Cultural Ricardo Rojas de la Universidad de Buenos Aires (Corrientes 2038)

JUEVES 18 DE JULIO DE 2013

Turno mañana - Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires

9:00 – 10:40 Hrs.

OCTAVO TURNO:

Sesiones de comunicaciones

11:00 – 12:40 Hrs.

NOVENO TURNO:

Panel **“Los noventa años del Instituto ‘Amado Alonso’ y la vigencia de la Filología en la Argentina”**. Preside Melchora Romanos

Sesiones de comunicaciones

13:00 – 14:00 Hrs.

Conferencia Plenaria de Literatura Española Moderna y Contemporánea

Paul Julian Smith (City University of New York) “Ficciones de la crisis: novela, cine, televisión”.

Presenta Lía Schwartz (Graduate Center, City University of New York)

Turno tarde - Facultad de Ingeniería de la Universidad de Buenos Aires

16:00 – 17:40 Hrs.

DECIMO TURNO:

Panel **“Nuevas perspectivas en los estudios hispanomedievales: celebrando 40 años de *La corónica*”**. Presiden: Emily Francomano y Jonathan Burgogne

Encuentro de investigadores de Literatura Española del Siglo de Oro

Coordinan: Fernando Copello (Université du Maine-Le Mans) e Isabel Pérez Cuenca (Universidad CEU San Pablo)

Encuentro de investigadores de Literatura Latinoamericana

Coordinan: Rose Corral Jorda (El Colegio de México), Ángeles Mateo del Pino (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria) y María Alejandra Torres (CONICET-Universidad de Buenos Aires-Universidad Nacional de General Sarmiento)

Sesiones de comunicaciones

18:00 - 18:30 Hrs.

Presentación

Número monográfico de la revista *Ínsula* “Luces Argentinas” (2013)

Participan Aurora Egido y Rosa Pellicer (Universidad de Zaragoza)

19:00 – 20:30 Hrs.

Espectáculo poético

A cargo de María José Goyanes sobre textos del Siglo de Oro y de Rosalía de Castro. Centro Galicia .

VIERNES 19 DE JULIO DE 2013

Turno mañana - Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires

9:00 – 10:40 Hrs.

UNDEÉCIMO TURNO:

Sesiones de comunicaciones

11:00 – 12:00 Hrs.

Conferencia Plenaria de Historia

José Martínez Millán (Universidad Autónoma de Madrid) “La evolución de la Monarquía hispana: de *Monarchia Universalis* a *Monarquía Católica*”. Presenta María Estela González de Fauve (Universidad de Buenos Aires)

12:00 – 13:30 Hrs.

Segunda Asamblea General de la AIH en su XVIII Congreso

13:30 – 15:30 Hrs.

Recepción ofrecida por la Universidad de Buenos Aires

Turno tarde - Facultad de Ingeniería de la Universidad de Buenos Aires

16:00 – 17:40 Hrs.

DUODÉCIMO TURNO:**Encuentro de investigadores de Literatura Española Moderna y Contemporánea**

Coordinan: Gladys Granata de Egües (Universidad Nacional de Cuyo) y Laura Scarano (Universidad Nacional de Mar del Plata)

Encuentro de investigadores de Lingüística

Coordinan: Jairo Javier García Sánchez (Universidad de Alcalá) y Elisabetta Paltrinieri (Università degli Studi di Torino)

Sesiones de comunicaciones

21:00 – 22:30 Hrs.

Función de teatro en la Sala Luisa Vehil del Teatro Nacional Cervantes

Dentro del ciclo “Teatros Ejemplares”, auspiciado por el Teatro Nacional Cervantes y el CCEBA, ciclo de teatro semimontado sobre reescrituras de distintas *Novelas Ejemplares* se asistirá a *Res*, versión de *Las dos doncellas* adaptada y dirigida por Yoska Lázaro,

SÁBADO 20 DE JULIO DE 2013

Turno mañana - Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires

9:00 – 10:40 Hrs.

DÉCIMO TERCER TURNO:

Sesiones de comunicaciones

11:00 – 12:00 Hrs.

Conferencia Plenaria de Lingüística

Concepción Company (Universidad Nacional Autónoma de México) “Estandarización cultural y marginalidad lingüística. El siglo XVII: una gran paradoja en la historia de la lengua española”. Presenta Gloria Chicote (Universidad Nacional de La Plata)

12:15 – 12:30 Hrs.

Acto de clausura del XVIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas

13:00 – 16:00 Hrs.

Almuerzo**Clausura del XVIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas**

Los textos de Rose Corral y Ana María Zubieta que se publican a continuación se leyeron en el “Homenaje a Ana María Barrenechea” que tuvo lugar en El Colegio de México el 31 de enero de 2013. En este acto participaron también Valeria Añón (Universidad de Buenos Aires), Luz Elena Gutiérrez de Velasco (El Colegio de México) y Liliana Weinberg (Universidad Nacional Autónoma de México).

El legado institucional, la memoria personal: Homenaje a Ana María Barrenechea

Ana María Zubieta
Universidad de Buenos Aires

¿Cómo rendirle homenaje a Ana María Barrenechea? ¿Desde cuántos lugares es posible hablar de ella? Hoy, acá lejos de casa, me gustaría destacar lo que significó su actuación comprometida y renovadora en su paso por las instituciones argentinas donde participó y donde formó tanta gente: el Instituto Nacional del Profesorado “Joaquín V. González” y la Facultad de Filosofía y Letras y, si hablamos de Filosofía y Letras, hablamos del Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas “Dr. Amado Alonso” y, en segundo lugar, Ana María en mi memoria, en el afecto y la gratitud.

Entonces, la primera referencia es al lugar en donde ella estudió, el Instituto Nacional del Profesorado “Joaquín V. González” de donde egresó en 1937 con el título de “Profesora de Castellano y Literatura” que quedaría ligado a su rol de autora, adherente e impulsora de estudios que tuvieron una repercusión trascendental en la enseñanza de la lengua castellana en la escuela media. Se aleja del Joaquín V. González en 1953 dejando un legado y un recuerdo imborrables: de allí egresó uno de sus alumnos dilectos y de importancia fundamental para la carrera de Letras de la Facultad de Filosofía y Letras cuando se produce la apertura democrática: Enrique Pezzoni, Director de la carrera de Letras, traductor, crítico literario; un profesorado pues con la impronta que Amado Alonso y Pedro Henríquez Ureña le habían impuesto como lugar de investigación y formación del profesor de Enseñanza Media, un profesor que, desde su perspectiva, debía unir la investigación y la pedagogía, convicción que mantendrá también

Ana María, discípula de Alonso. En el Profesorado ella tuvo a su cargo “Lengua castellana” (1944-1949 y 1956-1958), “Sintaxis y “Estilística” (1952) y las cátedras de “Gramática I” y “Fonética”. Se modifica el plan de estudios y “Gramática II”, la gramática estructuralista, queda en manos de Mabel Rosetti que entonces trabajaba muy unida a Ana María, sobre todo en la difusión de los planteos teóricos absolutamente novedosos y desestabilizantes del Estructuralismo y la gran renovación teórica que trajo aparejada.

Ana María Barrenechea y Mabel Rosetti fueron las personas que con el estructuralismo primero y luego con otros modelos, cambiaron la enseñanza y fortalecieron la formación del docente, considerándolo un interlocutor válido, jerarquizándolo. Juntas publicaron *Estudios de gramática estructural* (1969) y *Estudios lingüísticos y dialectológicos* (1979). Rosetti fue adjunta de Barrenechea en la cátedra “Gramática” en la Facultad de Filosofía y Letras. Creo que es importante destacar el papel de Mabel Rosetti que lleva a cabo la instrumentación efectiva de la propuesta de Ana María al ámbito primario y secundario y señalar que es la que pone en funcionamiento los nuevos enfoques de Barrenechea (que jamás escribió un libro de texto) y quien además inicia una tradición de manuales escolares que se complementan con otros miembros de la cátedra de Gramática de Ana María como Ofelia Kovacci y Nicolás Bratosevich. Kovacci se queda en 1966 y eso señalará una distancia entre ellas que nunca se zanjó. Hay, sin duda, un claro proyecto lingüístico, educativo y

político. María Hortensia Lacau será la otra gran difusora en la escuela media de las propuestas de Ana María pero más dedicada a la literatura. Los manuales de Lacau-Rosetti forman parte indudable de la fortaleza que fue en los sesenta y parte de los setenta la escuela media argentina.

Barrenechea fue también directora en el área de Buenos Aires del “Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica” patrocinado por el Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de idiomas (PILEI), obtiene la Beca Guggehenheim en 1969 para ese inmenso y ambicioso proyecto que investigaría las diferentes versiones del español en los países de América y en España y para relevar el aspecto fonético de la norma culta, convocó a gente egresada de Castellano y Literatura del Profesorado. Fueron dos años de intenso trabajo, oyendo encuestas a gente de clase alta y tratando de empezar a “oír” después de ese primer momento en que la gente todavía está muy pendiente del grabador. Y, durante ese período, recuerda Laura Rizzi, transcribían y se encontraban periódicamente con Ana María, en su casa de Coronel Díaz, “siempre con su tuteo amable, confiando en nuestro oído, acercándonos una sugerencia o algún consejo para nuestra tarea”. Parte de los resultados fueron difundidos y publicados como *Estudios lingüísticos y dialectológicos. Temas hispánicos* en 1979 y ellas, con agradable sorpresa, advierten que en el prólogo Ana María nombraba a cada una de esas jóvenes colaboradoras, una generosidad muy poco común.

El segundo lugar es sin dudas la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires donde fue Profesora Titular de “Gramática” y de “Introducción a la literatura II” desde 1956 hasta su renuncia el 5 de agosto de 1966 después de lo que se ha conocido como “La noche de los bastones largos”. Fue Directora del “Instituto de Filología y literaturas hispánicas “Amado Alonso” entre 1958 y 1966 donde había realizado previos trabajos de investigación bajo la dirección de Amado Alonso, Pedro Henríquez Ureña y Américo Castro entre 1938 y 1942. En 1984 con la apertura democrática volverá a la Facultad de Filosofía y

Letras y será Directora del Instituto hasta 2002 y, en consecuencia, de la *Revista de Filología Hispánica* desde el número XX (1985) hasta el XXXII (1999), publicación que había estado suspendida por varios años pero que Ana María logra poner al día muchas veces con un esfuerzo personal e introduce la novedad de hacer números monográficos abriendo y ampliando enormemente el espectro de la Revista. En 1984 es designada Profesora emérita de la UBA.

La historia del Instituto es una página de la Facultad que vale la pena evocar. En 1922 el Decano de la Facultad, Ricardo Rojas, propone fundar el Instituto de Filología para tener una cátedra de Filología Románica y la formación de un Centro de Estudios Filológicos para lo cual trató directamente con Ramón Menéndez Pidal quien le sugiere a Américo Castro como Director. Se suceden varios cambios hasta que es designado Director Amado Alonso, cargo que desempeñará desde 1927 hasta 1946 en que se va a Harvard y será el que lleve adelante el gradual proceso de reforma del Instituto ampliando la cantidad de investigadores, incorporando en 1929 a Henríquez Ureña, en 1931 a Raimundo Lida, en 1936 a María Rosa Lida y en 1937 a Dámaso Alonso. Durante 1930 el Instituto comienza a publicar una serie de trabajos que conformarán la Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana donde se “sientan las bases metodológicas del estudio del español de América como una realidad lingüística que no puede aislarse del ámbito general de la dialectología hispánica”, como explican Barrenechea y Lois en “El exilio y la investigación lingüística en la Argentina”.

La fundación del Instituto de Filología en 1922 había sido parte de un proceso más amplio de modernización científica en el interior de la Universidad de Buenos Aires. Alonso, que había concursado y ganado el cargo de Profesor titular de “Lingüística romance” en la Facultad de Filosofía y Letras en 1937, propone en 1939 la creación de la *Revista de Filología Hispánica*. Con todo esto el Instituto ganó un gran prestigio internacional que se acrecentó cuando, a causa de la Guerra Civil española, los estudios filológicos del Centro de Estudios Históricos de Madrid que dirigía Menéndez Pidal debieron suspenderse. Entonces,

con la llegada de Amado Alonso a la dirección del Instituto, se abre paso una estilística estructural que la misma Barrenechea en un trabajo de 1995, “Amado Alonso en el Instituto de Filología de la Argentina”, pone de relieve cuando destaca la preocupación de Amado Alonso por las tensiones creadas entre los términos de la dupla unidad/diversidad, una referencia elíptica a sus intervenciones en el debate sobre la variación lingüística y los dialectos del español.

Si el enfoque estructuralista es el rasgo saliente de la renovación lingüística del siglo XX, también puede decirse que el Instituto de Filología representa un punto de fundamental importancia para poder trazar el desarrollo de las ideas lingüísticas en la Argentina en particular y en el mundo hispánico en general. El Instituto cobra así valor de representante de concepciones lingüísticas que marcan puntos de inflexión dentro del tratamiento que se ha hecho en la Argentina de los distintos enfoques que tienen como denominador común justamente al estructuralismo. Fundamentalmente, la estilística y el estructuralismo funcional tienen sus representantes más destacados en Amado Alonso y Ana María Barrenechea, la gran discípula que continúa la línea de Alonso aunque modifica parcialmente sus alcances. El sistema de opciones que compone la lengua es considerado centro de la reflexión lingüística y literaria, pero ella introduce las proyecciones semántico-pragmáticas en relación al uso que los hablantes hacen de su lengua en determinados contextos. Sin duda, su posición es la de un estructuralismo funcional,¹ un paso que es importante consignar como señala el lingüista Martín Menéndez. Ana María, la primera mujer presidenta de la Asociación Internacional de Hispanistas, asume la responsabilidad de conducir un Instituto de gran prestigio aunque en los años 80 la Filología

1 El artículo clásico de Barrenechea “El pronombre y su inclusión en el sistema de categorías semánticas” es, desde su título, claro con respecto al alcance que el sistema tiene dentro de su concepción: “El pronombre es una clase de palabras no descriptivas y de significación ocasional orientada por circunstancias lingüísticas (el coloquio y el hilo del discurso)” (Barrenechea, “El pronombre”, en *Estudios de gramática estructural*, p. 70).

ya no ocupaba el lugar hegemónico de antaño y en cambio tenían un lugar de gran relevancia la crítica y la teoría literaria que ella también alentó y entonces, con gran inteligencia y capacidad de apertura, empieza a dirigir proyectos de investigación de distinta naturaleza radicados en el Instituto: uno, sobre la correspondencia Sarmiento—Félix Frías, lo cual suponía la búsqueda de materiales inéditos en distintos acervos de la Argentina y de Chile para la elaboración de una edición crítica anotada (cartas inéditas de ambos correspondientes; cartas de terceros; materiales diversos vinculados con las temáticas abordadas por Sarmiento y Frías). Este proyecto suponía también la transcripción de las cartas y de otros manuscritos vinculados (Lois-Pagliai), la elaboración de la edición crítica anotada (Lois-Pagliai) y la preparación de dos Apéndices documentales con los materiales “ad hoc” (Apéndice sobre la Reforma ortográfica a cargo de Élide Lois; Apéndice sobre la Cuestión de límites con Chile, a cargo de Lucila Pagliai). El resultado fue la publicación del libro *Epistolario inédito Sarmiento-Frías*, Buenos Aires, Instituto de Filología – Facultad de Filosofía y Letras/UBA, 1997 (con un prólogo de Ana María Barrenechea que tiene un cierre donde señala la impronta política de los escritos de Sarmiento).

Otro proyecto de gran importancia fue Archivos de la Memoria en el que participaron investigadores del Instituto de Filología y de otros Institutos de la Facultad cuyo resultado fue la compilación *Archivos de la memoria*. Rosario, Beatriz Viterbo, Instituto de Filología-Facultad de Filosofía y Letras, 2003 (Prólogo de Ana María Barrenechea).

Un párrafo especial merece su interés por la genética textual como metodología para iluminar el proceso de la producción textual en general y aquí se inscribe su estudio de los pretextos de la poesía de Susana Thenon. La escritura analizada se ofrece como una combinatoria de operaciones múltiples y heterogéneas: sustituciones verticales, retrocesos, desplazamientos, expansiones, yuxtaposiciones, interpolaciones, reducciones, supresiones, interrupciones, conexiones, desgajamientos e intersecciones, una genética textual a la que se la suele definir como el estudio de la prehistoria de los

textos literarios, es decir, el desciframiento, análisis e interpretación de los papeles privados de un autor, de los materiales que aún no han alcanzado el estatuto de obra 'terminada', como dice Élide Lois.

Alonso ya había publicado como material complementario de su edición del *Fausto* de Estanislao del Campo un trabajo titulado "El manuscrito del *Fausto* en la Colección Martiniano Leguizamón". Barrenechea publica en 1983 *Cuaderno de Bitácora de «Rayuela»* (Buenos Aires, Sudamericana). Por entonces, todavía prevalecía la idea de que «pre-texto» era un complemento de la noción de «texto», de un camino para llegar a él. En ese contexto crítico, el análisis de ese embrión textual de *Rayuela* aparece como una de las primeras muestras de editar génesis y de enseñar a leer génesis.

La segunda referencia ineludible es personal, desde mi afecto, desde el reconocimiento y la deuda que pretendió no estar teñida de culpa pero que el estupor y la pena de ese final injusto reintrodujo. Ingresé a la Facultad cuando ella ya no estaba, es decir, después de 1966, en consecuencia, no fui su alumna. Terminé la carrera pero la dictadura me alejó hasta 1984 y algunos años más tarde entré en contacto con Ana María quien aceptó ser mi Directora de Tesis de doctorado y de Investigación en el CONICET y allí empezó a tejerse un vínculo que sostuvimos casi hasta el final; no voy a olvidar nunca las tardes en que nos reuníamos para evaluar y corregir desde la perspectiva del trabajo hasta su sintaxis, el empleo de tal o cual palabra o el uso de algún concepto, mechado por sus llamadas telefónicas para hablarme de un hallazgo bibliográfico o de algo que no podía dejar de considerar, un sostén y un acompañamiento permanentes, un compromiso asumido que ejercía con constancia sin ahogos, un trayecto intelectual que realizó junto a sus dirigidos anudado siempre al afecto que se manifestaba en sus palabras alentadoras pero no sólo, armando casi diría una poética de la dirección, que construyó con ese estilo donde se aunaban su sentido del humor, su rigor y su elegancia. No quiero entonces dejar de lado precisamente ese su sentido del humor que matizó charlas y encuentros y, en gran medida, si

hoy puedo recordar con nitidez muchos momentos es porque tuvieron ese toque, hecho de juegos del lenguaje, de una manera muy peculiar de enlazar relatos, sus manos que aleteaban y su inolvidable risa, a veces, rotunda carcajada.

Año 1996, Universidad de Harvard donde ella fue invitada para hablar de Amado Alonso. En la reunión social y brindis posterior se acerca y me dice:

—Querida, ¿cómo se llamaba la amortajada?

Atónita, pensé en una mujer amortajada y, de repente, entré en su mecanismo y aventuré:

—¿María Luisa Bombal? por la escritora chilena autora de *La amortajada*.

—¡Claro! A Ana María había que seguirla en esa forma tan peculiar de asociar que provocaba una divertida sorpresa.

Por último, un recuerdo del año 1999, durante el encuentro México-Río de la Plata realizado justamente en el Colegio de México: como nos alojábamos en el mismo hotel, cenábamos juntos y allí ¡desgranó tantas historias! Jorge Panesi, otro discípulo querido, lo advirtió: debíamos haber recogido algo de sus experiencias, de su memoria. De ese encuentro me quedó el detalle de su humildad: Ana María en su habitación leyendo su ponencia con el reloj adelante para controlar el tiempo que le había sido asignado y no pasarse. Y después, con sus ochenta y pico, partir sola hacia Venecia para un homenaje a Borges. Entonces, incluyo acá las palabras de otra discípula dilecta, Ana María Camblong: "Anita, maestramiga, en cada gesto y en cada acción, aprendí a experimentar 'las pasiones alegres del amor intelectual', tal como las definiera Spinoza. Su conversación generosa creaba una simetría que nos hacía creer que estábamos a su altura. Su inteligencia espontánea, su saber sin soberbia, su buen humor, su incansable entusiasmo y su coqueta elegancia porteña me acompañan en secreto. Se fue en silencio sin que supiéramos que dejábamos de tenerla. Ahora repetimos su nombre como un talismán que nos defiende de la vanidad académica y del olvido de su ejemplar figura".

Ana María y su voz y su presencia autorizadas, la firmeza para defender sus convicciones como cuando tomó la decisión de no darle la mano al

ministro de Educación, Antonio Salonia, por su profundo desacuerdo con el Congreso Pedagógico Nacional y su tufillo eclesiástico. Su palabra y a veces su mera presencia como Jurado en concursos docentes eran una garantía. El secreto de un maestro o una maestra es reconocer la distancia entre el material enseñado y el sujeto a instruir y estar dispuesto a acompañarlo en temas que le son ajenos y saber emancipar a sus alumnos, obligarlos a usar su propia inteligencia: estamos hablando de Ana María Barrenechea y podemos agregar que si con los avatares de la vida y el paso del tiempo permanecen las lecciones y el cariño queda siempre al rescoldo, es que estamos ante un tipo de maestra que la academia no prodiga ni derrocha y quizá sólo unos pocos lo saben lograr. Ella fue, es para mí y para muchos, una de esas pocas.

BIBLIOGRAFÍA

- ALONSO, Amado, *Materia y forma en poesía*, Madrid, Gredos, 1955.
- BARRENECHEA, Ana María, “Operadores pragmáticos de actitud oracional: los adverbios en -mente y otros signos”, en Ana María Barrenechea *et al.* (eds.), *Estudios lingüísticos y dialectológicos. Temas hispánicos*, Buenos Aires, Hachette, 1979, 39-58.
- , “Amado Alonso en el Instituto de Filología de la Argentina”. *Cauce. Revista de Filología y su didáctica*, 18-19 (1995-1996), 95-106.
- BARRENECHEA, Ana María y ÉLIDA LOIS, “El exilio y la investigación lingüística en la Argentina”. *Cuadernos Hispanoamericanos*, 473/474 (1989), 79-91.
- BARRENECHEA, Ana María y Mabel ROSETTI (eds.), *Estudios de gramática estructural*, Buenos Aires, Paidós, 1969.
- BUCHBINDER, Pablo, *Historia de la Facultad de Filosofía y Letras*, Buenos Aires, EUDEBA, 1997.
- LOIS, ÉLIDA, “Amado Alonso, precursor de la crítica genética”, *Cauce. Revista de Filología y su didáctica*, 18-19 (1995-1996), 401-408.

**Ana María Barrenechea,
el Instituto de Filología de Buenos Aires
y El Colegio de México**

Rose Corral
El Colegio de México

Como en su propio país, nos enteramos muy tarde en México del fallecimiento de la notable investigadora y crítica literaria Ana María Barrenechea. La Asociación Internacional de Hispanistas (AIH) comunicó la noticia a sus miembros a finales del mes de marzo de 2012, aunque el deceso había acaecido el 4 de octubre de 2010 en su ciudad natal, Buenos Aires, el mismo mes en que nos dejara en México Antonio Alatorre, a quien Ana María Barrenechea había conocido y tratado desde mediados de los años cincuenta del siglo pasado durante su estancia en El Colegio de México, en lo que llamara un “verano inolvidable”. En el obituario, “Ana María Barrenechea, hispanista global”, que publicó en el periódico *El País* Isaías Lerner, discípulo, colega y amigo de la investigadora, el filólogo destacaba los principales hitos de su larga y fructífera trayectoria académica y concluía que: “Con su muerte, desaparece la última representante de la extraordinaria generación de jóvenes estudiosos formados por Amado Alonso, director desde 1927 hasta 1946 del Instituto de Filología en la Universidad de Buenos Aires, hoy Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas “Dr. Amado Alonso”, del que Barrenechea pasó a ser directora de 1985 a 2002”.²

Aunque prefiero situar estas páginas en una

² El texto apareció en la sección de “Cultura” del periódico, el 4 de abril de 2012. Profesor de la Universidad de la Ciudad de Nueva York, Isaías Lerner, que falleció en enero de 2013, había publicado en 1984, junto con Lía Schwartz Lerner, un sustancioso volumen de *Homenaje a Ana María Barrenechea* que recoge más de cincuenta trabajos en torno a los que fueron los campos de estudio de la investigadora: lingüística y teoría literaria, literaturas clásicas y española, literatura latinoamericana. Cuando en noviembre de 2012 planeamos organizar en El Colegio de México una mesa redonda para recordar a la investigadora argentina, invitamos al profesor Lerner que nos informó que por motivos de salud no podría viajar a México.

órbita menos personal para recordar su paso por El Colegio de México y lo fecunda que fue su breve estancia en el país en 1954, tanto en el plano personal como en el profesional, no quiero dejar de decir que la traté personalmente durante sus últimas visitas a nuestro Centro, primero, en 1987 cuando impartió una conferencia sobre Borges (un autor al que siguió trabajando a lo largo de toda su vida), para conmemorar los cuarenta años de la fundación del Centro de Estudios Filológicos (convertido más tarde en el Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios) y, posteriormente, cuando aceptó participar en 1999 en el coloquio internacional *Norte y sur: la narrativa rioplatense desde México* con una semblanza de Alfonso Reyes, en lo que fue por cierto su última visita al Colegio de México. Pero también pude visitarla en 1992 en Buenos Aires, en el Instituto de Filología, en el viejo edificio de la Calle 25 de Mayo que guarda en su arquitectura mucho de su pasado majestuoso, en el microcentro de la ciudad: “Entre Cangallo y Sarmiento”, me explicó por teléfono la primera vez que me reuní con ella en el Instituto, resistiéndose, al parecer, a nombrar la calle “Cangallo” por su nuevo nombre, o sea “Juan Domingo Perón”. Un detalle, se dirá, pero un detalle que supe muy pronto significativo de su propia biografía ya que alude a sus forzadas andanzas en los años cincuenta durante el peronismo. Como muchos otros argentinos, Ana María Barrenechea vivió y padeció los vaivenes de la política nacional argentina a lo largo de buena parte de la compleja y muy dolorosa segunda mitad del siglo pasado. Anita, como la llamaban cariñosamente sus amigos, colegas y discípulos, se interesó generosamente “una de sus cualidades, creo, más notoria” por el trabajo que llevaba a cabo sobre el escritor argentino Roberto Arlt: leyó y comentó algunos de mis borradores y me puso en contacto

con estudiosos argentinos del campo, en particular con Ana María Zubieta, que acababa de publicar un libro sobre Arlt, y con el escritor Ricardo Piglia, un arltiano, como es bien sabido, desde su juventud y sus primeros textos de ficción, que ha renovado la lectura no sólo de Arlt sino de la tradición literaria nacional del siglo pasado. Sencillez y cordialidad en el trato, amplitud de miras, voluntad de diálogo y generosidad con sus saberes, intermediaria eficaz entre investigadores de distintos horizontes, a los que agregaría su buen humor y simpatía natural, así se impone Ana María Barrenechea en mi recuerdo personal. Conociendo su trayectoria vital, diría también que fue una persona digna y solidaria, consecuente con sus ideas.

Recibió una formación sólida, tanto en lingüística como en los estudios literarios, lo que explica sus muchos trabajos sobre el español, el libro *Estudios de gramática estructural*, escrito en colaboración con Mabel Rosetti y asimismo el haber dirigido, entre otros trabajos de lingüística, el proyecto sobre “la norma lingüística culta de Buenos Aires” que formaba parte de un estudio más amplio que abarcaba las principales ciudades de la América hispánica y de España.

Pero son, me parece, sus trabajos de crítica literaria sobre autores hispanoamericanos tan diversos como Sarmiento, Mariátegui, Sarduy, Juan José Arreola, Macedonio Fernández, Bioy Casares, José María Arguedas, Felisberto Hernández y, sobre todo, sus ensayos pioneros sobre Borges y Cortázar, los que la han colocado en un lugar destacado de la crítica literaria de nuestro continente. Barrenechea asociaba sus lecturas e interpretaciones de los autores que trabajaba con un interés teórico muy claro, bien acoplado a sus objetos de estudio. Aunque partió de la estilística, que había aprendido sobre todo con sus maestros, Amado Alonso y Pedro Henríquez Ureña, Barrenechea seguirá informándose a lo largo de su vida sobre las nuevas corrientes teóricas y críticas, no por moda sino porque bien sabía que podían enriquecer la comprensión de los textos literarios. Estaba atenta a lo que escribían los narradores y poetas en su país y en Hispanoamérica y, paralelamente, como escribió en 1987 en el prólogo al volumen monográfico sobre literatura

hispanoamericana que coordinó en la *Nueva Revista de Filología Hispánica* (la *Nueva Revista de Filología Hispánica*), se interesaba también por los “discursos metaliterarios contemporáneos”. Daré un solo ejemplo de su permanente inquietud crítica y teórica: para publicar el *Cuaderno de bitácora de ‘Rayuela’* que le había regalado Julio Cortázar en 1963, apenas un par de meses después de la publicación de la novela³ “un texto que atesoró por muchos años antes de darlo a conocer”, no se conformó con métodos tradicionales de análisis de variantes sino que se metió de lleno, a sus setenta años cumplidos, en las bases teóricas que le proporcionó la nueva crítica genética, una disciplina que entonces estaba en pleno desarrollo en Francia y que le permitió ofrecer un estudio fascinante sobre el proceso de creación de la gran novela de Cortázar.

Pero ¿cómo llega Ana María a El Colegio de México en 1954? Hay que hacer primero un poco de historia y empezar diciendo que existe una clara continuidad entre el Instituto de Filología de la Universidad de Buenos Aires y el Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios así como entre la *Revista de Filología Hispánica* y la *Nueva Revista de Filología Hispánica*. Alfonso Reyes, fundador de la Casa de España convertida en 1940 en El Colegio de México, fue desde luego el artífice de esta continuidad. Aunque esta historia es conocida, creo que no es ocioso recordarla porque la presencia de Ana María Barrenechea en el Colegio de México tiene en buena medida su origen en esta historia. En una muy puntual síntesis, Antonio Alatorre la ha recordado así:

La *Nueva Revista De Filología Hispánica* se llama así por ser la sucesora de la *Revista de Filología Hispánica* publicada entre 1939 y 1946 por el Instituto de Filología de Buenos Aires bajo la dirección de Amado Alonso. Al quedar

³ En las *Cartas* de Julio Cortázar, puede leerse el breve mensaje que acompaña el envío del *Cuaderno*: “Te prometí este cuaderno de trabajo y aquí te lo lleva Eduardo [Jonquières]. No vale nada, pero me gusta pensar que lo vas a guardar vos, que tan cerca has estado siempre de mis libros y de mi afecto” (*Cartas*, t. 2, p. 424). Esta novela en construcción que es el *Cuaderno de bitácora de ‘Rayuela’* apareció publicado, junto con el brillante estudio introductorio de Barrenechea, en diciembre de 1983, dos meses antes de la muerte sorpresiva de Cortázar.

brutalmente suprimido el Instituto, y con él la RFH, Alfonso Reyes abrió las puertas de El Colegio de México para que aquí siguieran viviendo el uno y la otra. El actual Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, llamado de “Estudios Filológicos” en sus primeros tiempos, fue fundado a mediados de 1947 por Raimundo Lida, discípulo predilecto de Alonso. Es, pues, continuación del Instituto de Filología de Buenos Aires.⁴

Unos años antes, en 1938, Ana María Barrenechea había conocido en el Instituto de Filología de Buenos Aires al futuro Presidente de El Colegio de México, Alfonso Reyes, durante su segunda estancia como embajador de México en Argentina. Ana María ha contado que “Reyes visitaba a Amado Alonso en el Instituto de Filología” y que “daba conferencias de visión integradora de lo peninsular y lo hispanoamericano”.⁵ Además, junto con Pedro Henríquez Ureña, Amado Alonso y Américo Castro, Alfonso Reyes organizaría en Buenos Aires memorables jornadas de lectura de los clásicos españoles (Góngora, El *Quijote*, Calderón de la Barca, San Juan de la Cruz) para darlos a conocer a un público común, no de especialistas.

La correspondencia de Barrenechea con Alfonso Reyes se inicia en el año de 1953 cuando Ana María forma parte de la redacción de la revista *Buenos Aires Literaria* y le solicita a Reyes colaboraciones. Poco después, alcanzada ella también por la coyuntura política de su país (como lo sería en el futuro, en los sesenta y setenta), pierde su trabajo en el Instituto Superior del Profesorado y entonces solicita una beca para estudiar un doctorado sobre la obra de Borges (que ya trabajaba en sus clases) en Bryn Mawr College, en donde también había estudiado nuestra querida colega Margit Frenk. En la *Nueva Revista De Filología Hispánica* tenía precisamente en prensa su primer artículo sobre Borges, “Borges y el lenguaje”, que formó parte del segundo volumen de homenaje que le hizo la revista a Amado Alonso. Como Raimundo Lida, muy cercano a Barrenechea, ya había dejado El

Colegio para irse como profesor a Harvard, será entonces con Antonio Alatorre, que había quedado al frente del “Centro de Estudios Filológicos” y a la vez de la *Nueva Revista de Filología Hispánica*, con quien empieza un diálogo epistolar en mayo de 1953. Menos formales que las breves misivas intercambiadas con Reyes, muy pronto se instala entre ambos un diálogo amistoso, que hay que hacer extensivo a Margit Frenk, en el que se entrecruzan las noticias de familia y los afectos con las cuestiones académicas. Poco tiempo después llega al Centro, becada por El Colegio, otra discípula argentina de Amado Alonso en el Instituto de Filología, colega y amiga de Ana María, Emma Speratti Piñero.⁶ La presencia de Speratti Piñero en México estrecha sin duda los lazos de amistad de esta suerte de familia filológica del sur y norte del continente, una empresa de acercamiento iniciada por Alfonso Reyes durante su estancia en el Río de la Plata y proseguida, a partir del año 1947, con las actividades de los becarios (mexicanos y latinoamericanos) del “Centro de Estudios Filológicos” y asimismo a través de las contribuciones a la *Nueva Revista de Filología Hispánica*.

Es en este contexto que Ana María Barrenechea llega en el verano de 1954 a El Colegio de México, becada por don Alfonso, para proseguir su trabajo de investigación sobre Borges. Como lo recordó ella misma en 1999, participaba con entusiasmo en las reuniones periódicas del Centro, en “las que le parecía volver a vivir la vida del Instituto de Filología de Buenos Aires, con la predominante tonada mexicana, intercalada de alguna peruana, porteña, española o guatemalteca”,⁷ aludiendo con ello a los becarios de los distintos países que trabajaban entonces en el Centro de Estudios Filológicos. En 1957, y gracias nuevamente a la invitación de Alfonso Reyes, El Colegio publicó la primera edición de su tesis sobre Borges, hoy un estudio clásico, *La expresión de la irrealidad en la obra de Borges*. La estancia mexicana de Ana María

⁴ Antonio Alatorre, “Presentación”, p. 1.

⁵ Cf. “Alfonso Reyes, embajador de la cultura de México”, en *Norte y sur...*, pp. 31-32.

⁶ Véase Antonio Alatorre, “Emma Susana Speratti Piñero (1919-1990)”, pp. 71-75. Esta semblanza apareció por primera vez en la *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 39 (1991), pp. 657-664.

⁷ Cf. “Alfonso Reyes, embajador de la cultura de México”, en *Norte y sur...*, p. 34.

Barrenechea fue también muy bien aprovechada para dar a conocer, junto con Emma Speratti Piñero, la literatura fantástica argentina en un ciclo de charlas dictadas en el Aula Magna de El Colegio de México y patrocinadas por la Dirección General de Difusión Cultural de la UNAM, en el que incluyeron obras de Lugones, Horacio Quiroga, Macedonio Fernández, Borges y los cuentos de un joven escritor argentino, Julio Cortázar, que vivía en París y que había publicado un libro de cuentos fantásticos, *Bestiario*, en 1951. Su obra mostraba, escribe Barrenechea en la “Introducción” al volumen que recoge las charlas, publicado por la UNAM en 1957, “la vitalidad de un género que aún sigue apasionando a escritores jóvenes que encuentran fórmulas nuevas para expresar el perpetuo misterio del universo”.⁸ Y, debe agregarse, que son ellas dos las que tienden puentes y ponen en contacto a Juan José Arreola, que acababa de publicar su *Confabulario*, con Julio Cortázar que empezará a ser leído en México gracias al volumen de cuentos fantásticos, *Final de juego*, que le publica Arreola en la colección que dirigía, “Los Presentes”. Junto a este despliegue de actividades centradas en torno al Centro de Estudios Filológicos de El Colegio, a las importantes publicaciones a que darán lugar, está también la experiencia vital y humana que Anita vive en México, ya que “no todo era investigación y trabajo”: recuerda las veladas musicales en casa de los Alatorre, la “riqueza inigualada de zonas y épocas anteriores y posteriores a la Conquista”, las artesanías de barro o piedra que va atesorando.⁹ A su regreso a los Estados Unidos le pide a Margit Frenk que le envíe “corridos u otras canciones populares (música y letra) para que las toque una graduada en Bryn Mawr College”.

Y es precisamente en este verano de 1954 que, desde México, empieza también la entrañable correspondencia de Julio Cortázar con Ana María Barrenechea, una correspondencia que es, ante todo, un hermoso testimonio de la amistad, del afecto y de la auténtica admiración del escritor por la estudiosa y crítica. Aunque sólo podemos leer

las cartas de Cortázar, en su respuesta se adivinan otras dimensiones en la experiencia vivida por ella en México. En la primera carta que se conserva de Cortázar a Ana María, fechada en París el 21 de septiembre de 1954, escribe: “Ya veo que México la ha atrapado”, un comentario que provoca unas líneas después la siguiente confesión del propio Cortázar sobre México y que bien vale la pena citar: “Hace doce años tuve la primera gran visión de México, a través de una serie de libros, poesía y cine. Razones tristemente personales me obligaron a quedarme en la Argentina, y luego pudo más mi cariño por Europa. Pero creo que un día iré allá, y me quedaré un largo tiempo; por el momento tengo la sensación de estar mirando a través de los ojos de Emma y los suyos, y eso ya es mucho”.¹⁰

En este año en que se cumplen 50 años de la publicación de *Rayuela* y 30 de la del *Cuaderno de bitácora de ‘Rayuela’*, quisiera, para concluir, darle nuevamente la palabra a Julio Cortázar que supo ver mejor que nadie de qué madera estaba hecha la talentosa lectora, crítica y amiga que fue para él Ana María Barrenechea. La carta de Cortázar está fechada en París, el 21 de octubre de 1963, o sea antes de que Barrenechea escribiera para *Sur*, la entusiasta nota crítica, “*Rayuela*, una búsqueda a partir de cero”, y en respuesta a una carta suya anterior en la que, conjeturamos, Ana María le comenta su reciente lectura de la novela. Conmovido, Cortázar le contesta una larga carta de la que transcribo sólo algunos fragmentos:

Has leído el libro un poco como yo lo he escrito, es decir al final de una larga ruta, de una inmensa biblioteca leída y vivida y decantada, vos tan serena y segura en tus juicios, vos me escribís una carta que es como una respiración profunda, que está llena de rumores y cosas apenas dichas [...]. Se siente y se sabe que has ido al fondo de las cosas, y las has pesado y analizado... [y] por un milagro que nunca te agradeceré bastante toda esa labor de sondeo y todo ese peritaje sutil que hacen de vos lo que sos como crítica y como persona, no ha conseguido petrificar lo otro, lo que llamo balbuceo a falta de mejor nombre, y entonces tu carta es como una paloma o una bola de vidrio, algo donde

⁸ *La literatura fantástica en Argentina*, p. XIV.

⁹ Cf. “Alfonso Reyes, embajador de la cultura de México”, en *Norte y sur...*, pp. 34-35.

¹⁰ *Cartas 1937-1954*, p. 550

continuamente pasan reflejos y murmullos, y la vida.

Y acaba diciendo que la lectura que ha hecho Ana María de la novela alcanza “ese raro equilibrio que sólo los más grandes logran [...] y que en última instancia permite a la inteligencia romper sus demasiados ceñidos límites y comulgar con ese otro reino misterioso donde las cosas se mueven en la realidad profunda y son, quizá, lo único necesario. Pero aquí, como diría Holiveira, me paro en seco. Assez bavardé”.¹¹

BIBLIOGRAFÍA

- ALATORRE, Antonio, “Presentación”, en *Índices de los Tomos I-XLIV de la Nueva Revista de Filología Hispánica*, México: El Colegio de México, 1997, 1-3.
- , “Emma Susana Speratti Piñero (1919-1990)”, en *Estampas*, México: El Colegio de México, 2012, 71-75.
- , “Mis ‘fortunas y adversidades’ en El Colegio de México, de 1947 a 1962”, en *Estampas*, México: El Colegio de México, 2012, 47-69.
- ALATORRE, Antonio y Ana María BARRENECHEA: “Correspondencia inédita”, consultada en el archivo de la *Nueva Revista de Filología Hispánica* del Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios de El Colegio de México.
- BARRENECHEA, Ana María, “Borges y el lenguaje”, *Nueva Revista de Filología Hispánica*, VII, 3-4 (julio-diciembre de 1953), 551-569.
- , “Una ficción de Borges”, *Universidad de México*, VIII, 12 (agosto de 1954), 15 y 20.
- , *La expresión de la irrealidad en la obra de Jorge Luis Borges*, México: El Colegio de México, 1957.
- , “Rayuela, una búsqueda a partir de cero”, *Sur*, 288 (1964), 69-73.
- , “Introducción”, *Nueva Revista de Filología Hispánica*, XXXV, 2 (1987), 401-409. [Número monográfico sobre literatura hispanoamericana]
- , “Alfonso Reyes: embajador de la cultura de México”, en Rose Corral, Hugo J. Verani y Ana María Zubietta (eds.), *Norte y sur: la narrativa rioplatense desde México*, México: El Colegio de México, 2000, 27-36.
- BARRENECHEA, Ana María y Emma Susana SPERATTI
- PIÑERO, *La literatura fantástica en Argentina*, México: Imprenta Universitaria, 1957.
- CORTÁZAR, Julio, y Ana María BARRENECHEA, *Cuaderno de bitácora de ‘Rayuela’*, Buenos Aires: Sudamericana, 1983.
- , *Cartas 1937-1954*, ed. a cargo de Aurora Bernárdez y Carles Álvarez Garriga, t. 1, Buenos Aires: Alfaguara, 2012.
- , *Cartas 1955-1964*, ed. a cargo de Aurora Bernárdez y Carles Álvarez Garriga, t. 2, Buenos Aires: Alfaguara, 2012.
- LERNER, Isaías, “Ana María Barrenechea, hispanista global”, *El País* (Madrid), 4 de abril de 2012.
- SCHWARTZ LERNER, Lía e Isaías LERNER (eds.), *Homenaje a Ana María Barrenechea*, Madrid: Castalia, 1984.
- ZAITZEFF, Serge I. (comp.), *Veinte epistolarios rioplatenses de Alfonso Reyes*, México: El Colegio Nacional, 2008.

¹¹ Julio Cortázar, *Cartas 1955-1964*, t. 2, p. 434.

Isaías Lerner, Cervantista

José Manuel Lucía Megías
Presidente de la Asociación de Cervantistas

No es difícil imaginar a Isaías Lerner en la siguiente posición tan cervantina: tomando la pluma para escribir, dejándola otras tantas ocasiones, “con el papel delante, la pluma en la oreja, el codo en el bufete y la mano en la mejilla, pensando lo que diría”, lo que escribiría sobre el tema particular que le obsesionaba, le atraía en cada momento. Copio la cita del prólogo cervantino de la primera parte del *Quijote*, de la excelente edición de la obra que EUDEBA publicó en Buenos Aires en 1969. Una edición con las ilustraciones (geniales) de Roberto Páez, ganador del concurso internacional que la editorial universitaria porteña había convocado un año antes, con un prólogo de Marcos A. Morínigo, y edición y notas de Celina S. de Cortázar e Isaías Lerner, nuestro querido y admirado Isaías Lerner. Dos tomos magníficos, con su tapa negra y ese don Quijote, todo él armadura, que se estira sobre un sufrido y paciente Rocinante como queriendo superar los límites geográficos del libro impreso como su personaje lo había hecho sobre las fronteras de la literatura. Excelente edición que fue reeditada hace unos años, aunque sin las ilustraciones de Páez, una de las más originales y penetrantes de todo el siglo xx.

Los dos tomos del *Quijote* cervantino editado por Celina e Isaías muestran algunos de los rasgos esenciales del cervantista, del investigador Isaías Lerner: su formación en el Instituto Amado Alonso, con grandes maestros y compañeros, la capacidad de llevar a buen puerto retos y desafíos no siempre fáciles de abarcar (una edición para todos los públicos de la obra cervantina, por ejemplo), su necesidad de repensarlo todo, incluso sus propias ideas, sus teorías más queridas y difundidas, y sentido verdadero del valor que la literatura y la cultura tienen para mejorar la sociedad. Al final de la “Advertencia” que firman los editores, se pone luz sobre el origen de esta edición, del ambiente

intelectual en que se fraguó (y que se truncó con la llegada de la dictadura, de ese “monstruo grande que pisa fuerte, y que acabó con la pobre inocencia de la gente”). Vale la pena rescatar estas palabras, el ambiente en que era posible hazañas científicas como esta: “La idea de esta edición nació del seminario sobre el *Quijote* que durante los años 1959 y 1960 dirigió el doctor Marcos A. Morínigo en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires; a él le debe este trabajo muchas de sus características, y nosotros, su infatigable y generosa ayuda y el renovado entusiasmo que nos permitió seguir en una tarea que muchas veces sentimos superior a nuestras fuerzas. Para él nuestro más profundo agradecimiento, y el testimonio de nuestra deuda. Queremos también dejar constancia de nuestra gratitud al doctor Ángel Rosenblat por su fe en nuestra labor y su apoyo a favor de esta publicación” (p. LII). Una edición “dirigida a toda clase de públicos”. Una edición, un trabajo que no quiere morir de éxito encerrado en los muros y castillos de la erudición y la academia, sino que, desde ella, se quiere abrir a todos los lectores cultos, al común de los lectores, que encontrará en esta edición “un texto fiel a la versión original y un caudal de notas que lo iluminen desde diversos ángulos”. 3300 notas para ser más exactos que, aún hoy en día, son un pozo de pasatiempos, de iluminaciones, de noticias necesarias.

“Algunos” años después, en los años de la celebración del IV Centenario de la publicación de la primera parte del *Quijote*, la Universidad de Málaga nos regaló un libro “Lecturas de Cervantes”, en que Isaías rescataba trabajos publicados en las últimas tres décadas: “En él encontrará persistencias y cambios que testimonian una larga trayectoria; también alguna repetición que hemos tratado de salvar no siempre con igual fortuna. Hemos revisado y corregido cada una de ellos. Algún dato

probablemente podrá ser modificado por avances electrónicos posteriores, pero no variará el carácter dialógico que he intentado dar a los textos en cuestión”. Treinta trabajos que, ahora reunidos, que ahora en diálogo más allá de su momento geográfico y cronológico, constituyen una “mesa de trucos” donde el pensador, el científico, el cervantista Isaías Lerner vuelve a brillar con luz propia. El cervantista que necesita situar al autor, a su obra en el contexto de su época, de sus lecturas, de sus intereses (especialmente el diálogo continuo con Pedro Mexía y Alonso de Ercilla), y que no puede entender a Cervantes como una isla (tanto vital como literaria). El cervantista que necesita cuestionarse todo, volver una y otra vez a la pluma y dejarla descansar mientras las ideas fluyen, se agolpan, disputan y terminan por ofrecer una nueva visión, una nueva mirada. Un cervantista que no puede encerrarse en un único texto, que se mueve desde los versos a las últimas líneas escritas por el autor complutense, que se acerca con la misma curiosidad a los episodios quijotescos como a las claves que permiten comprender las “Novelas ejemplares”, las “Comedias”, los “Entremeses”, o esa joya pastoril que es “La Galatea”. Un científico que diálogo con el pasado de sus fuentes, de sus lecturas y con el presente de sus lectores, de los alumnos y colegas. En su “mesa de los trucos” se agolpa tanto su capacidad de distinguir hasta tres textos en la obra quijotesca (la primera, la segunda y las dos partes a partir de su publicación conjunta), hasta las reseñas y comentarios de trabajos leídos en los últimos años.

En la actualidad, Juan Diego Vila está preparando una nueva edición de los escritos cervantinos de Isaías Lerner desde el año 2005 hasta nuestros días. Un proyecto que nació dentro del programa de la nueva editorial Azul, fundada en la ciudad cervantina de la Argentina, y que le hacía especial ilusión a Isaías, al cervantista que siempre tenía una palabra de apoyo y de ánimo, el comentario certero, la crítica adecuada y la generosidad de la que solo puede hacer gala un verdadero maestro. Todos los que tuvimos la suerte de conocerlo podríamos ahora abrir el abanico hipertextual de las anécdotas y contar nuestra experiencia personal. No es el

caso, aunque no me resisto a dejar constancia de una única muestra: los mensajes que me enviaba cada mes cuando recibía la actualización del *Banco de imágenes del Quijote: 1605-1915*. Los guardo como un tesoro: mensajes de alegría, de sorpresa y asombro por las nuevas imágenes ahora vistas por primera vez, de ánimos renovados para seguir con el trabajo y de generosa complicidad con nuevos datos, con imágenes procedentes de ediciones de su propia biblioteca.

“Con silencio grande estuve escuchando lo que mi amigo me decía, y de tal manera se imprimieron en mí sus razones que, sin ponerlas en disputa, las aprobé por buenas y de ellas mismas quise hacer este prólogo, en el cual verás, lector suave, la discreción de mi amigo, la buena ventura mía en hallar en tiempo tan necesitado tal consejero, y el alivio tuyo en hallar tan sincera y tan sin revueltas la historia del famoso Don Quijote de la Mancha”... Y con silencio y admiración seguimos leyendo, aprendiendo del maestro Isaías Lerner, con la buena ventura que hemos tenido en hallar en nuestros tiempos un maestro del arte de escuchar y de escribir, del razonar y del callar. Un maestro que a todos nos admira con su “mesa de trucos” cervantinos, que a todos trató como el “maestro suave” que era y que siempre seguirá siendo.

Isaías Lerner, hispanista argentino en el mundo

Gloria Chicote

CONICET-Universidad Nacional de La Plata

Las grandes diásporas fueron uno de los estigmas del siglo XX: hombres y mujeres que recorrieron el mundo porque soñaban con un espacio de realización de sus utopías, porque fueron expulsados por el hambre o por razones políticas, porque se vieron obligados a viajar a lugares de los que nunca regresaron. Estos grandes desplazamientos que signaron nuestros tiempos dieron lugar a la relación fructífera entre la memoria y el deseo en las biografías individuales, al surgimiento de múltiples vínculos entablados en espacios fragmentados y a la multiplicación de historias de vida que aportaron una rica complejidad al ámbito de la cultura. Hoy rendimos homenaje a la memoria de uno de estos viajeros constructores de ideales, Isaías Lerner, que nació en Buenos Aires el 13 de marzo de 1932 y murió en Nueva York el 9 de enero de 2013 y que a lo largo de su intensa vida fue protagonista de una cadena de exilios sobre la que edificó su imaginación filológica.

Isaías Lerner fue hijo de una de las muchas familias judías ucranianas que había llegado a la Argentina a principios del siglo pasado expulsada por las persecuciones religiosas, en busca de paz, libertad y trabajo. Estudió en la Universidad de Buenos Aires con un brillante grupo de filólogos que hacia 1955 volvían de otro exilio, entre los que se encontraban María Rosa Lida, Ana María Barrenechea, Ángel Ronsenblat y Marcos Morínigo, y se licenció en letras en 1959. Desde muy temprano cultivó las humanidades y los lugares de encuentro entre lo peninsular y lo americano, como parte de ese ambiente privilegiado que, concentrado en el Instituto de Filología, en conjunto y en un lapso muy breve, otorgó al hispanismo argentino un reconocimiento que se diseminó en la geografía mundial de la disciplina.

En los años siguientes se desempeñó como secretario académico del Instituto de Filología, fue profesor en la Universidad de Buenos Aires, en el

Instituto Superior del Profesorado y en el Colegio Nacional de Buenos Aires, carrera docente que se vio truncada como consecuencia del golpe militar que en 1966 interrumpió el proceso democrático en la Argentina e intervino la Universidad.

En 1967 partió hacia Estados Unidos, a la Universidad de Illinois en Urbana-Champaign, donde se doctoró y posteriormente enseñó. En 1971 se incorporó al Departamento de Lenguas Románicas en el Lehman College del Graduate Center, City University of New York, donde más tarde fue catedrático, director y Distinguished Professor.

Nueva York fue, sin lugar a dudas, su lugar en el mundo, la ciudad elegida para vivir junto con su compañera de toda la vida, nuestra querida colega y amiga Lía Schwartz, y su hija Bettina. Allí formó a sucesivas generaciones de hispanistas que llegaban de América y Europa, pero también dictó clases de historia de la lengua durante muchos años a los estudiantes nocturnos de Harlem. Allí acogió generosamente a los colegas que lo visitábamos y allí cautivó durante décadas a todos con su fina lectura de los textos y de los procesos culturales, con su rigor filológico, y, no en menor medida, con su don de gente. Isaías fue ante todo un caballero para quien la elegancia y el humor fueron parte de su condición humana y su marca personal para comunicarse con colegas y discípulos. Nos legó, entre decenas de trabajos que transitan los temas hispánicos desde la lengua de Berceo a la poética de Borges o la narrativa de García Márquez, sus ediciones y estudios de *La Araucana* de Alonso de Ercilla, la *Silva de varia lección* de Pedro Mexía, y, muy especialmente, la ya canónica edición del *Quijote* publicada en EUDEBA, en colaboración con Celina Sabor de Cortázar, que nos sigue enorgullecendo como cabal aporte americano al estudio de la literatura clásica española.

Isaías Lerner también dedicó grandes esfuerzos

a lo largo de su vida para trabajar activamente en las instituciones aplicadas a la difusión de la cultura iberoamericana. Intercaló su labor de investigador y maestro con funciones tales como Presidente de la Asociación Internacional del Siglo de Oro, Vicepresidente de la Asociación Internacional de Hispanistas, miembro de la Junta Directiva de la Asociación de Cervantistas, del Patronato del Spanish Institute y del Instituto Cervantes de Nueva York.

En julio de 2013 esta Asociación Internacional de Hispanistas brinda a Isaías Lerner un homenaje en su XVIII Congreso de Buenos Aires. Una vez más, los círculos de la cultura no se cierran sino que se intersectan en sitios y acciones concomitantes: la lengua y la literatura hispánica despide de este modo a uno de sus grandes peregrinos.

CRÓNICA DEL HISPANISMO

ARGENTINA

Encuentros académicos 2011

I Jornadas de Jóvenes Lingüistas, Buenos Aires del 21 al 23 de marzo de 2011 y organizadas por el Instituto de Lingüística de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

III Jornadas Internacionales, "Tecnologías aplicadas a la enseñanza de lenguas", Córdoba del 26 al 28 de mayo de 2011 y organizadas por la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba.

I Encuentro de Grupos de Investigación sobre Procesamiento del Lenguaje (PROLEN). "Homenaje a Juan Seguí", Buenos Aires del 4 al 6 de mayo de 2011 y organizado por el Instituto de Lingüística de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

I Foro de Intercambio entre Equipos de Investigación en Estudios Retóricos, Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires del 17 al 18 de junio de 2011 y organizado por la Asociación Argentina de Retórica.

VI Jornadas de Estudios Interdisciplinarios sobre las Mujeres y IV Jornadas de Estudios sobre la Mujer Medieval. "De la rueda a la pluma, mujeres, conocimiento y educación a través del tiempo", Mendoza del 11 al 12 de agosto de 2011 y organizadas por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo.

IV Congreso de Lenguas Minorizadas, Buenos Aires del 26 al 27 de agosto de 2011 y organizado por la Fundación Xeito Novo.

V Coloquio de Investigadores en Estudios del Discurso y II Jornadas Internacionales de Discurso e Interdisciplina, Villa María del 24 al 26 de agosto de 2011 y organizado por la Regional Argentina de la Asociación Latinoamericana de Estudios del Discurso (ALED) y los Institutos de Ciencias Humanas y de Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Villa María.

X Jornadas Internacionales de Literatura Española Medieval. "Homenaje al quinto centenario del Cancionero General de Hernando del Castillo", Buenos Aires del

24 al 26 de agosto de 2011 y organizadas por el Departamento de Letras y la Cátedra de Literatura Española Medieval de la Facultad de Filosofía y Letras de la Pontificia Universidad Católica Argentina "Santa María de los Buenos Aires".

Coloquio internacional, Tradiciones indígenas y culturas misionales en las fronteras de la Sudamérica Colonial. Hacia una perspectiva comparativa, San Martín del 16 al 18 de agosto de 2011 y organizado por el Instituto de Altos Estudios Sociales de la Universidad Nacional de San Martín.

VI Coloquio Certificado de Español Lengua y Uso (CELU), Buenos Aires del 5 al 6 de agosto de 2011 y organizado por el Centro para el estudio de Lenguas de la Escuela de Humanidades de la Universidad Nacional de San Martín.

Jornadas Internacionales Borges Lector, Buenos Aires del 24 al 26 de agosto de 2011 y organizadas por la Biblioteca Nacional.

Congreso Internacional de Discurso y Medios, Buenos Aires del 19 al 21 de septiembre de 2011 y organizado por el Departamento de Lingüística del CIAFIC-CONICET, Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.

XV Jornadas Nacionales de Investigadores en Comunicación. "Recorridos de comunicación y cultura. Repensando prácticas y procesos", Río Cuarto del 15 al 17 de septiembre de 2011 y organizadas por el Departamento de Ciencias de la Comunicación - Facultad de Ciencias Humanas - Universidad Nacional de Río Cuarto/ Red Nacional de Investigadores en Comunicación.

XI Jornadas Internacionales de Estudios Medievales / XXI Curso de actualización en Historia Medieval, Buenos Aires del 5 al 7 de septiembre de 2011 y organizados por la Sociedad Argentina de Estudios Medievales / IMHICIHU.

Simposio del Grupo de Estudios sobre la Crítica literaria, "Teóricos y críticos frente al espejo", Mendoza del 1 al 2 de septiembre de 2011 y organizado por el Grupo de Estudios sobre la Crítica Literaria

(GEC) de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo.

XIII Jornadas de Enseñanza de Lenguas Extranjeras en el Nivel Superior. Hacia el Plurilingüismo, Políticas, Didácticas e Investigaciones, San Luis del 19 al 21 de octubre de 2011, organizadas por el Centro de Lenguas Extranjeras (CELEX) y Área Lenguas Extranjeras de la Facultad de Ciencias Humanas-Universidad Nacional de San Luis.

VII Congreso Internacional de la Asociación Latinoamericana de Lingüística Sistémico-Funcional. Del género a la cláusula, los aportes de la LSF al estudio del lenguaje en sociedad, Santa Fe del 19 al 22 de octubre de 2011 y organizado por la Asociación Latinoamericana de Lingüística Sistémico-Funcional y la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Universidad Nacional del Litoral.

I Congreso Internacional de Retórica, Rosario del 13 al 15 de octubre de 2011 y organizado por el Centro de Estudios de Retórica (CER) de la Facultad de Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de Rosario.

Jornadas Patagónicas de Lingüística Formal, General Roca del 12 al 14 de octubre de 2011 y organizadas por la Maestría en Lingüística de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional del Comahue

V Jornadas de Estudios Clásicos y Medievales, "Diálogos Culturales", La Plata del 5 al 7 de octubre de 2011 y organizadas por el Centro de Estudios Latinos, en colaboración con la cátedra de Literatura Española Medieval y el Centro de Teoría y Crítica Literarias, integrados en el Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales – Universidad Nacional de La Plata/Conicet.

II Congreso Internacional de Literatura y Cultura Españolas Contemporáneas. Diálogos transatlánticos, La Plata del 3 al 5 de octubre de 2011 y organizado por el Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales - Cátedra de Literatura Española II de la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de La Plata.

II Jornadas de la Lengua, en el marco de la apertura del Museo del Libro y de la Lengua, Buenos Aires del 14 al 16 de noviembre de 2011 y organizadas por la Biblioteca Nacional Argentina

IV Congreso Internacional CELEHIS de Literatura, Mar del Plata del 7 al 9 de noviembre de 2011 y organizado por el Centro de Letras Hispanoamericanas (CELEHIS) de la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Mar del Plata.

IV Jornadas Nacionales de Minificción, Horizontes de la brevedad en el mundo iberoamericano. Homenaje a David Lagmanovich (1927-2010), Mendoza del 2 al 4 de noviembre de 2011 y organizado por el Centro Interdisciplinario de Literatura Hispanoamericana (CILHA) de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo.

IV Jornadas Cervantinas, Azul del 3 al 5 de noviembre de 2011 y organizadas por la Facultad de Derecho de la Universidad del Centro de la Provincia de Buenos Aires, el Instituto Cultural y Educativo del Teatro Español de Azul y el Instituto Superior de Formación Docente y Técnica de Azul "Dr. Palmiro Bogliano.

II Jornadas de Jóvenes Investigadores en Literaturas y Artes Comparadas, Buenos Aires del 5 al 7 de diciembre de 2011 y organizadas por la Cátedra de Literatura del siglo XX de la Facultad de Filosofía y Letras (UBA), en colaboración con el proyecto UBACYT "Literatura y formas de vida" y la Maestría en Estudios Literarios Latinoamericanos de la Universidad de Tres de Febrero.

II Coloquio internacional. "Marcadores discursivos en las lenguas románicas-un enfoque contrastivo", Buenos Aires del 1 al 3 de diciembre de 2011 y organizado por el Instituto de Lingüística de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

Encuentros académicos 2011

XIII Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística, "Homenaje a Berta Elena Vidal de Battini. Por el conocimiento y el respeto de la variación lingüística", San Luis del 27 al 30 de marzo de 2012 y organizado por la Sociedad Argentina de Lingüística - Instituto de Formación Docente Continua de San Luis.

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Investigación en Filología Hispánica. "Identidades dinámicas. Variación y cambio en

el español de América”, La Plata del 21 al 23 de marzo de 2012 y organizado por la Delegación Regional de Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina (ALFAL) y la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación/ Universidad Nacional de La Plata.

VIII Congreso Internacional de Teoría y Crítica Literarias Orbis Tertius, La Plata, del 7 al 9 de mayo de 2012 y organizado por Centro de Estudios de Teoría y Crítica Literaria - IdIHCS/CONICET. Universidad Nacional de La Plata

XXI Congreso Internacional de Teatro Iberoamericano y Argentino. En homenaje a Osvaldo Pellettieri, del 31 de julio al 4 de agosto de 2012 y organizado por el Grupo de Estudios de Teatro Argentino e Iberoamericano (GETEA), Área de Investigación Teatral del Instituto de Historia del Arte Argentino y Latinoamericano “Luis Ordaz”, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

X Jornadas Interdisciplinarias “Memoria, razón, locura”, Córdoba del 24 al 25 de agosto de 2012 y organizadas por la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad Católica de Córdoba.

II Jornadas de Literatura Argentina Contemporánea, Borges y los otros. Homenaje a Teresita Frugoni de Fritzsche, Buenos Aires del 21 al 23 de agosto de 2012 y organizadas por la Fundación Internacional Jorge Luis Borges

IV Encuentro de Actualización y Discusión “Aspectos Económicos de la España medieval”, Buenos Aires del 13 al 14 de agosto de 2012 y organizado por el Instituto de Historia Antigua y Medieval, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires

I Jornadas Internacionales de Historia de la Lingüística, Buenos Aires del 1 al 3 de agosto de 2012 y organizadas por el Instituto de Lingüística de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires

III Jornadas de Literatura Argentina, “Del centro a los márgenes, nuevos abordajes a la figura del marginal en la literatura argentina”, Buenos Aires del 17 al 19 de septiembre de 2012 y organizadas por el Instituto de Investigaciones Literarias y Lingüísticas (IDILL),

revista *Gramma* de la Escuela de Letras-Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad del Salvador.

X Congreso de la Asociación Internacional de Semiótica Visual (AISV-LAVS) 2012, “Dilemas contemporáneos de lo visual”, Buenos Aires del 4 al 8 de septiembre de 2012 y organizado por la Asociación Internacional de Semiótica Visual.

Jornada de homenaje a Ana María Barrenechea, Buenos Aires el 10 de octubre de 2012 y organizada por el Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas “Dr. Amado Alonso” de la Universidad de Buenos Aires.

“El último argentino del siglo XX”. Jornadas David Viñas, Buenos Aires del 3 al 5 de octubre de 2012 y organizadas por la Biblioteca Nacional y el Departamento de Letras de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

V Congreso Internacional de Letras. “Transformaciones culturales. Debates de la teoría, la crítica y la lingüística”, Buenos Aires del 27 de noviembre al 1 de diciembre de 2012 y organizado por el Departamento de Letras de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

IV Jornadas de Español como Lengua Segunda y Extranjera. “Experiencias, Desarrollos, Propuestas”, La Plata del 7 al 8 de noviembre de 2012 y organizadas por la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de La Plata.

V Jornadas Cervantinas de Azul, Azul del 5 al 6 de noviembre de 2012 y organizadas por la Facultad de Derecho de la Universidad del Centro de la Provincia de Buenos Aires, el Instituto Cultural y Educativo del Teatro Español de Azul y el Instituto Superior de Formación Docente y Técnica de Azul “Dr. Palmiro Bogliano”.

Terceras Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las lenguas y las literaturas, Bariloche del 1 al 2 de noviembre de 2012 y organizadas por el Grupo de estudios en interaccionismo sociodiscursivo en educación, Argentina.

VIII Congreso Internacional Letras del Siglo de Oro Español, Mar del Plata del 21 al 23 de noviembre de 2012, organizado por el Grupo Literatura Siglo de Oro (Gliso) de la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Mar del Plata.

III Jornadas de Jóvenes Investigadores en Literaturas y Artes comparadas. "Imagen de América Latina", Buenos Aires del 3 al 5 de diciembre de 2012, organizadas por la Maestría en Curaduría de las Artes Visuales, Maestría en Estudios Literarios Latinoamericanos, Universidad Nacional de Tres de Febrero y el Proyecto UBACyT "Literatura y formas de vida", de la Universidad de Buenos Aires.

BÉLGICA

Jornada LABEL "La violencia y sus representaciones en América Latina y el Caribe", en colaboración con LABEL, organizado por An Vranckx (PSW, Universidad de Gante), Eugenia Houvenaghel e Ilse Logie (LW, Universidad de Gante), Rita De Maeseneer (LW, Universidad de Amberes), Universidad de Gante, el 22 de febrero de 2011.

"El ensayo hispánico: cruces y encuentros", organizado por Diana Castilleja, Eugenia Houvenaghel y Dagmar Vandebosch, Facultes Universitaires Saint-Louis, Universidad de Gante, del 25 al 26 de mayo de 2011.

Simposio de lingüística española "Interfaces I", organizado por Nicole Delbecque y Bert Cornillie, Universidad Católica de Lovaina, 12 de mayo de 2011.

Simposio de lingüística española: "Interfaces II", organizado por Nicole Delbecque y Bert Cornillie, Universidad Católica de Lovaina, 19 de junio de 2012.

Seminario doctoral con conferencia inaugural a cargo del profesor Julio Premat, "Lo contemporáneo y los estudios literarios latinoamericanos", Universidad Católica de Lovaina, Paris 8, el 8 de octubre de 2012.

Seminario "Contratiempo. Literatura y época", organizado por Geneviève Fabry, con la participación de Lucero de Vivanco (Universidad A. Hurtado, Santiago de Chile), Diego Vecchio (Paris 8), Ilse Logie (Universidad de Gante), Universidad Católica de Lovaina, el 8 de octubre de 2012.

Congreso "La retaguardia literaria en España (1900-1936)", organizado por Álvaro Ceballos Viro y Kristine Vanden Berghe, Universidad de Lieja, del 7 al 9 de mayo de 2012.

Encuentro con David Toscana, Universidad de Lieja, 5 de octubre de 2012.

"La transnacionalidad del cine hispánico: perspectivas y propuesta", organizado por Robin Lefere y Nadia Lie, Universidad Libre de Bruselas / Universidad de Lovaina (Ku Leuven), 17-19 de octubre de 2012.

Congreso internacional "El canon en la prosa contemporánea del Caribe hispano y del Cono Sur", organizado por Rita de Maeseneer, Ilse Logie, Waldo Pérez Cino, Jasper Vervaeke, Bieke Willem, en colaboración con la Universidad de Gante, del 22-24 de noviembre de 2012.

Coloquio Internacional "La Revolución mexicana vista desde Europa", Universidad de Lieja, 1-2 de diciembre de 2011.

Coloquio internacional "Imprenta-Pintura-Impresiones recíprocas. El impacto de la tipografía y de la pintura flamenca en México (siglos XVI y XVII)", organizado por el Centro de Estudios Mexicanos, Universidad de Amberes, 5 y 6 de diciembre de 2011.

BRASIL

2011

Conferencia sobre los estudios descriptivos de la lengua española, Universidade Estadual Paulista, São José do Rio Preto, abril de 2011.

VIII Encuentro de Profesionales del Español – III Seminario APEMG, Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte, 5 y 6 de mayo de 2012.

Instituto de Educação, Belo Horizonte, 28 y 29 de mayo de 2011.

I Jornada. Hispanismo(s): Límites incertos. SESC Consolação, São Paulo, 11 de junio de 2011.

XIV Congresso Brasileiro de Professores de Espanhol, Universidade Federal Fluminense, Niterói, 19 al 22 de julio de 2011.

II Seminário Nacional da Copesbra, Universidade Federal Fluminense, Niterói, 23 de julio de 2011.

Primeiro encontro de educação na fronteira, Centro de Convenções de Corumbá, MS, 8 de septiembre de 2011.

II Jornada, Hispanismo(s): Límites incertos, Universidade Federal Fluminense, Niterói, 29 de octubre de 2011.

VI Congresso Internacional Roa Bastos, UNILA, Foz do Iguaçu, 29 al 30 de septiembre de 2011.

2012

III Jornada Hispanismo(s): Limites incertos. Universidade Federal de Pernambuco, Recife, 25 de abril de 2012.

IX Encontro de Profissionais del Español -IV Seminario APEMG, Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte, 5 y 6 de mayo de 2012.

VII Congresso Brasileiro de Hispanistas, Universidade Federal da Bahia, Salvador, Bahia, del 3 al 6 de septiembre de 2012.

Dom Quixote. Leituras, traduções e representações, Universidade Estadual de Ponta Grossa, Ponta Grossa - PR, 28 de septiembre de 2012.

Ciclo de conferências "Quixote: Cervantes, Portinari, Drummond". Universidade Estadual Paulista, São José do Rio Preto, septiembre de 2012.

Congreso Internacional Extraordinario de la AITENSO. El Teatro Barroco: Textos y Contextos, Universidade Federal do Espírito Santo, Vitória, 3 a 5 de octubre de 2012.

IV Congresso Nordestino de Professores de Espanhol, Universidade Federal de Sergipe, São Cristóvão, 14 al 17 de noviembre de 2012.

CANADÁ

Proyectos y Sitios de interés

"The Hispanic Baroque: Complexity in the First Atlantic Culture" es un proyecto que aglutina los esfuerzos de un grupo de 35 investigadores de universidades en diferentes países (Canadá, España, México, Australia, Inglaterra, Bolivia y los Estados Unidos) de diferentes disciplinas (Estudios literarios, Historia, Sociología, Bellas Artes, Música y Musicología, Antropología, Geografía, Ciencias computacionales, Arquitectura y Matemáticas). Durante los próximos siete años el equipo estudiará el origen, evolución, transmisión y efectividad de los modelos barrocos de conocimiento y representación en el mundo hispánico. El proyecto está financiado por el Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, por medio de un fondo para

Major Collaborative Research Initiatives. www.hispanicbaroque.ca

Antares es una editorial Hispano-Canadiense y es un esfuerzo conjunto de la asociación de la Celebración Cultural del Idioma Español (CCIE), la Asociación de Profesores Hispano-canadienses y el Centro de Recursos de Español (York University).

Centro de Recursos del Español de Montreal. 3000 Jean-Brillant, Bibliothèque de lettres et sciences humaines, Pabellón Samuel-Bronfman, Anfiteatro, sala 2078. Université-de-Montréal. cer.montreal@education.es & cre@umontreal.ca.

FOCAL (Fundación canadiense para las Américas) publica su *Boletín mensual electrónico de análisis y noticias*.

Orsai. <http://orsai.bitacorras.com/2010/10/la-piramide-invertida.php>

RELAC (Red de Estudios sobre Latinoamericanos en Canadá) se encuentra en [www.relac@utsc.utoronto.ca](mailto:relac@utsc.utoronto.ca) y está formada por un grupo de personas cuyo interés común es el mejoramiento de las comunidades latinoamericanas en Canadá.

Cuadernario es otro proyecto del *Registro de autores creative@s* dirigido por Nela Rio, Presidenta de la Comisión Artistas, Escritor@s, Traductor@s literari@s y promotor@s culturales, afiliados a la Asociación Canadiense de Hispanistas. Crítica de la literatura hispanocanadiense. <http://fis.ucalgary.ca/ACH/Registro/Hispanocanadiense/index.html>

Elecanada es un foro de encuentro y debate para todos los profesionales relacionados con el mundo de la enseñanza del español y sus culturas en Canadá; auspiciado y moderado por el Aula Cervantes de Calgary. www.rediris.es/list/info/elecanada.es

La Coalition of New Canadians for Arts and Culture/ Coalition des nouveaux Canadiens pour les arts et la culture tiene un e-bulletin y semanalmente actualiza la Agenda Cultural de Mapalé. www.cncac.ca; <http://www.cncac.ca/Ebulletin33>

Congresos

XLVII Congreso de la Asociación Canadiense de Hispanistas, en la Universidad de Waterloo, del 26 al 29 de mayo de 2012.

COLOMBIA

Congresos

Congreso Internacional Teatro del Siglo de Oro y tradición popular, coorganizado por el Laboratorio Escénico Univalle del Departamento de Artes Escénicas de la Universidad del Valle (Colombia) y el Grupo de Investigación Siglo de Oro (GRISO) de la Universidad de Navarra, Cali (Colombia), 26-27 de abril de 2012.

Congreso Internacional Calderón entremesista y el teatro breve del Siglo de Oro en la Península y América, organizado por el Grupo de Estudios de Renacimiento y Barroco de la Universidad de los Andes (Colombia), el GIC-Santiago de Compostela y el GRISO-Universidad de Navarra, Bogotá (Colombia), 24-25 de abril de 2012.

EGIPTO

En el año 2010 pocas fueron las actividades del Hispanismo en las Universidades de Egipto, salvo los viajes de algunos profesores a España para asistir a Congresos y reuniones, sobre todo miembros de la Asociación, quienes asistieron a una reunión (encuentro de Hispanistas árabes en La Rioja) en la que se anunció la fundación de la Asociación Internacional de Hispanistas Árabes. Asistieron a ese encuentro hispanistas de Marruecos, Túnez y Argel.

En cuanto a las actividades de la Asociación en ese año dentro de Egipto fueron:

Organización de un ciclo de conferencias: Ciclo de Lecciones Magistrales en colaboración con el Instituto Cervantes a lo largo de todo el año.

Organización de un *Congreso Internacional "Las Relaciones entre España y Egipto a lo largo de los siglos"*, en colaboración con la Facultad de Arqueología de la Universidad de El Cairo.

La firma de convenios y acuerdos entre las Universidades de La Mancha, Granada y Salamanca para intercambio de asistentes de Departamentos y estudiantes

Impartir cursos de español a bajo coste a los estudiantes de español y de lengua árabe para los españoles en el marco de los acuerdos firmados

entre Universidades españolas, arriba indicadas y la Asociación.

En el 2011. Debido a la situación política del país y la revuelta del 25 de enero no hubo actividades en las Universidades. En cuanto a la Asociación, se organizó el ciclo de Lecciones Magistrales.

Hubo encuentros con los embajadores de Ecuador y Cuba en la sede de la Asociación.

Viajes de asistentes a La Mancha y Granada y estudiantes a Salamanca para asistir a un curso de lengua, cultura y literatura españoles por un mes (julio).

Encuentros con Hispanistas de Marruecos en Fez.

Debido a la situación política los estudiantes españoles no viajaron a Egipto.

En el año 2012. Algunos embajadores dieron conferencias en el Centro de Estudios Latinoamericanos y Portugal en la Universidad de El Cairo.

En cuanto a la Asociación, sus actividades se centraron al igual que los años anteriores en organizar el ciclo de Conferencias y Lecciones Magistrales, siempre en colaboración con el Instituto de Cervantes.

Renovación de los acuerdos de intercambio de asistentes de Departamentos, profesores y estudiantes y por lo tanto viajes de los mismos a España.

Se impartieron cursos de árabe para españoles y español para egipcios.

Organización del II Congreso Internacional Ibero-Africano de Hispanistas, en colaboración con el grupo GRISO de la Universidad de Navarra, en El Cairo.

La Asociación es parte de un consorcio Formado por cinco Universidades Egipcias y la Universidad de Salamanca y el Ministerio de Enseñanza Superior de Egipto para llevar a cabo el Proyecto de Tempos el IDELE (Máster de lengua española para extranjeros).

Firma de un acuerdo con la Trinity School de Cádiz para cursos de verano.

ESPAÑA

Leticia Borralló Sánchez (*Universidad de Salamanca*)

Congresos y reuniones científicas: 2011**Enero**

I Congreso Internacional de la Asociación Española de Teoría de la Literatura (ASETEL). Organiza: área de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada de la Universidad de Granada y Asociación Española de Teoría de la Literatura (ASETEL). Lugar y fecha: Granada, del 26 al 28 de enero de 2011.

Febrero

XL Simposio Internacional y III Congreso de la Sociedad Española de Lingüística. Lingüística XL: el lingüista ante el siglo XXI. Organiza: Centro de Ciencias Humanas y Sociales (CCHS), Consejo Superior de Investigaciones Lingüísticas (CSIC) y Sociedad Española de Lingüística (SEL). Lugar y fecha: Madrid, del 7 al 10 de febrero de 2011.

Conferencias del Instituto de Estudios Medievales y Renacentistas (IEMYR). Organiza: Instituto de Estudios Medievales y Renacentistas (IEMYR): Esperanza Alfonso (Centro de Ciencias Humanas y Sociales, CSIC, Madrid): “Biblia hebrea y romances medievales: glosas romances en comentarios bíblicos”. Lugar y fecha: Facultad de Filología, Universidad de Salamanca, 8 de febrero de 2011.

I Congreso Internacional de la Asociación de Jóvenes Doctores en Hispanismo (BETA). Identidad(es) literaria(s). Unidad y diversidad en el Mundo Hispánico. Organiza: Asociación de Jóvenes Doctores en Hispanismo (BETA) y Universidad Complutense de Madrid. Lugar y fecha: Madrid, del 9 al 11 de febrero de 2011.

Jornadas “Fraseología y Paremiología en la obra de Miguel Delibes”. Organiza: Grupo de Investigación UCM 930235 Fraseología y Paremiología, del Departamento de Filología Francesa de la Universidad Complutense de Madrid, Proyecto I+D “Ampliación del mínimo paremiológico” del Ministerio de Ciencia e Innovación y revista Paremia. Lugar y fecha: Madrid, del 9 al 11 de febrero de 2011.

II Simposio Internacional de Corpus Diacrónicos en lenguas Iberorrománicas. Organiza: Seminari de

Filologia i Informàtica, Universitat Autònoma de Barcelona e Institut d’Estudis Catalans. Lugar y fecha: Barcelona, del 9 al 12 de febrero de 2011.

Jornadas Interuniversitarias de Innovación Docente en Didáctica de la Lengua y la Literatura. Organiza: Departament de Didàctica de la Llengua i Literatura, Universitat de Barcelona, y Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura (SEDLL). Lugar y fecha: Barcelona, del 10 al 11 de febrero de 2011.

V Congreso de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI) Actualidad e investigación en los estudios de traducción e interpretación. Organiza: Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI) y Universitat Jaume I de Castelló. Coordina: Isabel García Izquierdo. Lugar y fecha: Castellón de la Plana, del 16 al 18 de febrero de 2011.

Lecciones del SEMYR: Jesús Rodríguez-Velasco (Columbia University): “Extremo margine operis mei mulierem plebeiam subnectam”. Organiza: Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas (SEMYR). Lugar y fecha: Facultad de Filología, Universidad de Salamanca, 18 de febrero de 2011.

V Seminario Multidisciplinar “Miedos y terrores en la Edad Media”. Organiza: Departamento de Historia Medieval de la Facultad de Geografía e Historia de la Universidad Complutense de Madrid. Lugar y fecha: Madrid, del 22 al 24 de febrero de 2011.

I Simposio Internacional: “Humanidades en la red: Mundo Medieval”. Organiza: Universidad de Barcelona y Universidad degli Studi di Roma ‘La Sapienza’. Comité organizador: Gema Avenoz, Lourdes Soriano, Marion Coderch y Xavier Espluga, de la Universidad de Barcelona, y Vicenç Beltran de la Universidad degli Studi di Roma ‘La Sapienza’. Lugar y fecha: Barcelona, del 23 al 25 de febrero de 2011.

Seminarios del SEMYR: “Poéticas del Barroco en Italia y España”. Organiza: Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas (SEMYR). Coordina: Jesús Burguillo. Lugar y fecha: Facultad de Filología, Universidad de Salamanca, 24 de febrero de 2011.

VII Foro de profesores de E/LE. Organiza: Universidad de Valencia, con la colaboración del Departamento de Didàctica de la Llengua i la

Literatura de la Escola de Magisteri Ausiàs March (Universidad de Valencia) Lugar y fecha: Valencia, del 25 al 26 de febrero de 2011.

Marzo

XXII Coloquio Internacional de Filología Griega. La tradición clásica en la literatura española desde los comienzos hasta el siglo XIII. Organiza: Área de Filología Griega de la Universidad Nacional de Educación a Distancia. Coordinan: Juan Antonio López Férez y Francisco Calero Calero. Lugar y fecha: Madrid, del 9 al 11 de marzo de 2011.

XXVI Congreso de la Asociación de Jóvenes Lingüistas. Organiza: Departamento de Lengua Española y Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Salamanca. Lugar y fecha: Salamanca, del 9 al 11 de marzo de 2011.

Congreso Internacional: Mito y subversión en la novela contemporánea. Organiza: Proyecto de investigación “Antropología Mítica contemporánea”, Grupo UCM-CAM ACIS, Investigación en mitocrítica, Amaltea. Revista de Mitocrítica y Universidad Complutense de Madrid. Lugar y fecha: Madrid, del 9 al 11 de marzo de 2011.

Coloquio Anual del Seminario Permanente sobre Literatura y Mujer (siglo XIX y XX) Espacios físicos, espacios simbólicos. Organiza: Seminario Permanente sobre Literatura y Mujer, Facultad de Filología de la Universidad Nacional de Educación a Distancia. Coordinan: Brigitte Leguen, María García Lorenzo, Helena Guzmán y Marina Sanfilippo. Lugar y fecha: Madrid, del 15 al 17 de marzo de 2011.

Seminarios del SEMYR: “Retóricas del Humanismo”. Organiza: Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas (SEMYR). Coordina: Javier San José Lera. Lugar y fecha: Facultad de Filología, Universidad de Salamanca, 17 de marzo de 2011.

XXIV Asamblea de la SEEM. Las mujeres en la Edad Media. Organiza: sociedad Española de Estudios Medievales (SEEM). Lugar y fecha: Lorca, del 16 al 18 de marzo de 2011.

Lecciones del SEMYR: Jaime Siles “Poesía y filología”. Organiza: Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas. Lugar y fecha: Facultad de Filología, Universidad de Salamanca, 25 de marzo de 2011.

VIII Jornadas de Historia sobre la Provincia de Sevilla. La Sierra Sur entre los siglos XIX y XX. Historia,

Cultura y Patrimonio. Herrera, Lora de Estepa, La Roda de Andalucía. Instituciones organizadoras: Asociación Sevillana de Cronistas e Investigadores Locales. Lugar y fecha: Estepa, 25–26 de marzo de 2011.

XII Encuentro práctico de profesorado E/LE. Didáctica, investigación y últimas tendencias metodológicas. Organiza: International House Madrid y Editorial Edinumen. Lugar y fecha: Madrid, del 25 al 26 de marzo de 2011.

Seminario España y los Balcanes Occidentales: balance y perspectivas. El futuro de las relaciones tras 18 años de cooperación. Organiza: Casa Mediterráneo, Instituto Universitario General Gutiérrez Mellado (UNED) e Instituto Español de Estudios Estratégicos. Lugar y fecha: Madrid, 31 de marzo de 2011.

Abril

VII Congreso de Novela y Cine Negro. Crimen sin fronteras—Fronteras del crimen. Organiza: Javier Sánchez Zapatero y Àlex Martín Escribá. Departamento de Lengua Española de la Universidad de Salamanca. Lugar y fecha: Salamanca, del 5 al 8 de abril de 2011.

III Congreso Internacional sobre la Lengua de la vid y el vino. Organiza: Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Valladolid. Lugar y fecha: Soria, del 6 al 9 de abril de 2011.

Seminarios del SEMYR. “Utopie tipografiche e testuali”. Organiza: Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas (SEMYR). Coordina: Francisco Bautista Pérez. Lugar y fecha: Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca, 7 de abril de 2011.

III Congreso Internacional de Lingüística de Corpus (CILC11) Las tecnologías de la información y las comunicaciones: presente y futuro en el análisis de corpora. Organiza: Grup d’Anàlisi de les Llengües d’Especialitat. Departamento de Lingüística Aplicada. Universidad Politécnica de Valencia. Lugar y fecha: Valencia, del 7 al 9 de abril de 2011.

Encuentro académico: Yo, gramático/a. Presentación del Archivo Gramatical de la Lengua Española (AGLE) de Salvador Fernández Ramírez. Organiza: Dirección académica del Instituto Cervantes. Coordina: Inmaculada Penadés Martínez. Lugar y fecha: Alcalá de Henares, 8 de abril de 2011.

Congreso Internacional V Centenario del Cancionero

General de Hernando del Castillo (Valencia, 1511). Organiza: Grupo 'Parnaseo' de la Universidad de Valencia y Asociación 'Convivio' para el Estudio de los Cancioneros y de la Poesía de Cancionero. Lugar y fecha: Valencia, del 11 al 13 de abril de 2011.

IV Congreso Internacional de la Federación Internacional de Asociaciones de Profesores de Español (FLAPE). La enseñanza del español en un mundo intercultural. Jornadas pedagógicas. Organiza: Federación Internacional de Asociaciones de Profesores de Español (FLAPE) y Cursos Internacionales de la Universidad de Santiago de Compostela. Lugar y fecha: Santiago de Compostela, del 17 al 20 de abril de 2011.

Congreso Internacional Juan de Mena. Entre la Corte y la Ciudad. Organiza: Departamento de Literatura Española de la Universidad de Córdoba. Lugar y fecha: Facultad de Filología de la Universidad de Córdoba, Córdoba, del 26 al 30 de abril de 2011.

VIII Congreso de la Asociación de Jóvenes Investigadores de la Literatura Hispánica (ALEPH) Fuentes, historia y tradición en la literatura hispánica. Organiza: Departament de Filologia i Comunicació (Universitat de Girona) y Asociación de Jóvenes Investigadores de la Literatura Hispánica (ALEPH). Lugar y fecha: Gerona, del 27 al 29 de abril de 2011.

Mayo

Seminario "Molinos y refranes en el Quijote". Organiza: Departamento de Filología Francesa de la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid y Proyecto I+D FFI2008-02681/FILO Ampliación del mínimo paremiológico: opciones metodológicas y su aplicación a la didáctica de lenguas (Ministerio de Ciencia e Innovación) y el Grupo de Investigación UCM 930235 Fraseología y Paremiología, con la colaboración del Instituto Cervantes. Coordina: Julia Sevilla Muñoz, Daniela Oprica y Francisco Javier Esteban. Lugar y fecha: Madrid, del 12 al 13 de mayo de 2011.

XV Encuentro de la Ilustración al Romanticismo: "Cádiz, América y Europa ante la modernidad, 1750–1850. Obscenidad, vergüenza, tabú: contornos y retornos de lo reprimido entre los siglos XVIII y XIX". Organiza: Facultad de Filosofía y Letras, Vicerrectorado de Extensión Universitaria, Universidad de Cádiz. Coordina: Fernando Durán López. Lugar y fecha: Cádiz, del 18 al 20 de mayo de 2011.

Seminario. La natural mala interpretación (y el mal uso) de las paremias. Organiza: Departamento de Filología Francesa de la Universidad Complutense, Proyecto I+D FFI2008-02681/FILO Ampliación del mínimo paremiológico (Ministerio de Ciencia e Innovación), Grupo de Investigación UCM 930235 Fraseología y Paremiología. Lugar y fecha: Madrid, 19 de mayo de 2011.

I II Congreso Internacional: Juan Ruiz, arcipreste de Hita, y el "Libro de buen amor". Homenaje a Jacques Joset. Organiza: Centro para la Edición de los Clásicos Españoles (CECE), Ayuntamiento de Alcalá la Real e Instituto de Estudios Giennenses, con la colaboración del Centro Virtual Cervantes (CVC) del Instituto Cervantes. Coordina: Laurette Godinas. Lugar y fecha: Alcalá la Real (Jaén), del 27 al 28 de mayo de 2011.

Junio

XVI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL). Organiza: Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y Universidad de Alcalá. Lugar y fecha: Universidad de Alcalá, Alcalá de Henares, del 6 al 9 de junio de 2011.

Colloque: Les indépendances hispano-américaines. Un objet d'histoire. Organiza: Casa de Velázquez y Centre de Recherche sur l'Amérique Latine et les Mondes Ibériques, Université Paris I (CRALMI). Coordinan: Geneviève Verdo y Véronique Hébrard (CRALMI, Université Paris I- MASCIPPO UMR 8168). Lugar y fecha: Casa de Velázquez, Madrid, del 9 al 11 de junio de 2011.

Seminario: La fraseología en el corrido mexicano. Organiza: Departamento de Filología Francesa de la Facultad de Filología de la Universidad Complutense, proyecto I+D FFI2008-02681 / FILO Ampliación del mínimo paremiológico (Ministerio de Ciencia e Innovación) y Grupo de Investigación UCM 930235 Fraseología y Paremiología. Coordinan: Julia Sevilla Muñoz y Marina García Yelo. Lugar y fecha: Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid, 17 de junio de 2011.

II Encuentro de Hispanistas del Mundo Árabe. Organiza: CILENGUA, Asociación Internacional de Hispanistas, Centro de Estudios Cervantinos, PEN Club de España, Ministerio de Cultura y

Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación. Dirigen: Carlos Alvar y Basilio Rodríguez Cañada. Lugar y fecha: San Millán de la Cogolla, España, del 21 al 25 de junio.

I Congreso Internacional sobre Historia, Literatura y Arte en el Cine Español (1896–2011). Organiza: Instituto de Cultura y Tecnología de la Universidad Carlos III de Madrid. Dirigen: Gloria Camarero y Enrique Ruiz-Fornells. Lugar y fecha: Universidad Carlos III, Madrid, del 24 al 26 de junio de 2011.

Congreso Internacional. “Realismo y decadentismos en la literatura hispánica”. Organiza: McGill University y Universitat Castellae. Lugar y fecha: Valladolid, del 27 al 29 de junio de 2011.

XXI Seminario Internacional del SELITEN@T. “Erotismo y teatro en la primera década del siglo XXI”. Organiza: Centro de Investigación de Semiótica Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías (SELITEN@T) de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), con la colaboración del Centro de Documentación Teatral (INAEM, Ministerio de Cultura) y del Instituto del Teatro de Madrid. Dirección: José Romera Castillo. Lugar y fecha: Madrid, del 27 a 29 de junio de 2011.

I Congreso Internacional sobre Historia, Literatura y Arte en el Cine en Español y en Portugués. Organiza: Centro de Estudios Brasileños, Capítulo de Salamanca de la Asociación Americana de Profesores de Español y Portugués, Departamento de Sociología y Comunicación de la Universidad de Salamanca y Máster en Gestión de la Industria Cinematográfica de la Universidad Carlos III. Lugar y fecha: España, del 28 al 30 de junio de 2011.

International Medieval Meeting Lleida. Organiza: Medieval Studies Research Group “Space, Power and Culture” y Centre de Valorització i Dinamització del Patrimoni Cultural. Lugar y fecha: Lleida, 28 de junio a 1 de julio de 2011.

Julio

XXXIV Jornadas de teatro clásico de Almagro. “La desvergüenza en la comedia española”. Organiza: Instituto Almagro de Teatro Clásico, Universidad de Castilla-La Mancha. Lugar y fecha: Almagro, del 5 al 7 de julio de 2011.

I Congreso Internacional “Los siete infantes de Lara: la historia frente a la leyenda”. Organiza: Excelentísimo

Ayuntamiento de Salas de los Infantes. Lugar y fecha: Salas de los Infantes, Burgos, del 13 al 15 de julio de 2011.

II Congreso Internacional de Literatura Medieval Europea. Organiza: Excelentísimo Ayuntamiento de Hospital de Órbigo (León). Coordinan: Román Álvarez y José María Balcells. Lugar y fecha: Hospital de Órbigo (León), del 22 al 24 de julio de 2011.

CLVI Congreso Internacional de la AEPE: “La cultura española entre la tradición y la modernidad. Nuevos retos para la enseñanza del español”. Organiza: Asociación Europea de Profesores de Español. Lugar y fecha: Universidad de Castilla-La Mancha, Cuenca, del 24 al 29 de julio de 2011.

Agosto

XXV Seminario sobre Historia del Monacato “Monasterios y Monarcas: fundación, presencia y memoria regia en os monasterios hispanos medievales”. Organiza: Fundación Santa María la Real, Centro de Estudios del Románico Aguilar de Campoo y Monasterio de Santa María la Real. Lugar y fecha: Aguilar de Campoo (Palencia), del 1 al 4 de agosto.

XIII Semana de Estudios Medievales “Los caminos de la Exclusión en la sociedad Medieval: pecado, delito y represión”. Organiza: Asociación de Amigos de la Historia Najerillense. Lugar y fecha: Nájera (La Rioja), del 1 al 5 de agosto de 2011.

Encuentro científico “Lo que la voz revela: la voz humana más allá de la fonética / what voice unveils: human voice beyond phonetics”. Organiza: Universidad Internacional Menéndez Pelayo. Dirige: Juana Gil Fernández. Lugar y fecha: Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Santander, del 3 al 5 de agosto de 2011.

Congreso Internacional “Teatro y fiesta en el Siglo de Oro: texto y representación”. Organiza: Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Grupo de Investigación del Siglo de Oro (GRISO), Universidad de Navarra. Lugar y fecha: Antiguo edificio de la Universidad de Santa Catalina, El Burgo de Osma (Soria), del 4 al 5 de agosto de 2011.

Septiembre

Simposio “La clausura Femenina: Historia de una vida secular”. Organiza: Real Centro Universitario

Escorial-María Cristina e Instituto Escorialense de Investigaciones Históricas y Artísticas. Lugar y fecha: San Lorenzo de El Escorial, del 2 al 5 de septiembre de 2011.

X Congreso Internacional de la Asociación Europea de Lenguas para Fines específicos (AELFE). Organiza: Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos y Departamento de Lingüística Aplicada de la Universidad Politécnica de Valencia. Lugar y fecha: Universidad Politécnica de Valencia, del 5 al 7 de septiembre de 2011.

XXIV Congreso Internacional de ICOS sobre Ciencias Onomásticas (ICOS 2011): "Los nombres en la vida cotidiana". Organiza: Universitat de Barcelona e International Council of Onomastic Sciences y Generalitat de Catalunya, con la colaboración del Institut Cartogràfic de Catalunya y la Societat d'Onomàstica. Lugar y fecha: Barcelona, del 5 al 7 de septiembre de 2011.

Congreso Internacional "Xenografías II: la representación de los extranjeros en la literatura, los libros de viajes y otros discursos". Organizan: Sociedad Española de Literatura General y Comparada (SELGYC), British Comparative Literature Association (BLA) y Centre for Transnational and Transcultural Research (University of Wolverhampton). Lugar y fecha: Universidad Pompeu Fabra, Barcelona, del 6 al 10 de septiembre de 2011.

XIV Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (AHLM). Organizan: Asociación Hispánica de Literatura Medieval y Universidad de Murcia. Lugar y fecha: Murcia, del 6 al 10 de septiembre de 2011.

III Encuentro de Jóvenes Investigadores de la Asociación de Historia Contemporánea (AHC). Organiza: Asociación de Historia Contemporánea (AHC). Lugar y fecha: Vitoria, del 13 al 16 de septiembre de 2011.

XII Simposio Internacional de Mudejarismo. Organiza: Centro de Estudios Mudéjares e Instituto turolense. Lugar y fecha: Teruel, del 14 al 16 de septiembre de 2011.

Congreso de Historia del Pensamiento Español "La primera escuela de Salamanca (1406-1516)". Organiza: Departamento de Filosofía, Lógica y Estética de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Salamanca

y Servicio de Cursos Extraordinarios y Formación Continua. Dirige: Cirilo Flórez Miguel. Lugar y fecha: Facultad de Filosofía de la Universidad de Salamanca, Salamanca, del 20 al 22 de septiembre de 2011.

XXII Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE) "La Red y sus aplicaciones en la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera". Organiza: Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE). Lugar y fecha: Universidad de Valladolid, Valladolid, del 21 al 24 de septiembre de 2011.

VI Seminario de Historia Medieval "Guerra Santa y Cruzada en la Edad Media". Organiza: Centro Asociado de la UNED de Segovia, Vicerrectorado de Formación Continua y Extensión Universitaria de la UNED, Departamento de Historia Medieval y Ciencias y Técnicas Historiográficas de la UNED, Facultad de Geografía e Historia de la UNED. Dirige: Enrique Cantera Montenegro. Lugar y fecha: Centro Asociado de la Uned en Segovia, del 27 al 29 de septiembre de 2011.

Coloquio Internacional "La locura en la literatura de Cervantes". Organiza: Sociedad Cervantina de Madrid y Editorial Academia del Hispanismo. Dirigen: Sonia Sebastián y Jesús Maestro. Lugar y fecha: Madrid, del 29 al 30 de septiembre de 2011.

Reunión científica Internacional sobre humanismo "La visión del mundo en la tradición humanística: autores, textos, imágenes". Organiza: Universidad de Salamanca e Instituto de Humanismo y Tradición clásica, Universidad de León. Lugar y fecha: Salamanca, del 29 al 30 de septiembre de 2011.

Octubre

III Congreso Internacional "E. Coseriu, Lingüística entre dos siglos". Organiza: Departamento de Filología Inglesa y Alemana de la Universidad de Almería. Lugar y fecha: Almería, del 5 al 7 de octubre de 2011.

Seminario Internacional "Unidades fraseológicas y TIC". Organiza: Grupo de Investigación UCM 930235, Universidad Complutense de Madrid y Universidad de Santiago de Compostela. Lugar y fecha: Madrid, del 5 al 7 de octubre de 2011.

Coloquio Internacional “Historia de la traducción en Hispanoamérica: mediación lingüística y contactos culturales”. Organiza: Proyecto de investigación “Hacia una historia de la traducción en Hispanoamérica” (Ministerio de Ciencia e Innovación), Universitat de Barcelona y Universitat Pompeu Fabra. Lugar y fecha: Barcelona, del 13 al 15 de octubre de 2011.

Colloque. Cangement institutionnel et fiscalité dans le monde hispanique, 1750–1850. Organiza: Casa de Velázquez, FRAMESPA-UMR 5236, Université de Toulouse Le Mirail, SEDET EA 4534, Université Paris VII, École des Hautes Études Hispaniques et Ibériques. Lugar y fecha: Casa de Velázquez, del 17 al 19 de octubre de 2011.

Congreso Internacional Rafael Altamira. Organiza: Fundación Rafael Altamira y Universidad Complutense de Madrid. Lugar y fecha: Universidad Complutense de Madrid, del 18 al 19 de octubre de 2011.

Congreso Internacional de Crítica Artística Latinoamericana “Del indigenismo a la interculturalidad: balance del debate identitario en la crítica de arte latinoamericana”. Organiza: Instituto de Cultura y Tecnología de la Universidad Carlos III, Insitituto de Historiografía “Julio Caro Baroja” de la Universidad Carlos III, Universidad Autónoma de Ciudad Juárez (México), Centro Internazionale Alti Sutdi Latinoamericani de Universidad de Udine. Lugar y fecha: Universidad Carlos III de Madrid, del 18 al 20 de octubre de 2011.

I Congreso Internacional “Los placeres literarios: Francisco Umbral como lector”. Organiza: Fundación Francisco Umbral. Organiza: Consejería de Cultura y Deporte, Comunidad de Madrid y Universidad Complutense de Madrid. Lugar y fecha: Madrid, del 19 al 21 de octubre de 2011.

XXI Congreso Anual de la Asociación Internacional de y Cultura Femenina Hispánica “Habitar el género / Inhabiting Gender”. Organiza: Asociación Internacional de Literatura y Cultura Femenina Hispánica y Universitat de Barcelona. Lugar y fecha: Barcelona, del 19 al 21 de octubre.

XII Jornadas de Historia en Llerena “España, Nación y Constitución: Bicentenario de la Constitución de 1812”. Organiza: Sociedad Extremeña de

Historia, Asamblea de Extremadura. Lugar y fecha: Ayuntamiento de Llerena, 21–22 de octubre de 2011.

Congreso Internacional “Valle-Inclán y las Artes”. Organiza: Universidad de Santiago de Compostela y Cátedra Valle-Inclán, con la colaboración del Grupo de Investigación Cátedra Valle-Inclán (GIVIUS). Lugar y fecha: Facultad de Filología de la Universidad de Santiago de Compostela, del 25 al 28 de octubre de 2011.

Noviembre

II Seminario de Literatura Actual “Eduardo Mendicutti”. Organiza: Grupo de Estudios de Literatura Española Contemporánea de la Universidad de Cádiz. Lugar y fecha: Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Cádiz y Biblioteca Pública Provincial de Cádiz, del 8 al 10 de noviembre de 2011.

Jornadas sobre Tendencias Narrativas Actuales. Organiza: Universidad de León e Instituto Leonés de Cultura. Dirige: José Enrique Martínez. Lugar y fecha: Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de León, del 9 al 11 de noviembre de 2011.

I Encuentro Internacional Federico García Lorca. “Lorca: viajero por América”. Organiza: Asociación Cultural Mirada Malva. Lugar y fecha: Casa de América, Madrid, día 10 de noviembre de 2011.

III Encuentros ELE Comillas. Competencia del profesor de ELE: conocimientos y estrategias para desarrollar tareas para el aula. Organiza: Fundación Comillas. Lugar y fecha: Comillas (Cantabria), del 10 al 12 de noviembre de 2011.

Ciclo de conferencias “Educación intercultural, literatura y género: escritoras centroamericanas”. Organiza: Departamento de Filologías y su Didáctica de la Facultad de Formación del Profesorado y Educación de la Universidad Autónoma de Madrid, y Oficina para el Desarrollo de las Enseñanzas. Lugar y fecha: Universidad Autónoma de Madrid, 14 de noviembre de 2011.

V Congreso Internacional Historia de la Transición en España “Las organizaciones políticas”. Organiza: Grupo de Investigación Estudios del Tiempo Presente, de la Universidad de Almería. Lugar y fecha: Almería, del 14 al 17 de noviembre de 2011.

Encuentro “La Lengua Española en la comunicación intercultural: Variaciones Léxicas del español Centroamericano”. Organiza: Facultad de Formación del Profesorado y Educación de la Universidad Autónoma de Madrid. Lugar y fecha: Universidad Autónoma de Madrid, 15 de noviembre de 2011.

Jornadas “Voces de mujeres en la literatura centroamericana”. Organiza: Programa de Cooperación con Centroamérica de la Universidad de Alcalá y Escuela de Escritura de la Universidad Autónoma de Alcalá en colaboración con las embajadas de El Salvador, Honduras y Nicaragua en España, Universidad de El Salvador, Universidad Pedagógica Nacional de Honduras y UNAN-León de Nicaragua. Lugar y fecha: Casa de América, Madrid, del 15 al 17 de noviembre de 2011.

Congreso Internacional Ortega y Gasset 2011 “Nuevas perspectivas, nuevas lecturas: a propósito de una nueva edición de sus Obras Completas”. Organiza: Centro de Estudios Orteguianos de la Fundación José Ortega y Gasset-Gregorio Marañón. Lugar y Fecha: Madrid, del 15 al 18 de noviembre de 2011.

II Coloquio de Lengua Española “Aspectos lingüísticos y textuales del español: sincronía y diacronía”. Organiza: Grupo de Investigación “Bernardo de Aldrete” del Departamento de Filología de la Universidad de Cádiz. Lugar y fecha: Universidad de Cádiz, Cádiz, del 16 al 17 de noviembre de 2011.

Encuentro Internacional “Narradores Peruanos de Hoy”. Organiza: Universidad de Sevilla. Cátedra Luis Cernuda. Lugar y fecha: Facultad de Filología de la Universidad de Sevilla, 17 de noviembre de 2011.

Congreso Mundial de Profesores de Español (COMPROFES). Organiza: Instituto Cervantes. Lugar y fecha: Modalidad virtual, del 21 al 22 de noviembre de 2011.

III Congreso Internacional “Mitos prehispánicos en la literatura latinoamericana. Homenaje a José María Arguedas en su centenario”. Organiza: Universidad de Alicante. Lugar y fecha: Alicante, del 21 al 23 de noviembre de 2011.

XIV Congreso de la Asociación Española de Semiótica “Los discursos del poder”. Organiza: Facultad de periodismo de Cuenca, Universidad de Castilla la Mancha. Lugar y fecha: Facultad de Periodismo de

la Universidad de Castilla-La Mancha, Cuenca, del 23 al 26 de noviembre de 2011.

Congreso de fraseología contrastiva alemán-español / gallego FRASESPAL 2011. Organiza: Grupo de investigación FRASESPAL y Universidad de Santiago de Compostela. Lugar y fecha: Santiago de Compostela, del 24 al 25 de noviembre de 2011.

Congreso Internacional Jose Antonio Muñoz Rojas “Universos de vida y creación. Sesenta aniversario de la primera edición de Las cosas del campo”. Organiza: Departamento de Filología de la Universidad San Pablo CEU de Madrid. Lugar y fecha: Madrid, del 28 al 29 de noviembre de 2011.

Congreso Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura. “La investigación en Didáctica de la Lengua y la Literatura: situación actual y perspectivas de futuro”. Organiza: Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura (SEDLL) y Universidad de Granada. Lugar y fecha: Granada, del 30 de noviembre al 2 de diciembre de 2011.

Diciembre

Congreso Internacional “Obras de ficción en la prosa novohispana”. Organiza: Área de Literatura Hispanoamericana del Departamento de Filologías Integradas de la Universidad de Sevilla. Lugar y fecha: Sevilla, del 12 al 13 de diciembre de 2011.

Congreso Internacional “Imagen y realidad: el universo simbólico del poder en el Siglo de Oro”. Organiza: GRISO-Universidad de Navarra y Programa Jerónimo de Ayanz del Plan de Formación de I+D 2009-2010 del Gobierno de Navarra y del TC-12, en el marco del Programa Consolider-Ingenio, CSD2009-00033, del Plan Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica del Gobierno de España. Lugar y fecha: Pamplona, Navarra, del 12 al 14 de diciembre de 2011.

Encuentro “Leer y escribir en español en la red: aprendizaje, renovación y propuestas”. Organiza: Fundación Comillas. Lugar y fecha: Fundación Comillas, Comillas, del 15 al 16 de diciembre de 2011.

I Seminario de Investigación científica “Scholastica Selmanticensis: de las Pasiones y de las Virtudes”. Organiza: Equipo Scholastica Salmanticensis (BOCYL-D-29032011-32/SA 378A11-1) Facultad de Filosofía y el Departamento de Filosofía, Lógica

y Estética de la Universidad de Salamanca. Lugar y fecha: Facultad de Filosofía de la Universidad de Salamanca, del 16 al 17 de diciembre de 2011.

XX Encuentro práctico de profesores de ELE en Barcelona. Organiza: International House Barcelona y Difusión. Lugar y fecha: Instituto Nacional de Educación Física de Cataluña (INEFC), Barcelona, del 16 al 17 de diciembre de 2011.

Congresos y reuniones científicas: 2012

Enero

XX Aula de Español. Organiza: Universidad Antonio de Nebrija. Lugar y fecha: Madrid, 20 de enero de 2012.

III Congreso Internacional Escrituras Silenciadas: "El Paisaje como historiografía". Organiza: Universidad de Alcalá de Henares. Coordinan: Alberto Minelli, Laura Laurenchich-Minelli y Paulina Numhause. Lugar y fecha: Alcalá de Henares, del 24 al 27 de enero de 2012.

III Encuentro de Profesores de español para Sinohablantes (EPES). Organiza: Universidad de Jaén. Dirige: Narciso Miguel Contreras Izquierdo. Coordina: Isabel Sánchez López. Lugar y fecha: Jaén, del 26 al 28 de enero de 2012.

XLI Simposio de la Sociedad Española de Lingüística (XLI Simposio SEL). Organizan: Sociedad Española de Lingüística y Universidad de Valencia. Lugar y fecha: Valencia, del 31 de enero al 3 de febrero de 2012.

Febrero

I Congreso internacional "Manuel Vázquez Montalbán: nuevas perspectivas críticas". Organiza: Asociación de Estudios Manuel Vázquez Montalbán. Lugar y fecha: Universitat Pompeu Fabra (Barcelona), del 2 al 4 de febrero de 2012.

Ciclo de Cine en el espacio ibérico de las lenguas. Ciclo de largos y cortos de animación 2012. Organiza: Dirección académica y dirección de cultura del Instituto Cervantes. Lugar y fecha: Instituto Cervantes, Madrid, del 9 de febrero al 16 de mayo de 2012.

Seminarios del SEMYR: Ficción Medieval Europea, I. Francia. Jacqueline Cerquiglini-Toulet (Université de Paris IV-Sorbonne): *Immaginaire de l'écriture et fictions d'auteur au Moyen Âge*; Dulce M^a González Doreste (Universidad de la Laguna): *El mito clásico*

en la ficción literaria. Las "triadas infernales", y Maurizio Virdis (Università degli Studi di Cagliari): *Le finzioni de Marie de France. Retorica per la costruzione di una realtà psichica e morale.* Organiza: Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas, SEMYR. Coordina: Elena Llamas Pombo. Lugar y fecha: Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca, Salamanca, 23 de febrero de 2012.

Agustín de Hipona en España. Política, cultura e historia. Organiza: École des hautes études hispaniques et ibériques (Casa de Velázquez, Madrid), École Normale Supérieure de Lyon (UMR 5037, Institut d'Histoires de la Pensée Classique, McGill University, The Hispanic Baroque, Agence nationale de la recherche. Coordinan: Jesús Pérez Magallón (McGill University, The Hispanic Baroque), Marina Mestre Zaragoza (EHEHI-Casa de Velázquez, École normale supérieure de Lyon), Philippe Rabaté (Université de Bourgogne) Lugar y fecha: Instituto de España, Madrid, del 23 al 24 de febrero de 2012.

Lecciones del SEMYR: Inés Fernández-Ordóñez (catedrática de la UAM, Académica de la RAE), De la transmisión manuscrita al cambio textual. Hacia una tipología de mecanismos evolutivos en los textos medievales. Organiza: Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas SEMYR. Lugar y fecha: Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca, Salamanca, 24 de febrero de 2012.

VIII Foro de profesores de E/LE. Organiza: Universidad de Valencia. Lugar y fecha: Valencia, días 24 y 25 de febrero de 2012.

Marzo

Conferencias del SEMYR: Michel Garcia (Université de Paris III-Sorbonne Nouvelle): Una vida como medievalista. Organiza: Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas, SEMYR. Lugar y fecha: Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca, Salamanca, 2 de marzo de 2012.

Foro del Español Internacional Nebrija-SGEL. Organiza: Universidad Antonio de Nebrija y Editorial SGEL. Lugar y fecha: Universidad Antonio de Nebrija (Madrid), 9 de marzo de 2012.

VIII Congreso Internacional Doceañista "Dos siglos

llaman a la puerta: 1812–2012". Organiza: Universidad de Cádiz, Vicerrectorado de Proyección Social, Cultural e Internacional. Lugar y fecha: Universidad de Cádiz, del 12 al 15 de marzo de 2012.

VIII Congreso Internacional Doceañista. Dos siglos llaman a la puerta: 1812–2012. Organiza: Universidad de Cádiz, dentro del programa Campus de la Cultura (Escuelas y Cursos) 2011–2012. Coordina: Marieta Cantos Casenave. Lugar y fecha: Cádiz, del 13 al 15 de marzo de 2012.

VIII Congreso de Novela y Cine negro. Historia, memoria y sociedad en el género negro. Organiza: Universidad de Salamanca. Lugar y fecha: Filmoteca de Castilla y León y Universidad de Salamanca (Salamanca), del 20 al 23 de marzo de 2012.

Simposio Internacional Jorge Semprún: memoria, historia, literatura. Organiza: Departamento de Filologías Románicas de la Universitat Rovira i Virgili. Lugar y fecha: Tarragona, del 21 al 23 de marzo de 2012.

Seminarios del SEMYR. Ficción medieval europea, II. España. Juan Manuel Cacho Bleuca (Universidad de Zaragoza): Perspectivas actuales: las imágenes de Amadís; Fernando Gómez Redondo (Universidad de Alcalá de Henares): El Zifar y la cultura molinista; Lola Badia (Universitat de Barcelona): Curial y Tirant: caballeros andantes de ficción catalanes y valencianos; Carmen Parrilla (Universidad de La Coruña): La ficción sentimental: balance de una historia literaria y una historia crítica. Organiza: Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas, SEMYR. Coordina: María Sánchez Pérez. Lugar y fecha: Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca, Salamanca, 29 de marzo de 2012.

Lecciones del SEMYR. María José Vega Ramos (catedrática de la UAB): "Ut cancer serpit": la teoría de la censura literaria en el siglo XVI. Organiza: Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas, SEMYR. Lugar y fecha: Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca, Salamanca, 30 de marzo de 2012.

Abril

Ciclo de Conferencias: "Cartas de Sefarad. Vida y cultura judía y al-Andalus". Organiza: Centro de Ciencias Humanas y Sociales y Consejo Superior

de Investigaciones Científicas. Coordinan: María Ángeles Gallego (ILC-CCHS, CSIC) y Miriam Wagner. Lugar y fecha: Sede de Sefarad Israel, Madrid, comienzan el 2 de abril de 2012.

IX Congreso Internacional de Jóvenes Investigadores en literatura hispánica. Escritura y disidencia. Textos literarios hispánicos en busca de la libertad. Organiza: Asociación de Jóvenes Investigadores de la Literatura Hispánica (ALEPH). Lugar y fecha: Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Cádiz, Cádiz, del 10 al 13 de abril de 2012.

Festival de la Palabra. Nicanor Parra, Premio Cervantes 2012. Organiza: Vicerrectorado de Extensión Universitaria y Relaciones Institucionales de la Universidad de Alcalá, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Secretaría de Estado de Cultura, Dirección General de Política e Industrial Culturales y del Libro. Lugar y fecha: Alcalá de Henares, Madrid, del 11 al 27 de abril de 2012.

Jornadas internacionales EnELE. Enseñanza de E/LE: estado de la cuestión y perspectivas. Organiza: Departamento de Filologías Románicas de la Universitat Rovira i Virgili. Lugar y fecha: Universitat Rovira i Virgili, Tarragona, 16 y 17 de abril de 2012.

X Jornadas sobre la cultura de la República. Visiones y revisiones de la República. Organiza: Departamento de Filología Española de la Universidad Autónoma de Madrid. Coordina: Julio Rodríguez Puértolas. Lugar y fecha: Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Madrid (Madrid), del 17 al 20 de abril de 2012.

I Jornadas de Iniciación a la Investigación en Literaturas Hispánicas. Organiza: Personal Investigador en Formación del Departamento de Filología Española II de la Universidad Complutense de Madrid. Lugar y fecha: Universidad Complutense de Madrid (Madrid), del 18 al 19 de abril de 2012.

III Coloquio hispano-francés: Geografía, lengua y textos literarios. De Julio Verne a la actualidad: la palabra y la tierra. Organiza: Grupo de Investigación AXEL de la Universidad de Zaragoza. Coordinan: María Pilar Tresaco, Javier Vicente, María Lourdes Cadena y Ana María Claver. Lugar y fecha: Campus de Huesca de la Universidad de Zaragoza (Huesca), del 18 al 20 de abril de 2012.

Seminarios del SEMYR: de Petrarca y otros

humanismos entre Italia y España. Guido Cappelli (Universidad de Extremadura); Francesco Petrarca, el Poeta y el Imperio; Georgina Olivetto (Universidad de Buenos Aires & Universidad de Salamanca, SECRIIT & SEMYR); Alonso de Cartagena y la Política Platonis; Maria Gioia Tavoni (Università di Bologna & CERB) & Juan Miguel Valero (Universidad de Salamanca & SEMYR); Los Triunfos italianos de Antonio de Obregón: paratexto y crítica del texto. Organiza: Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas, SEMYR. Coordina: Javier Burguillo. Lugar y fecha: Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca, Salamanca, 19 de abril de 2012.

XXX Congreso Internacional AESLA: "La Lingüística Aplicada en la era de globalización". Organiza: Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA) y Universidad de Lleida. Lugar y fecha: Universidad de Lleida (Lleida), del 19 al 21 de abril de 2012.

VIII Semana de Estudios Alfonsíes: "Los manuscritos de las Cantigas de Santa María de Alfonso X, origen y evolución del proyecto regio". Organiza: Asociación Cultural Catedral Alfonso X El Sabio. Lugar y fecha: El Puerto de Santa María (Cádiz), del 19 al 21 de abril de 2012.

Simposio: El autor y su manuscrito en la Edad Media. La Península Ibérica respecto a Occidente. Organiza: École des hautes études hispaniques et ibériques (Casa de Velázquez, Madrid) y UMR 5136 (France méridionale et Espagne, Toulouse) Coordinan: Stéphanie Aubert (École des hautes études hispaniques et ibériques, Casa de Velázquez, Madrid) y Mathilde Baron (Université de Rouen). Lugar y fecha: Casa de Velázquez (Madrid) del 23 al 24 de abril de 2012.

II Foro Editorial de Estudios Hispánicos y Americanistas. La edición en el mundo hispánico: historia y desafíos. Organiza: Unión de Editoriales Universitarias Españolas (UNE), Instituto Cervantes y Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz (SPUCA). Lugar y fecha: Cádiz, del 25 al 27 de abril de 2012.

II Encuentro práctico de profesores de Español en Valencia. Organiza: AIP Language Institute. Lugar y Fecha: AIP Language Institute, Valencia, 27 y 28 de abril de 2012.

Mayo

Congreso Internacional "Lope de Vega y el teatro clásico español. Nuevas estrategias de conocimiento en humanidades" Organiza: Grupo de investigación ARTELOPE de la Universitat de València. Lugar y fecha: Universitat de València, del 2 al 5 de mayo de 2012.

Congreso Internacional "Japón y el Siglo de Oro español: relaciones e influencias". Organiza: Universidad Autónoma de Madrid. Lugar y fecha: Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Madrid y Japan Foundation (Madrid), del 3 al 5 de mayo de 2012.

Congreso Internacional "El español y sus culturas" (CIECU) Organiza: CSIC y Fundación Obra Pía de los Pizarro. Lugar y fecha: Madrid y Trujillo (España), del 14 al 18 de mayo de 2012.

Letras galegas 2012. "15 años do Grupo Poético Bilbao 1997–2012" Organiza: Centro de Estudios Galegos de la Universidad Complutense de Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia y Espacio de las lenguas Ibéricas. Lugar y fecha: Madrid, del 16 al 18 de mayo de 2012.

Semana de la Diversidad en ASILIM: aulas abiertas y talleres de ELE. Organiza: Asociación para la Integración Lingüística del Inmigrante en Madrid (ASILIM) con el patrocinio de la UNESCO. Lugar y fecha: Madrid, del 19 al 25 de mayo de 2012.

Jornada Internacional en la Catedral Luis Cernuda: "El oficio de la escritura". Organiza: Vicerrectorado de Relaciones Institucionales de la Universidad de Sevilla. Coordina: José Manuel Camacho. Lugar y fecha: Facultad de Filología de la Universidad de Sevilla, Sevilla, 25 de mayo de 2012.

Junio

Jornadas "La democratización del ocio: Fotogramas y el cine de los años 40–60 en España". Organiza: Ana Cabello y Fotogramas de posguerra. Lugar y fecha: Cineteca y Sala Matadero, Madrid, del 2 al 30 de junio de 2012.

VIII Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas. Organiza: Asociación Internacional de Cervantistas y Universidad de Oviedo. Lugar y fecha: Universidad de Oviedo (Oviedo) del 11 al 15 de junio de 2012.

IX Congreso Internacional Traducción, Texto e

Interferencias. "La traducción en las dos orillas: España e Hispanoamérica". Organiza: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Fundación Obra Pía de los Pizarro, Universidad de Córdoba, Universidad de Extremadura y Universidad de Sevilla. Lugar y fecha: Palacio de los Barrantes-Cervantes, Trujillo (España) y Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Extremadura en Cáceres, del 20 al 22 de junio.

V Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica: lingüística y diccionarios. Organiza: Universidad Carlos III de Madrid y Asociación Española de Estudio Lexicográficos (AELex). Lugar y fecha: Getafe (Madrid), del 25 al 27 de junio de 2012.

Congreso Internacional "Idealismo, racionalismo y empirismo en la cultura hispánica". Organiza: McGill University y Universitas Castellae. Lugar y fecha: Valladolid, del 26 al 28 de junio de 2012.

Julio

Congreso "La literatura hispánica contemporánea: grandes escritores sin el Premio Nobel". Organiza: Universidad de Alcalá de Henares. Dirigen: Pedro Carrero Eras y Antonio del Rey Briones. Lugar y fecha: Escuela Universitaria de Magisterio del Campus de Guadalajara, de la Universidad de Alcalá de Henares, del 2 al 5 de julio de 2012.

XXXIX Congreso de Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana "Diálogos culturales". Organiza: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana. Lugar y fecha: Cádiz, del 3 al 6 de julio de 2012

II Simposio Internacional sobre Ideología, Política y Reivindicaciones en Lengua, Literatura y Cine en Español. Organiza: Teresa Fernández Ulloa (CSUB / Universidad de Cantabria) Lugar y fecha: Universidad Nacional de Educación a Distancia en Santander (Cantabria), del 4 al 6 de julio de 2012.

Congreso Internacional Escritoras entre rejas. Cultura conventual femenina en la España Moderna. Organiza: BIESES Bibliografía de Escritoras Españolas y Universidad Nacional de Educación a Distancia. Lugar y fecha: Universidad Nacional de Educación a Distancia en Madrid, del 5 al 7 de julio de 2012.

Speculations. Postgraduate and Early Career Conference. Organiza: British Society for Eighteenth-

Century Studies, Grupo de Estudios del Siglo XVIII de la Universidad de Salamanca. Lugar y fecha: Universidad de Salamanca, del 13 al 14 de julio de 2012.

XLVII Congreso Internacional de la AEPE "El español, vehículo multicultural". Organiza: Asociación Europea de Profesores de Español (AEPE). Lugar y fecha: Gijón (Asturias) del 23 al 27 de julio de 2012.

Congreso Internacional "Teatro y poder en el Siglo de Oro". Organiza: Grupo de Investigación Siglo de Oro (GRISO) de la Universidad de Navarra. Lugar y fecha: Universidad de Navarra (Pamplona) del 31 de julio al 1 de agosto de 2012.

Agosto

II Congreso Internacional Jóvenes Investigadores Siglo de Oro JISO 2012. Organiza: Grupo de Investigación Siglo de Oro (GRISO) de la Universidad de Navarra. Lugar y fecha: Universidad de Navarra en Pamplona (Navarra), 2 de agosto de 2012.

I Jornadas Navarras de Teatro Clásico. Organiza: Organiza: Grupo de Investigación Siglo de Oro (GRISO) de la Universidad de Navarra, Gobierno de Navarra e Instituto Almagro de Teatro Clásico. Lugar y fecha: Olite (Navarra) del 30 al 31 de agosto de 2012.

Septiembre

X Congreso de la Asociación española de Estudios Literarios Hispanoamericanos (AEELH) "Letras libres de un repertorio americano: historia de sus revistas literarias". Organiza: Asociación Española de Estudios Literarios Hispanoamericanos (AEELH) y Universidad de Murcia. Lugar y fecha: Cartagena (Murcia), del 4 al 7 de septiembre de 2012.

IX Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española. Organiza: Universidad de Cádiz. Lugar y fecha: Universidad de Cádiz, Cádiz, del 10 al 14 de septiembre de 2012.

Encuentro "La voz oculta. Encuentro científico en torno a los textos aljamiado-moriscos". Organiza: Instituto de historiografía Julio Caro Baroja (IHJCB) y Universidad Carlos III de Madrid. Lugar y fecha: Campus de Humanidades, Comunicación y Documentación de la Universidad Carlos III de Madrid, Getafe (Madrid), 19 y 20 de septiembre de 2012.

XIX Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada “La cultura de la seducción. Literatura y cine. Presencias japonesas” Organiza: Universidad de Salamanca. Lugar y fecha: Universidad de Salamanca, Salamanca, del 19 al 21 de septiembre de 2012.

XXIII Congreso internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE). Organiza: Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE) y Universidad de Gerona. Lugar y fecha: Universidad de Gerona (Gerona) del 19 al 22 de septiembre de 2012.

I Jornadas Internacionales para el Estudio de la Métrica Medieval Castellana (JMEMETCA). Dirige: Fernando Gómez Redondo. Coordina: Elena González-Blanco García. Financiado por el MICINN. Subprograma de Acciones Complementarias, FFI2011-15646-E (subprograma FILO), y por la UNED. Lugar y fecha: Sigüenza, del 20 al 22 de septiembre de 2012.

I Congreso Internacional “La medicina en la literatura”. Dirige: Gema Vallín Blanco y María Victoria Túñez Bastida. Lugar y fecha: Universidade da Coruña y Universidad de Santiago de Compostela, del 26 al 28 de septiembre de 2012.

Coloquio Internacional: “La Chronica Adefonsi Imperatoris y la Historia Roderici: dos crónicas particulares en el siglo XII”. Organiza: Universidad de Zaragoza. Dirigen: Alberto Montaner Frutos y Ángel Escobar Chico (Universidad de Zaragoza) y Georges Martin (Universidad de la Sorbona-París IV). Lugar y fecha: Universidad de Zaragoza, Zaragoza, 27 y 28 de septiembre de 2012.

II Coloquio Internacional de la Sociedad Cervantina de Madrid “Cervantes y sus enemigos”. Organiza: Sociedad Cervantina de Madrid y Editorial Academia del Hispanismo. Dirigen y organizan: Sonia Sebastián (Sociedad Cervantina de Madrid) y Jesús G. Maestro y Antonio Barnés Vázquez (Universidad de Vigo y Universidad San Pablo CEU, Madrid). Lugar y fecha: Sociedad Cervantina de Madrid (Madrid), del 27 al 28 de septiembre de 2012.

Congreso Internacional “Fiestas calderonianas y comedias de espectáculo en el Siglo de Oro (I)”. Organiza: Grupo de Investigación Calderón (GIC) de la

Universidad de Santiago de Compostela y Grupo de Investigación Siglo de Oro (GRISO) de la Universidad de Navarra. Lugar y fecha: Centro de Estudios Avanzados-Casa Europa (Santiago de Compostela), del 27 al 29 de septiembre de 2012.

Octubre

XI Encuentro Iberoamericano de la Sociedad Civil. Organiza: Asociación Española de Fundaciones. Lugar y fecha: Palacio de los Duques de Pastrana, Madrid, del 15 al 16 de octubre de 2012.

VIII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Cognitiva (AELCO 2012): “Constructos en el lenguaje, el pensamiento y el cerebro: ¿Qué determina qué?”. Organiza: Asociación Española de Lingüística Cognitiva. Lugar y fecha: Universidad de Almería, Almería, del 17 al 19 de octubre de 2012.

Congreso “Historia y literatura”. Organiza: Universidad Autónoma de Madrid y EHEHI-Casa de Velázquez. Coordinan: Juan Pro (Universidad Autónoma de Madrid) y Stéphane Michonneau (EHEHI-Casa de Velázquez). Lugar y fecha: Casa de Velázquez, Madrid, del 17 al 19 de octubre de 2012.

III Congreso Internacional de Ficción Criminal. Literatura, Cine y Terrorismo. Organizan: Departamento de Filología Moderna y Filología Hispánica y Clásica de la Universidad de León. Lugar y fecha: Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de León y Fundación Sierra-Pambley de León, León, del 17 al 19 de octubre de 2012.

International Workshop “Ser & estar at the interfaces” Organiza: Universidad de Alcalá de Henares. Lugar y fecha: Alcalá de Henares, Madrid, del 18 al 19 de octubre de 2012.

Simposio Internacional “Violencia y fatalismo en la Literatura Áurea: La Jácara”. Organiza: Grupo PROTEO de la Universidad de Burgos y CELES XVII–XVIII de la Universidad de Poitiers. Lugar y fecha: Universidad de Burgos, Burgos, del 22 al 23 de octubre de 2012.

Jornadas: “La península Ibérica medieval desde Brasil”. Organiza: Grup de Recerca Consolidat en Estudis Medievals de la Universidad de Lérida. Lugar y fecha: Universidad de Lérida, Lérida, del 23 al 24 de octubre de 2012.

VII Congreso Internacional Lope de Vega: "Lope y la Historia". Organiza: Grupo PROLOPE de la Universitat Autònoma de Barcelona, Departament de Filologia Espanyola. Lugar y fecha: Facultad de Filosofía y Letras de la Universitat Autònoma de Barcelona, del 24 al 26 de octubre de 2012.

Coloquio Internacional "Mito e interdisciplinarietat". Organiza: Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid. Lugar y fecha: Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid, del 29 al 30 de octubre de 2012.

Coloquio Internacional FRADITRAD: "Fraseología, Didáctica de las lenguas y Traducción". Organiza: Universidad de Santiago de Compostela. Lugar y fecha: Universidad de Santiago de Compostela, Campus de Lugo, del 29 al 31 de octubre de 2012.

Noviembre

Congreso "La carta diplomática (1): orígenes y desarrollos epistolarios del acta". Organiza: École des hautes études hispaniques et ibériques (Casa de Velázquez, Madrid), Agence Nationale de la Recherche. Coordina: Hélène Sirantoine. Lugar y fecha: Madrid, del 5 al 6 de noviembre de 2012.

VII Conferencia Internacional. "Literatura y Automóvil". Organizan: Fundación Eduardo Barreiros y Fundación Mapfre. Lugar y fecha: Madrid, del 5 al 8 de noviembre de 2012.

Congreso Internacional "Hispanic Cinemas en Transición: Cambios históricos, políticos y culturales en el cine y la televisión". Organiza: Grupo de investigación TECMERIN, del Departamento de Periodismo y Comunicación Audiovisual de la Universidad Carlos III de Madrid. Lugar y fecha: Universidad Carlos III, Campus de Getafe, Madrid, del 7 al 9 de noviembre de 2012.

XXVII Congreso Internacional de la Asociación de Jóvenes Lingüistas (AJL). Organiza: Asociación de Jóvenes Lingüistas (AJL). Dirige: Marina González Sanz. Lugar y fecha: Facultad de Filología de la Universidad de Sevilla, Sevilla, del 13 al 16 de noviembre de 2012.

Congreso Identidades, lenguas y tecnología. "Identidades perversas, identidades en conflicto". Organiza: Universidad de Lleida e Instituto de Investigación en Identidades y Sociedad. Lugar y fecha: Lérida, del 15 al 16 de noviembre de 2012.

II Jornadas "El futuro en español. El español y las TIC". Organiza: Foro Futuro en Español. Lugar y fecha: Logroño, 15 y 16 de noviembre de 2012.

I Congreso internacional "La fábula en la Edad Media. Precedentes y Pervivencias". Dirige: María Luzdivina Cuesta Torre. Coordinan: Nuria Sánchez Villadangos y Miriam López Santos (Departamento de Filología Hispánica y Clásica de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de León y vicerrectorado de Relaciones Internacionales). Lugar y fecha: León, del 15 al 17 de noviembre de 2012.

I Congreso Internacional sobre lo Fantástico en Narrativa, Teatro, Cine, Televisión, Cómic y Videojuegos. "Visiones de Lo Fantástico en la Cultura Española Contemporánea". Organiza: Grupo de estudios sobre lo fantástico (GEF) y Universitat Autònoma de Barcelona. Lugar y fecha: Barcelona, del 19 al 21 de noviembre de 2012.

XIII Congreso Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura. "La conquista de la libertad a través de la educación lingüística y literaria" (SEDLL XIII). Organiza: Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura. Lugar y fecha: Cádiz, del 20 al 23 de noviembre de 2012.

IV Seminario Internacional Redes públicas, relaciones editoriales: la Re(d)pública de las Letras Transatlánticas. "Escritoras y tramas culturales (ss. XIX-XX)". Organiza: Grupo de Investigación sobre Cultura, Edición y Literatura en el Ámbito Hispánico (GICELAH-CSIC). Lugar y fecha: Centro de Ciencias Humanas y Sociales (CSIC), Madrid, del 21 al 22 de noviembre de 2012.

XVIII Jornadas sobre la lengua española y su enseñanza. "El español en la red". Organiza: Grupo de Investigación Estudios de Español Actual de la Universidad de Granada. Lugar y fecha: Granada, del 21 al 23 de noviembre de 2012.

Jornadas "MEDITERRÁNEOS. Jornadas internacionales de jóvenes investigadores en lenguas y culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo". Organiza: Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo. CCHS-CSIC. Lugar y fecha: Centro de Ciencias Humanas y Sociales (CCHS-CSIC), 22 y 23 de noviembre de 2012.

Congreso Internacional "Hombres de a pie y de a caballo: conquistadores, descubridores, misioneros". Organiza: Universidad de Barcelona, Universidad Autónoma de Barcelona, Grupo de Investigación Siglo de Oro (GRISO) de la Universidad de Navarra, Centro para la Edición de los Clásicos Españoles, Palacio de los Barrantes-Cervantes y Fundación Obra Pía de los Pizarro. Lugar y fecha: Palacio de los Barrantes-Cervantes, Trujillo, Cáceres, del 22 al 24 de noviembre de 2012.

XII Jornada de la Asociación Española de Terminología (XII AETER) "La investigación terminológica en Andalucía". Organizan: Asociación Española de Terminología (AETER), Facultad de Humanidades de la Universidad Pablo de Olavide y Grupo de Investigación "Investigaciones en Lingüística Aplicada (ILA)". Lugar y fecha: Sevilla, 23 de noviembre de 2012.

Seminario Internacional de la Red Iberoamericana de Investigación del Urbanismo Colonial (RII_uc) "Arqueología de los primeros asentamientos urbanos españoles en la América Central y Meridional". Organizan: Escuela Superior de Arquitectura de Madrid, Casa de América y Museo de América. Lugar y fecha: Casa de América, Museo de América y Escuela Superior de Arquitectura de Madrid, del 23 al 25 de noviembre de 2012.

Congreso Internacional. "De parces y troncos: nuevos enfoques sobre los argots hispánicos". Organiza: Grupo de Investigación en Mediación Lingüística. Lugar y fecha: Facultad de Letras de la Universidad de Lleida, del 29 al 30 de noviembre de 2012.

V Jornadas sobre Claudio Rodríguez "Vigencia de Claudio Rodríguez". Organiza: Seminario Permanente Claudio Rodríguez, Instituto de Estudios Zamoranos "Florián de Ocampo" y Biblioteca Pública de Zamora. Lugar y fecha: Biblioteca Pública del Estado, Zamora, del 29 de noviembre al 1 de diciembre de 2012.

XV Encuentro de Latinoamericanistas Españoles: Congreso Internacional "América Latina: La autonomía de una región". Organiza: Consejo Español de Estudios Iberoamericanos, Facultad de Ciencias Políticas y Sociología de la Universidad Complutense, con la colaboración de AGEAL (Grupo de Trabajo de

América Latina de la AGE). Lugar y fecha: Facultad de Ciencias Políticas y Sociología de la Universidad Complutense de Madrid, del 29 de noviembre al 1 de diciembre del 2012.

Diciembre

II Jornadas "Toledo y sus fondos documentales". Organiza: Universidad de Alcalá de Henares. Lugar y fecha: Alcalá de Henares y Toledo, del 3 al 4 de diciembre de 2012.

VI Congreso Internacional Iberoamericano de la Sociedad de Filosofía Medieval (SOFIME): De Natura. Organiza: Sociedad de Filosofía Medieval (SOFIME). Lugar y fecha: Universidad de Salamanca, Salamanca, del 3 al 5 de diciembre de 2012.

Coloquio Internacional Cincuentenario de la Asociación Internacional de Hispanistas. Organiza: Departamento de Filología Española y Latina de la Universidad da Coruña. Lugar y fecha: Facultad de Filología de la Universidad da Coruña, La Coruña, del 11 al 13 de diciembre de 2012.

Congreso Internacional "Recreaciones quijotescas y cervantinas en la narrativa". Organiza: Grupo de Investigación Siglo de Oro (GRISO) de la Universidad de Navarra. Lugar y fecha: Universidad de Navarra, Pamplona, del 13 al 14 de diciembre de 2012.

XXI Encuentro práctico de profesores ELE. Organiza: International House y Editorial Difusión. Lugar y fecha: INEFC, Institut Nacional d'Educació Física de Catalunya, Barcelona, del 21 al 22 de diciembre de 2012.

ESTADOS UNIDOS

Congresos y reuniones científicas: 2011

Modern Language Association, Los Ángeles, California del 6 al 9 de enero.

Black in Latin America Conference, Cambridge, Massachusetts (W.E.B. Du Bois Institute at Harvard University), 27 a 29 de enero.

28th Biennial Louisiana Conference on Hispanic Languages and Literatures, Baton Rouge, (Louisiana State University), 16 a 18 de febrero.

10th Ohio Latin Americanist Conference, Bowling Green, OH (Bowling Green State University), 18 a 19 de febrero.

XIX Colloquium on Hispanic and Luso-Brazilian Literatures and Linguistics, Austin, Texas (University Texas at Austin), 25 a 26 de febrero.

Southwest Council of Latin American Studies, San Juan, Puerto Rico (SCOLAS), 10 al 13 de marzo.

Southeast Coastal Conference on Languages and Literatures, Statesboro, GA (Georgia Southern University), 31 de marzo al 1 de abril.

34th International Symposium on Spanish Literature, 10 a 11 de marzo, Dominguez Hills, CA (California State University)

Mid-Atlantic Council of Latin American Studies, 18 a 19 de marzo, Pittsburgh, PA (University of Pittsburgh).

Siglo XIX: Spanish and Spanish American Literatures, Miami, FL (Florida International University), 1 a 2 de abril.

Affects and Spaces in Latin American Cinema, Performance and Literature, 7 a 9 de abril, New Brunswick, NJ (Northeast MLA)

Céfiro XII Annual Conference: Diasporic Communities, 7 a 9 de abril, Lubock, TX (Céfiro)

Kentucky Foreign Language Conference, 14 a 16 de abril, Lexington, KY (University of Kentucky)

International Conference on Medieval Studies, 12 a 15 de mayo, Kalamazoo, MI

CECI-UCLA II Jornadas de cultura, lengua y literatura coloniales, 27 a 29 de octubre, Los Ángeles, CA (UCLA)

Midwest Modern Language Association, 3 a 7 de noviembre, St Louis, MO (MMLA)

Humanities at the Limit, SUNY Buffalo, 4 a 5 de noviembre (Romance Languages and Literatures Graduate Student Association)

Congresos y reuniones científicas: 2012

Modern Language Association, 5 a 8 de enero, Seattle, WA

Louisiana Conference on Hispanic Languages and Literatures: The Constitution of Cádiz, Independence in Latin America, 1812-2012, 16 a 18 de febrero, Baton Rouge, LA (Louisiana State University)

Food Representation in the Humanities, Film, and

Other Arts, 23 a 25 de febrero, San Antonio, TX (University of Texas)

Southwest Council of Latin American Studies, 8 a 10 de marzo, Miami (SCOLAS)

Renaissance Society of America, 22 a 24 de marzo, Washington, D.C.

Graduate Student Conference on hispanic and Luso-Brazilian Literatures and Languages, 23 a 24 de marzo, NY (CUNY)

Céfiro XIII Annual Conference: Pop Cultural Manifestations in the Postmodern World, 12 a 15 de abril, Lubock, TX (Céfiro)

Two Spanish Masterpieces and La originalidad artística de la Celestina: An International Celebration of the 50th Anniversary of María Rosa Lida de Malkiel's Work, 15 a 17 de abril, Madison, WI (University of Wisconsin)

Kentucky Foreign Language Conference, 19 a 21 de abril, Lexington, KY (U KY)

Huellas: producciones, circulación, 13 a 14 de abril, NYC (XX Columbia University/ NYU Graduate Student conference on Latin American and Iberian Cultures)

Latin American Studies Association, 23 a 26 de mayo, San Francisco, CA (LASA)

Red River Conference on World Literature, 20 a 21 de octubre, Fargo, ND (North Dakota State University)

BYU Women's Studies 2nd Annual Conference, 1 a 3 de noviembre, Salt Lake City, UT (Brigham Young University)

HUNGRÍA

Los días del 27 al 30 de junio de 2011, en Budapest (Universidad Eötvös Loránd–CILF), tuvo lugar el IX Coloquio Internacional de Literatura Fantástica. *Lo fantástico: Este y Oeste*

El 1º y 2 de marzo de 2012, en Budapest (Universidad Eötvös Loránd) se celebró el VIII Coloquio Internacional de Estudios Hispánicos: *Vanguardias sin límites. Ampliando los contextos de las vanguardias hispánicas*

En Budapest (Universidad Eötvös Loránd) el 8 y 9 de noviembre de 2012, se organizó la reunión académica *Estudios Filológicos de Español: Encuentro*

de *Jóvenes Hispanistas y Coloquio Internacional de Estudiantes*.

INDIA

En la universidad de Jadavpur, en el estado de Bengala, se organizó un curso de video conferencia por un semestre sobre “Bodies at the Border” entre enero y abril de 2012, con Cornell University, University of el Paso en Texas y el Centre for Studies in Latin American Literatures and Cultures, Jadavpur University. En el mismo departamento se organizaron dos conferencias sobre la literatura de la política y la política de la cultura en América latina y “América latina en el mundo, el mundo en América latina”, los días 19 y 20 de marzo de 2012.

En Goa, el Grupo de Investigación sobre el Siglo de Oro (GRISO) de la Universidad de Navarra organizó un congreso internacional sobre cultura jesuítica internacional: “*San Francisco Javier, navarro universal y la empresa jesuítica. Elementos, conflictos y asimilaciones de dos mundos culturales*” los días del 1 al 3 de diciembre de 2011.

MÉXICO

El *VIII Foro Internacional de Estudiantes de Lingüística y Literatura (FIELL)*, organizado por los estudiantes del Departamento de Letras y Lingüística de la Universidad de Sonora, se llevó a cabo en la ciudad de Hermosillo, Sonora, del 1 al 3 de febrero de 2012.

El *Encuentro Mexicano de Minificción “Brevedad literaria y extraliteraria”*, coordinado por Ángel Acosta Campos, de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México, se realizó durante los días 14, 15, 18 y 21 de marzo de 2012.

Las *Segundas Jornadas Latinoamericanas de Investigación en Estudios Retóricos “Retórica y Análisis del Discurso. En homenaje a Helena Beristáin”*, organizado por el Instituto de Investigaciones Filológicas y la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México y la Asociación Latinoamericana de Retórica y el Grupo Promotor

de la Asociación Mexicana de Retórica, tuvo lugar del 21 al 23 de mayo de 2012.

El *Segundo Coloquio Internacional Nuevas Narrativas Mexicanas “Desde la Diversidad”*, coordinado por Cristina Mondragón y Marco Kunz, en el Tecnológico de Monterrey (ITESM) Campus Ciudad de México, se realizó del 15 a 17 de agosto de 2012.

El *Segundo Coloquio de Poesía Mexicana Contemporánea*, la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional Autónoma de México, en la ciudad de México, tuvo lugar el 3 y 4 de octubre de 2012.

El *Congreso Internacional “Las Edades del Libro”*, convocado por Fondo de Cultura Económica y la Coordinación de Humanidades de la UNAM, en la ciudad de México, se llevó a cabo del 15 a 19 de octubre de 2012.

El *Seminario de Literatura y Política en América Latina (1960-2000)* del Centro de Documentación y Difusión de Filosofía Crítica (CDFC), Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional Autónoma de México, se celebró del 19 de septiembre al 21 de noviembre de 2012.

El *V Festival de Poesía “Las Lenguas de América. Carlos Montemayor”*, coordinado por las poetas zapotecas Irma Pineda y Natalia Toledo, tuvo como invitado especial a Miguel León Portilla, en la Sala Nezahualcóyotl del Centro Cultural Universitario, Universidad Nacional Autónoma de México, el 11 de octubre de 2012.

El *XI Coloquio Literario de la Feria Internacional del Libro de Monterrey (XI CLFIL)*, dedicado a la obra de Alejo Carpentier, coordinado por Pol Popovic Karic, tuvo lugar en Monterrey, Nuevo León, el 18 y 19 de octubre de 2012.

El *Coloquio Internacional “Zifar y sus Libros: 500 años”* se celebró en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México y en El Colegio de México, el 30 y 31 de octubre de 2012.

El *XXIII Coloquio Cervantino Internacional. Cervantes novelista: antes y después del Quijote*, se realizó organizado por el Museo Iconográfico del Quijote y coordinado por Florencio Sevilla Arroyo, en Guanajuato del 11 al 16 de noviembre de 2012.

El *Homenaje Internacional a Carlos Fuentes* del Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios (CELL), del El Colegio de México, se llevó a cabo el 27 y 28 de noviembre de 2012.

El *Primer Coloquio del Seminario de Estudios Áureos "Poderoso caballero es Don Francisco de Quevedo"*, se efectuó en la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional Autónoma de México, del 21 y 22 de noviembre de 2012.

PERÚ

Pasada la euforia del Premio Nobel concedido a Mario Vargas Llosa el año anterior, el 2011 se desarrolló como un año sin grandes sorpresas ni descubrimientos, y en el que más bien se consolidaron ciertos autores y tendencias dentro de la literatura peruana. En narrativa, por ejemplo, destacó claramente un grupo de escritores provincianos (los mal llamados "andinos", por oposición a los "criollos" limeños), encabezados por Miguel Gutiérrez, fundador y líder del grupo Narración. Considerado entre los más importantes narradores de la actualidad, Gutiérrez nos entregó su novena novela, *Una pasión latina*, un intenso policial psicológico -ambientado en Washington, Ayacucho y Piura- que trasciende las fronteras del género para convertirse en un crítico retrato de la violencia que se vivió en el país hacia fines del siglo xx.

Entre las novelas escritas por limeños hay que mencionar a *El peruano imperfecto* de Fernando Ampuero, que representa una abierta crítica a ciertas costumbres y prejuicios característicos de la sociedad capitalina, elaborada a partir de la vida de un peruano atípico y sus numerosas aventuras amorosas. Por su parte, Luis Enrique Tord publicó el volumen *Revelaciones: relatos reunidos (1979-2011)*, que congrega su original obra cuentística, en la que se unen la ficción literaria, la documentación histórica y la reflexión ensayística. Y hay que destacar asimismo *Claridad tan oscura*, del escritor y diplomático Carlos Herrera, relato centrado en la épica figura de un jesuita peruano del siglo xvii, Antonio Ruiz de Montoya. Se trata de un personaje histórico lleno de contradicciones, que justifica el

título del libro, y a quien seguimos en este relato desde su infancia, pasada en Lima, hasta su gran hazaña de desplazar más de doce mil indígenas a través de la selva para salvarlos de la esclavitud.

En el 2012, sobresalió nuevamente la figura del célebre Mario Vargas Llosa. Este año se conmemoró a lo grande el cincuentenario de su novela primigenia, *La ciudad y los perros*, ganadora del Premio Biblioteca Breve de la editorial Seix Barral (1962), y que se puede considerar -según el crítico Ricardo González Vigil- como el punto de partida del "boom" de la narrativa hispanoamericana. Dicha novela fue publicada por Alfaguara en una edición conmemorativa de la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española. Además, Vargas Llosa recibió en México el Premio Carlos Fuentes, tributo a otro protagonista del "boom".

Hay que añadir, finalmente, una noticia de extenso impacto en los medios de prensa: el fallecimiento del gran poeta Antonio Cisneros (1942-2012), un hombre de intensa actividad intelectual y artística, que se desempeñó hasta el final de sus días como director del Centro Cultural del Ministerio de Relaciones Exteriores en Lima.

UCRANIA

Días de Cultura Española (5-7 de diciembre de 2012) consagrados al xx aniversario de la actividad de la sociedad regional de amistad "Ucrania-España" y al Cincuentenario de la fundación de la Asociación Internacional de Hispanistas (AIH).

Las actividades fundamentales tuvieron lugar en Academia musical "S. S. Procofiév" y en la Universidad Nacional de Donetsk. Se invitó oficialmente a la Administración Regional de Donetsk, a la alcaldía de la ciudad, a las redacciones de los periódicos de la ciudad, a los presidentes de las sociedades de amistad con países extranjeros como "Ucrania-Polonia", "Ucrania-Alemania", "Ucrania-Vietnam", "Ucrania-Israel", etc; a la Embajada de España en Ucrania encabezada por el Embajador José Rodríguez Moyano. El Embajador agradeció la invitación de participar en la conmemoración.

Direcciones de los miembros de la Junta Directiva 2010-2013

Presidente

Aldo Ruffinatto

aldo.ruffinatto@unito.it
Dipartimento Scienze Letterarie e Filologiche,
Università di Torino
Via S. Ottavio, 20, 10124 Torino, ITALIA
Tel.: (39)011-670-3669, Fax: (39)011-670-3773

Vicepresidentes

Pedro Álvarez de Miranda

amiranda@uam.es
Departamento de Filología Española,
Universidad Autónoma de Madrid
Cantoblanco, 28049 Madrid, ESPAÑA,
Tel.: (34)91-397-4199, Fax: (34)91-397-4184

Pierre Civil

pierre.civil@univ-paris3.fr; pierre.civil@noos.fr
Département d'études Ibériques,
Université de Paris III - Sorbonne Nouvelle,
13, Rue de Santeuil, 75005 Paris, FRANCIA,
Tel.: (33)1-45-87-40-71, Fax: (33)1-45-87-42-59

David T. Gies

dtg@virginia.edu
Department of Spanish and Portuguese,
University of Virginia,
115 Wilson Hall, P.O. Box 400777,
Charlottesville, VA 22904-4777
ESTADOS UNIDOS
Tel.: (434)924-4652, Fax: (434)924-7160

Blanca López de Mariscal

blopez@itesm.mx
Tecnológico de Monterrey
Campus Monterrey, Ave. Eugenio Garza Sada,
2501 Sur,
Col. Tecnológico, C.P. 64849, Monterrey,
Nuevo León, MÉXICO
Tel.: (52)8358-2000; ext. 4567 o 4699

Secretario General

Aurelio González

agonza@colmex.mx
Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios,
El Colegio de México
Camino al Ajusco 20
Pedregal de Santa Teresa, 10740 México, D. F.
MÉXICO
Tel.: (52)55-5449-3000 ext. 4029,
Fax (52)55-56-45-04-64

Secretaria adjunta

Patrizia Botta

pbotta@pelagus.it, patrizia.botta@uniroma1.it
Facoltà di Lettere e Filosofia,
Università di Roma "La Sapienza"
Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma, ITALIA
Tel.: (39)06-4991-3864.
Dipartimento di Scienze del Libro e del Documento:
Tel.: (39)06-4925-5533, Fax: (39)06-4925-5506.

Tesorero

E. Michael Gerli

gerli@virginia.edu
Department of Spanish, Italian and Portuguese,
University of Virginia
115 Wilson Hall, Charlottesville,
VA 22904-4777 ESTADOS UNIDOS
Tel.: (804)924-7159, Fax: (804)924-7160

Tesorero adjunto

Francisco José Martínez Morán

fjmartinezmoran@hotmail.com
Centro de Estudios Cervantinos
c/ San Juan s/n,
28801. Alcalá de Henares, Madrid, ESPAÑA
Tel.: (34)91-883-13-50, Fax: (34)91-883-12-16

Vocales**Seungwook Baik Woo**

swbaik2002@hotmail.com
 Department of Spanish Language and Literature,
 Universidad de Corea,
 Anam-Dong, Seungbuk-gu, 136-701, Seúl,
 COREA DEL SUR
 Tel.: (82-2)3290-2150, Fax: (82-2)3290-2150

Hugo Óscar Bizzarri

hugo.bizzarri@unifr.ch
 Département de Langues et Littératures,
 Universidad de Friburgo
 Av. Beauregard 11, Of. 3.213,
 1700 Fribourg SUIZA,
 Tel.: (41)26-300-7987, Fax: (41)26-300-9651

Mariano de la Campa Gutiérrez

mariano.campa@uam.es
 Departamento de Filología Española,
 Universidad Autónoma de Madrid
 Cantoblanco, 28049 Madrid, ESPAÑA
 Tel.: (34)91-3974502

Gloria Beatriz Chicote

gchicote@conicet.gov.ar
 Centro de Teoría y Crítica Literaria,
 Universidad Nacional de la Plata
 Calle 48e/ 6 y 7, 8.º piso, of. 808-810
 1900, La Plata (Buenos Aires), ARGENTINA
 Tel.: (54)11-4129-1158, Fax (54)11-4813-1372

Ruth Fine

msruthie@mscc.huji.ac.il
 Departamento de Estudios Españoles y
 Latinoamericanos,
 Universidad Hebrea de Jerusalén
 Mount Scopus, Jerusalén 91905, ISRAEL
 Tel.: (972)2-581-4306 / 5883842,
 Fax: (972)2-588-3487

José Romera Castillo

jromera@flog.uned.es
 Facultad de Filología,
 Universidad Nacional de Educación a Distancia
 c/ Senda del Rey, 7,
 28040 Madrid, ESPAÑA
 Tel.: (34)91-398-6878

Minnie Sawhney

minnisawney@yahoo.com
 Department of Germanic and Romance Studies,
 Universidad de Delhi
 B-49/F-2, Dilshad Garden,
 110095 Delhi, INDIA
 Tel.: (91)11-27-666-462

Saiko Yoshida

syoshida@nyc.odn.ne.jp
 Department of Spanish Language and Literature,
 Universidad Seisen,
 3-16-21 Higashi-Gotanda,
 Shinagawa ku, Tokio, 141-8642, JAPÓN
 Tel.: (81-3)3447-5551, Fax: (81-3)3447-5493

